

**ВІДОМОСТІ**  
про самооцінювання освітньої програми

Заклад вищої освіти	<b>Київський національний університет імені Тараса Шевченка</b>
Освітня програма	<b>23240 Переклад із португальської та з англійської мов</b>
Рівень вищої освіти	<b>Бакалавр</b>
Спеціальність	<b>035 Філологія</b>

Відомості про самооцінювання є частиною акредитаційної справи, поданої до Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти для акредитації зазначеної вище освітньої програми. Відповідальність за підготовку і зміст відомостей несе заклад вищої освіти, який подає програму на акредитацію.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

*Використані скорочення:*

<b>ID</b>	ідентифікатор
<b>ВСП</b>	відокремлений структурний підрозділ
<b>ЄДЕБО</b>	Єдина державна електронна база з питань освіти
<b>ЄКТС</b>	Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система
<b>ЗВО</b>	заклад вищої освіти
<b>ОП</b>	освітня програма

## Загальні відомості

### 1. Інформація про ЗВО (ВСП ЗВО)

Реєстраційний номер ЗВО у ЄДЕБО	41
Повна назва ЗВО	Київський національний університет імені Тараса Шевченка
Ідентифікаційний код ЗВО	02070944
ПІБ керівника ЗВО	Бугров Володимир Анатолійович
Посилання на офіційний веб-сайт ЗВО	<a href="https://knu.ua">https://knu.ua</a>

### 2. Посилання на інформацію про ЗВО (ВСП ЗВО) у Реєстрі суб'єктів освітньої діяльності ЄДЕБО

<https://registry.edbo.gov.ua/university/41>

### 3. Загальна інформація про ОП, яка подається на акредитацію

ID освітньої програми в ЄДЕБО	23240
Назва ОП	Переклад із португальської та з англійської мов
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.053 романські мови та літератури (переклад включно), перша - португальська
Рівень вищої освіти	Бакалавр
Тип освітньої програми	Освітньо-професійна
Вступ на освітню програму здійснюється на основі ступеня (рівня)	Повна загальна середня освіта
Структурний підрозділ (кафедра або інший підрозділ), відповідальний за реалізацію ОП	Кафедра теорії і практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова
Інші навчальні структурні підрозділи (кафедра або інші підрозділи), залучені до реалізації ОП	Кафедра теорії та практики перекладу з англійської мови; кафедра загального мовознавства, класичної філології та неоелліністики; кафедра зарубіжної літератури; кафедра історії світового українства; кафедра супрамолекулярної хімії ІВТ; кафедра мінералогії, геохімії та петрографії; кафедра філософії гуманітарних наук; кафедра теорії та історії соціології; кафедра політології; кафедра трудового права та права соціального забезпечення; кафедра екологічного менеджменту та підприємництва; кафедра стилістики та мовної комунікації; кафедра української філософії та культури; кафедра історії української літератури, теорії літератури і літературної творчості; кафедра англійської філології та міжкультурної комунікації; кафедра української мови та прикладної лінгвістики.
Місце (адреса) провадження освітньої діяльності за ОП	Бульвар Тараса Шевченка, 14, м. Київ, Україна
Освітня програма передбачає присвоєння професійної кваліфікації	не передбачає
Професійна кваліфікація, яка присвоюється за ОП (за наявності)	відсутня
Мова (мови) викладання	Українська, Англійська, Португальська
ID гаранта ОП у ЄДЕБО	345408
ПІБ гаранта ОП	Верба Галина Георгіївна
Посада гаранта ОП	професор
Корпоративна електронна адреса гаранта ОП	<a href="mailto:h.verba@knu.ua">h.verba@knu.ua</a>
Контактний телефон гаранта ОП	+38(097)-132-09-56



<b>Форми здобуття освіти на ОП</b>	<b>Термін навчання</b>
очна денна	3 р. 10 міс.

#### 4. Загальні відомості про ОП, історію її розроблення та впровадження

Кафедра теорії і практики перекладу романських мов заснована у 1983 р. З 2001 р. носить ім'я Миколи Зерова (1890-1937), видатного українського поета, перекладача, представника покоління «Розстріляного відродження». Кафедра найдовше в Україні веде підготовку фахівців перекладу з іспанської, французької, італійської, португальської мов, а в окремі роки – і з румунської мови, що робить її провідним навчально-науковим підрозділом країни у цьому напрямку. Вперше в Україні у 1994 р. на кафедрі було впроваджено світові стандарти підготовки перекладачів згідно з розподілом на спеціалізації «усний переклад» та «письмовий переклад». Зараз діють чотири освітні програми бакалаврату і чотири освітні програми магістратури, серед них – бакалаврська освітня програма з перекладу із португальської та англійської мов, запроваджена у 2017 році. Певні зміни відбулися у 2020 році у зв'язку з затвердженням стандартів вищої освіти, внесенням змін з врахуванням побажань здобувачів.

Більшість викладачів кафедри, які задіяні у цій програмі, є перекладачами-практиками урядових перемовин, міжнародних конференцій, юридичних і науково-технічних документів, творів художньої літератури, які діляться своїм досвідом із студентами, це і говорить про унікальність програм нашої кафедри. Крім того, викладачі є авторами підручників і посібників, за якими навчаються ЗВО України.

Кафедра підтримує зв'язки з університетами України й інших країн світу, представники дипломатичних місій країн, чій мови вивчаються на кафедрі, а також запрошені ними гості є частими учасниками і співорганізаторами культурних і освітніх заходів кафедри. На кафедрі працюють запрошені іноземні лектори. Крім того, студенти можуть на конкурсній основі брати участь у закордонних стажуваннях та культурно-освітніх програмах, започаткованих в рамках програми європейського співробітництва Ерасмус+ та за двосторонніми угодами з університетами-партнерами, зокрема, на сьогодні діє чотиристороння угода між Посольством Португалії в Україні, Інститутом Камоенса (Португалія), Лінгвістичним університетом та Центром португальської мови і культури імені Камоенса (координатор Енріке Бернанду де Альбукерке). Також встановлено контакти з Посольством Бразилії в Україні та Асоціацією українців Бразилії (президент Віторіо Соротюк).

Науково-дослідна діяльність кафедри здійснюється у рамках комплексної теми «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов». Дослідження, до яких долучаються студенти, проводяться в межах загальної теорії перекладу, часткових теорій перекладу, контрастивних студій, що відображено у програмах навчальних предметів.

У 2013 році кафедра заснувала науковий збірник «Стиль і переклад», де публікуються як статті викладачів кафедри, так і наукові доробки здобувачів, що свідчить на користь ефективності ОП.

#### 5. Інформація про контингент здобувачів вищої освіти на ОП станом на 1 жовтня поточного навчального року у розрізі форм здобуття освіти та набір на ОП (кількість здобувачів, зарахованих на навчання у відповідному навчальному році сумарно за усіма формами здобуття освіти)

Рік навчання	Навчальний рік, у якому відбувся набір здобувачів відповідного року навчання	Обсяг набору на ОП у відповідному навчальному році	Контингент студентів на відповідному році навчання станом на 1 жовтня поточного навчального року	У тому числі іноземців
			ОД	ОД
1 курс	2022 - 2023	0	0	0
2 курс	2021 - 2022	8	7	0
3 курс	2020 - 2021	8	6	0
4 курс	2019 - 2020	9	8	0

Умовні позначення: ОД – очна денна; ОВ – очна вечірня; З – заочна; Дс – дистанційна; М – мережева; Дл – дуальна.

#### 6. Інформація про інші ОП ЗВО за відповідною спеціальністю

Рівень вищої освіти	Інформація про освітні програми
початковий рівень (короткий цикл)	програми відсутні
перший (бакалаврський) рівень	1757 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: індонезійська та англійська 18401 Індонезійська мова і література, західноєвропейська мова та переклад 23225 Польська мова і література та українська мова і література 23227 Сербська мова і література та українська мова і література 23229 Англійська філологія та переклад, дві

західноєвропейські мови  
23231 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови  
23232 Переклад з німецької та англійської мов  
23233 Німецька філологія та переклад, англійська мова  
23235 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова  
36429 Українська мова та переклад (для іноземців; мова навчання українська)  
36433 Російська мова та переклад (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и перевод  
36434 Англійська філологія та дві іноземні мови (освітня програма для іноземців; мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages  
23236 Іспанська мова та переклад, англійська мова та друга романська мова  
23239 Переклад з італійської та з англійської мов  
23240 Переклад із португальської та з англійської мов  
23242 Французька мова та переклад, англійська мова та друга романська мова  
23243 Переклад з французької та з англійської мов  
23245 Арабська мова і література та переклад, французька мова  
23249 Мова і література гінді та переклад, англійська мова  
23252 Індонезійська мова і література та переклад, англійська мова  
23253 Китайська мова і література та переклад, англійська мова  
23254 Корейська мова і література та переклад, англійська мова  
23255 Перська мова і література та переклад, англійська мова  
23256 Турецька мова і література та переклад, англійська мова  
23257 Японська мова і література та переклад, англійська мова  
39314 Літературна творчість, українська мова і література та англійська мова  
39897 Болгарська мова і література та англійська мова  
39898 Польська мова і література, англійська та литовська мови  
39900 Сербська мова і література та англійська мова  
49527 Чеська мова і література та англійська мова  
49528 Словенська мова і література та англійська мова  
1762 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: болгарська  
1813 Українська мова і література. Мова і література (англійська)  
18397 В'єтнамська мова і література та переклад, французька мова  
1859 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: турецька та англійська  
1889 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: арабська та французька  
1922 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: перська та англійська  
1929 Класична філологія та іноземна мова  
23222 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова  
23224 Болгарська мова і література та українська мова і література  
23226 Російська мова і література та англійська мова  
23238 Переклад з іспанської та з англійської мов  
1991 Західноєвропейська мова і література та переклад / французька та англійська  
1994 Західноєвропейська мова і література та переклад / шведська та англійська  
39245 Російська мова та переклад (для іноземців)  
2024 Кримськотатарська мова і література, англійська мова  
2025 мова і література англійська  
2055 Переклад з французької мови та англійської мови  
28130 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова  
2088 Українська мова і література, іноземна мова  
2123 English Studies and Translation/ Англійська філологія та переклад (англомовна програма) English, Literature and 2 Western European Languages / англійська мова та література та дві західноєвропейські мови  
24604 Українська мова і література та західноєвропейська мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)  
24778 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова (на основі ОКР молодшого спеціаліста)  
31329 Літературна творчість, українська мова і література та західноєвропейська мова  
325 Прикладна лінгвістика та англійська мова

2185 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: японська та англійська  
2219 Переклад з іспанської мови та англійської мови  
329 Східні мови і літератури та переклад, західноєвропейська мова: корейська та англійська  
330 Західноєвропейська мова і література та переклад /новогрецька та англійська  
332 Мова іврит, англійська мова та переклад  
2226 Переклад з англійської мови та західноєвропейської мови  
2528 Російська мова і література та іноземна мова  
18360 Українська мова і література та західноєвропейська мова  
18363 Літературна творчість та українська мова і література  
18364 Кримськотатарська мова і література, англійська мова та переклад  
18365 Білоруська мова і література, українська мова і література, англійська мова  
18366 Польська мова і література та українська мова і література  
18367 Російська мова і література та англійська мова  
18369 Чеська мова і література та українська мова і література  
18370 Хорватська мова і література та українська мова і література  
18371 Англійська філологія та переклад, західноєвропейська мова  
18372 Переклад з англійської та другої західноєвропейської мови  
18373 Шведська філологія, англійська мова та нідерландська мова  
18375 Переклад з німецької та англійської мов  
18376 Німецька філологія та переклад, англійська мова  
18377 Французька філологія та переклад і англійська мова  
18379 Іспанська філологія та переклад і англійська мова  
18380 Італійська філологія та переклад і англійська мова  
18381 Переклад з французької та з англійської мов  
18382 Переклад з іспанської та з англійської мов  
18383 Переклад із португальської та з англійської мов  
18384 Мова і література гінді та переклад, англійська мова  
18386 Перська мова і література та переклад, англійська мова  
18387 Арабська мова і література та переклад, французька мова  
18390 Турецька мова і література та переклад, англійська мова  
18391 Китайська мова і література та переклад, англійська мова  
1182 Західноєвропейська мова і література та переклад /німецька та англійська  
18393 Корейська мова і література та переклад, англійська мова  
18394 Японська мова і література та переклад, англійська мова  
1310 Літературна творчість і українська мова та література  
39924 Новогрецька мова і література та англійська мова  
18403 Класична філологія та англійська мова  
18407 Фольклористика, українська мова і література та іноземна мова  
18411 Прикладна (комп'ютерна) лінгвістика та англійська мова  
1311 Західноєвропейська мова і література та переклад /новогрецька та англійська  
42030 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) / English Studies and Two Foreign Languages  
47506 Російська мова та переклад (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и перевод  
1486 іспанська мова і література та переклад  
1527 Переклад з португальської мови та англійської мови  
1531 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: сербська  
27045 Українська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання українська)  
1575 Переклад з німецької мови та англійської мови  
27052 Російська мова та переклад (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и перевод  
27053 Англійська філологія та дві іноземні мови (мова навчання англійська) (для іноземців) / English Studies and Two Foreign Languages  
28124 Новогрецька філологія та переклад і англійська мова  
28330 Індонезійська мова і література та переклад, західноєвропейська мова  
49526 Хорватська мова і література та англійська мова  
1618 Українська література і фольклор та іноземна мова  
1649 Слов'янські мови і літератури та переклад, українська мова та література: польська  
31335 Українська і англійська мови: переклад та редагування



1961 Українська література постфольклор  
 2019 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з англійської мови та другої західноєвропейської мови  
 2082 Художній переклад, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів  
 2086 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література  
 2154 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література  
 2184 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з французької мови та англійської мови  
 2530 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література  
 18847 Лінгвістика у суспільній комунікації: українська мова та західноєвропейська мова  
 18848 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова  
 18853 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури  
 18857 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури  
 18860 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури  
 1932 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література  
 18861 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури  
 18862 Сучасна англомова комунікація та переклад – англійська мова і література та дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation – English, Literature and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)  
 18863 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik and Translation (викладання іноземними мовами)  
 2023 Перекладознавчі та крос-культурні студії. Галузевий переклад з іспанської мови та англійської мови  
 2026 Germanistik. Interkulturelles Management and Translation / Германістика. Міжкультурний менеджмент та переклад (із зазначенням мови) (німецькомовна освітня програма) / німецька мова, англійська мова  
 18865 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови  
 18866 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент  
 18867 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів  
 18868 Франкофонні студії та переклад (французька філологія, англійська мова) / Etudes Francophones et Traduction (викладання іноземними мовами)  
 18869 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов  
 18880 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов  
 18883 Італійська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)  
 18904 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді  
 18910 Класичні студії та західноєвропейська мова  
 18911 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова  
 20331 Російська мова та література (для іноземців)(мова навчання російська)/Русский язык и литература  
 18834 Українські філологічні студії та західноєвропейська мова  
 18886 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)  
 18870 Іспанська філологія, англійська мова та переклад (викладання іноземними мовами)  
 22048 Англійська та російська мови, як іноземні (мова навчання російська)/Английский и русский языки  
 22260 Філологія, мова і література українська  
 23283 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: білоруська та українська мови і літератури  
 23284 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан:



теоретичні та прикладні студії: болгарська та українська мови і літератури  
23285 Славістичні теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури, переклад (Програма подвійного дипломування)  
23286 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: польська та українська мови і літератури  
23289 Російська мова і література та іноземна мова: сучасні теоретичні і прикладні студії  
23291 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: сербська, та українська мови і літератури  
23293 Сучасна англомова комунікація та переклад і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)  
23297 Усний та письмовий переклад з англійської та другої західноєвропейської мови  
23298 Художній переклад з англійської мови, літературне редагування та менеджмент перекладацьких проєктів  
23299 Синхронний та послідовний усний переклад з англійської мови  
23304 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова) (викладання іноземними мовами)  
23307 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з іспанської та англійської мов  
23309 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з італійської та англійської мов  
23310 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)  
23311 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з французької та англійської мов  
23368 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: арабська мова і література  
23370 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: в'єтнамська мова і література  
23371 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: мова і література гінді  
23372 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: індонезійська мова і література  
23379 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: перська мова і література  
23381 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: турецька мова і література  
23382 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: японська мова і література  
23384 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад  
23386 Прикладна лінгвістика (редакторсько-перекладацька та експертна діяльність)  
23296 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature  
23273 Кримськотатарська філологія, англійська мова та переклад  
25134 Українська філологія та західноєвропейська мова  
23305 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)  
23301 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistik And Translation (викладання іноземними мовами)  
23302 Галузевий переклад з німецької та англійської мови; міжкультурний менеджмент  
26546 Англійська мова та література  
23375 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література  
23377 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: корейська мова і література  
26972 Українська мова та література (для іноземців) (мова навчання українська)  
26976 Російська мова та література (для іноземців) (мова навчання російська) / Русский язык и литература  
27000 Англійська та російська мова як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные  
27001 Германська філологія і переклад (німецька мова та англійська мова) / Germanistic and Translation (викладання іноземними мовами)  
28135 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад  
28331 Франкофонні студії та переклад, англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)  
28332 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова

	<p>(викладання українською та іноземними мовами)  28333 Германська філологія і переклад: шведська мова та англійська мова (викладання українською та іноземними мовами)  29838 Лінгвістичне забезпечення військ  31595 Українська філологія та західноєвропейська мова  31599 Літературно-мистецька аналітика та західноєвропейська мова  31639 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: хорватська та українська мови і літератури;  31653 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: чеська та українська мови і літератури  31654 Східнослов'янська філологія та англійська мова: теоретичні і прикладні студії: словенська та українська мови і літератури  31680 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова; викладання іноземними мовами)  31708 Фольклористика, міжкультурна комунікація, іноземна мова  26996 Сучасна англійська мова та література і дві західноєвропейські мови / English Communication Studies and Translation and two Western European Languages (викладання іноземними мовами)  26997 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature  32293 Англійська мова та література (мова навчання англійська) / English Language and Literature  31692 Італомовні студії та переклад, англійська мова (викладання іноземними мовами)  31704 Східна філологія, західноєвропейська мова та переклад: китайська мова і література  36446 Українська мова та література (для іноземців; мова навчання українська)  36447 Російська мова та література (для іноземців; мова навчання російська) / Русский язык и литература  36448 Російська та західноєвропейська мови (для іноземців; мова навчання російська) / Русский и западноевропейский язык  36449 Англійська мова та література (для іноземців; мова навчання англійська) / English Language and Literature  36450 Англійська та російська мови як іноземні (для іноземців; мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные  35127 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури  46468 Англійська та російська мови як іноземні (мова навчання російська) / Английский и русский язык как иностранные  49268 Міжкультурна германістика (німецька та англійська мови)  49269 Германська філологія і переклад (шведська мова та англійська мова)  49270 Іспаномовні студії та переклад, англійська мова  49271 Італомовні студії та переклад, англійська мова  49272 Загальний і галузевий усний та письмовий переклад з португальської та англійської мов  49273 Франкофонні студії та переклад, англійська мова  50513 Славістика Центрально-Східної Європи і Балкан: теоретичні та прикладні студії: словенська та українська мови і літератури  53169 Новогрецька філологія, англійська мова та переклад  56504 Прикладна лінгвістика: експертна аналітика у галузі стратегічних комунікацій та переклад</p>
третій (освітньо-науковий/освітньо-творчий) рівень	37106 Філологія

**7. Інформація про площі приміщень ЗВО станом на момент подання відомостей про самооцінювання, кв. м.**

	Загальна площа	Навчальна площа
Усі приміщення ЗВО	542665	67681
Власні приміщення ЗВО (на праві власності, господарського відання або оперативного управління)	283553	82608

Приміщення, які використовуються на іншому праві, аніж право власності, господарського відання або оперативного управління (оренда, безоплатне користування тощо)	0	0
Приміщення, здані в оренду	2485	0

Примітка. Для ЗВО із ВСП інформація зазначається:

- щодо ОП, яка реалізується у базовому ЗВО – без урахування приміщень ВСП;
- щодо ОП, яка реалізується у ВСП – лише щодо приміщень даного ВСП.

## 8. Документи щодо ОП

Документ	Назва файла	Хеш файла
Освітня програма	<i>ОПП_бакалаври_порт1.pdf</i>	YJ/yoOplueuNE6TOhZAevR8TlJv143rx/gWQXMcrcsXg=
Навчальний план за ОП	<i>навчальний_порт_2020-1_1.pdf</i>	WObh57VhMKuQSkRQoZwzAnAEGk6mFoNaxhCkegRajp4=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рец. Пронкевич.pdf</i>	Rmf9NmPuXqorWibQ92K8wkMx6fLBW5GEaq9SnaeYuDM=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Корніюк Відгук 2.pdf</i>	UoAmdqvkC7hVq3IsAn7Mnvyr+ZIASboD8NBMgHunNT0=
Рецензії та відгуки роботодавців	<i>Рец. Цимбалістий .pdf</i>	wgshJ9Ze63GKhWhHm71oHpIeLkXUpP/1oyhdBrPznJg=

### 1. Проектування та цілі освітньої програми

#### Якими є цілі ОП? У чому полягають особливості (унікальність) цієї програми?

Мета ОП - підготовка фахівців з перекладу, здатних виконувати письмовий (загальний і спеціальний), усний послідовний, двосторонній переклад у парах мов португальська-українська та англійська-українська. Впровадження португальської мови, шостої за поширеністю у світі в навчальні плани та програми вже давно на часі, оскільки попит на таких спеціалістів є доволі високий і в майбутньому буде, сподіваємося, ще більшим. Така спеціальність є доволі рідкісною в Україні і наразі серед державних ЗВО таких є лише два. Унікальність програми полягає саме в поєднанні двох поширених мов у світі, і, відповідно, затребуваність у таких фахівців є великою. Спеціальна освіта із португальської та англійської мов і перекладу з основним акцентом на підготовці за спеціалізацією 035.053 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша — португальська). Перекладацький вектор програми є визначальним у всіх дисциплінах базової підготовки зі спеціальності, його поглиблену практичну реалізацію забезпечують два блоки на вибір студента: «Переклад у міжкультурній комунікації (португальська мова, англійська мова)» та «Письмовий та усний галузевий переклад (португальська мова, англійська мова)».

#### Продемонструйте, із посиланням на конкретні документи ЗВО, що цілі ОП відповідають місії та стратегії ЗВО

Цілі ОП відповідають місії і стратегії Київського національного університету імені Тараса Шевченка, які представлені у Стратегічному плані розвитку Університету на 2018-2025 роки (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>). Місією КНУ є формування національної еліти України, підготовка висококваліфікованих кадрів для наукових, освітніх та виробничих установ, сприяння інтеграції України у світовий економічний простір, в міжнародний освітній простір як рівноправного партнера. Щодо напрямку розвитку освітнього процесу, йдеться про формування критеріїв якості освітньої діяльності і їх оцінки, запровадження і дотримання міжнародних стандартів викладання іноземних мов та вимог до мовних кваліфікацій, збільшення частки іноземних викладачів, врахування потреб ринку праці при провадженні освітньої діяльності, його моніторинг, розвиток зв'язків з організаціями-потенційними працедавцями; вдосконалення бази для забезпечення академічної мобільності, розвитку програм подвійного дипломування; формування тематики студентських досліджень відповідно до актуальних напрямків.

#### Опишіть, яким чином інтереси та пропозиції таких груп заінтересованих сторін (стейкхолдерів) були враховані під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП: - здобувачі вищої освіти та випускники програми

Під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП бралися до уваги інтереси як здобувачів вищої освіти, висловлені ними в ході неформальних бесід та під час засідань робочої групи щодо наповнення ОП, так і стейкхолдерів, котрі зазначали про брак фахових перекладачів з португальської мови. Здобувачі освіти висловлювались за залучення до навчального процесу викладачів-носіїв португальської мови. Випускники бакалаврату також висловлюють свої побажання щодо ширшого вивчення бразильського варіанту португальської мови та внесення змін до програми з інноваційних технологій. Оскільки ОП «Переклад із португальської та англійської мов» вперше впроваджується на кафедрі, при

формулюванні цілей і програмних результатів враховані вже функціонуючі програми з інших романських мов. З огляду на слушність висловлених здобувачами інших ОП, були сформульовані цілі та програмні результати навчання на ОП. Зокрема, доцільним виявилось виділення двох вибіркового блоків «Переклад у міжкультурній комунікації», спрямований на досягнення ПРН 27.1. Володіти сучасними варіантами та регістрами португальської та англійської мов та ПРН 28.1 Демонструвати вміння здійснювати комунікативну міжмовну медіацію на основі знання лінгвокультурологічної специфіки та «Письмовий та усний галузевий переклад (португальська та англійська мова)» спрямований на досягнення ПРН 27.2. Володіти фаховими мовами та ПРН 28.2. Демонструвати вміння здійснювати письмовий та усний галузевий переклад з французької та англійської мов українською і навпаки

#### **- роботодавці**

ННІ філології і кафедра співпрацюють із закладами, роботодавцями, бюро перекладу, які беруть студентів на практику, асоціаціями, культурними фондами, видавцями, сфери бізнесу тощо. Це дає змогу отримувати об'єктивну та актуальну інформацію щодо ситуації на ринку праці та реагувати на зміни. Зустрічі з роботодавцями спонукали до посилення уваги до машинного та аудіовізуального перекладу.

Оскільки португальська мова належить до найбільш розповсюджених мов світу, стейкхолдери зверталися з пропозиціями підготовки фахівців з перекладу з португальської мови, оскільки часто бракує саме фахівців з перекладу з португальської мови, як усних, так і письмових. Розробники програми намагалися якомога ширше охопити потреби сучасного ринку праці. Посольство Португалії залучилося до наповнення ОП, як шляхом висловлення своїх побажань, так і направленням в університет лектора з Португалії. Члени проєктної групи зважали на накопичений на кафедрі досвід з інших ОП з перекладу з романських мов.

Запропоновані рекомендації щодо обов'язкових компонентів, вибіркового дисциплін, практик та умови праці в режимі онлайн враховані під час наповнення змістом робочих програм навчальних дисциплін. Враховуючи багаторічний досвід кафедри з підготовки фахівців з перекладу, ПРН/компетентності сформульовані таким чином, щоб роботодавці могли отримати висококваліфікованого фахівця, який би був здатен використовувати португальську в усній та письмовій формі, у різноманітних текстах при офіційному чи неофіційному спілкуванні в науковій сфері життя.

#### **- академічна спільнота**

Стажування викладачів ОП у різних ЗВО України та Європи (зокрема, Іспанії та Португалії), в університетах-партнерах КНУТША сприяли урахуванню їхнього досвіду під час формування цілей та програмних результатів ОП. Саме обмін досвідом із колегами з інших закладів вищої освіти в Україні та за кордоном (в межах стажування й участі в конференціях, форумах, семінарах) дозволяє врахувати в ОП напрацювання академічної спільноти України та зарубіжних, зокрема європейських закладів вищої освіти. Представники академічної спільноти з різних ЗВО України надали позитивні відгуки на ОП (зокрема, з Інституту Філології Чорноморського національного університету імені Петра Могили (Миколаїв) та з кафедри романської філології Львівського національного університету імені Івана Франка). Регулярно у неформальному спілкуванні здійснюється обмін досвідом з колегами з Київського лінгвістичного університету, де впроваджується подібна програма з перекладу з португальської мови.

#### **- інші стейкхолдери**

В період розроблення ОП проводилися неформальні консультації і з іншими стейкхолдерами, і вже за час реалізації ОП, під час співпраці з громадськими організаціями, підприємствами, видавництвами, культурними фондами, зацікавленими у якісному фаховому перекладі, було запропоновано готувати фахівців-перекладачів, які б володіли достатніми компетентностями здійснювати професійний переклад в юридичній та військових сферах. Їхні пропозиції вивчається з огляду на сучасну соціально-політичну ситуацію в Україні.

Потенційними стейкхолдерами ОП виступають також представники різних структурних підрозділів КНУ імені Тараса Шевченка, міжнародний відділ, проректори, ректорат (юридичний відділ), які не раз запрошували випускників кафедри для виконання усного та письмового перекладу, що сприяє сталому покращенню якості освітнього процесу за ОП. (наприклад, (<https://knu.ua/news/12184>, <https://www.univ-tlse3.fr/ceremonie-des-docteurs-honoris-causa-trois-personnalites-scientifiques-distinguees>).

Планується зміцнення співпраці з представниками Інституту Камоенса, оскільки здобувачі можуть на базі університету підвищити свої професійні знання і вміння через участь у дидактичних семінарах, спрямованих на формування професійних навичок та умінь. Проте, оскільки підготовка фахівців з перекладу із португальської мови розпочалась не так давно, то вважаємо зарано вносити корективи, оскільки ще не напрацьовано достатнього досвіду

#### **Продемонструйте, яким чином цілі та програмні результати навчання ОП відбивають тенденції розвитку спеціальності та ринку праці**

Розвиток міжнародних відносин України, членство у міжнародних організаціях, курс на вступ до НАТО, проведення низки міжнародних заходів у Києві та інших містах України збільшує попит на перекладачів. За своїм професійним призначенням такий фахівець може здійснювати перекладацьку діяльність в українських та міжнародних установах і організаціях, а саме: Посольстві Португалії та Бразилії, МО України, бюро перекладів, екскурсійних бюро, рекламних агенціях, ІТ компаніях та компаніях у галузі комп'ютерної лінгвістики, політичних організаціях, організаціях промисловців, державних установах, видавництвах, сфері радіомовлення та телебачення. Оскільки впровадження даної спеціалізації є новим, то кількість випускників бакалаврату є обмеженою і частина з них все ще вчиться в магістратурі в нашому ЗВО, інші, зокрема через російсько-українську війну, обрали місцем свого навчання чи перебування зарубіжні країни, зокрема, Португалію (І.Цимбал, В.Лозовик).

Програма бакалаврату спрямована в першу чергу на формування базових знань та умінь в галузі перекладу, проте вже, починаючи з 3-го курсу, студентам пропонують такі спеціалізовані курси як Переклад у туристичній сфері, Науково-технічний переклад, Фінансово-економічний переклад, Переклад у сфері ділового спілкування, що сприяє фаховій підготовці зі спеціалізованого перекладу. Було введено дисципліну Інноваційні технології у перекладі, що готує майбутнього перекладача до використання машинного перекладу та застосування інтернет-ресурсів в практичній діяльності

### **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано галузевий та регіональний контекст**

Галузевий контекст враховано з огляду на сучасні загальнодержавні потреби та сферу застосування перекладу, зважаючи на орієнтацію України до ЄС. Наразі різні регіони України та світу мають відмінні потреби у перекладачах широкого чи вузького профілю, устних чи письмових. Оскільки підготовка спеціалістів з перекладу у мовній парі «португальська-українська» знаходиться на початковому етапі, було лише 2 випуски бакалаврів, проєктна група вважає, що фокус підготовки має бути на усному та письмовому перекладі, а вузькопрофесійна спеціалізація здійснюється вже після закінчення базової фахової підготовки. Вибіркові блоки дозволяють опанувати кількома галузевими напрямками перекладу, що допоможе в майбутньому здобувачам освіти знайти своє місце на ринку праці в залежності від його потреб та власних схильностей здобувачів.

Випускники мають бути готовими застосовувати свої знання і вміння на всій території України, і бути конкурентними на світовому ринку праці і, відповідно, змінюється попит на різні професії. Врахування галузевого контексту вимагає, щоб перелік результатів ОП максимально співпадав із затребуваними на ринку праці компетентностями, які на сучасному етапі є такими: текстова, спеціальна компетентність, пов'язана зі спеціалізацією перекладача на окремій предметній галузі; загальна культурна компетентність, яка передбачає ерудованість та енциклопедичні знання; компетентність в галузі інформаційних технологій. Формування компетентностей за програмами дисциплін ОП, сприяють формуванню професійної компетентності.

### **Продемонструйте, яким чином під час формулювання цілей та програмних результатів навчання ОП було враховано досвід аналогічних вітчизняних та іноземних програм**

Під час формулювання цілей та ПРН ОП враховано досвід європейських університетів і шкіл перекладу. Перш за все, це школи перекладу, Гранади, Парижу, Страсбурга. Традиції співпраці з країнами ЄС мають давні корені. Ще наприкінці 90-х років кафедра була учасником програми Темпус-Тасіс, спрямована на поліпшення викладання перекладу та розробки оновлених програм підготовки на основі освоєння досвіду європейських університетів. В рамках цієї програми за участі Гранадського університету, Страсбурзького університету та університету Флоренції проводилися конференції і семінари, викладачі проходили стажування в провідних європейських університетах (Приходько, Верба та інші).

Співпраця з Львівським університетом, кафедрою перекладу під керівництвом проф. Зорівчак Р.П. та кафедрою романської філології (проф. Р.Помірко) сприяла плідному обміну досвідом в плані підготовки кадрів вищого ґатунку.

При визначенні необхідних компетентностей бралися за основу "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні в Великобританії та Міжнародний стандарт ISO 17100 (2015).

Аналіз аналогічних освітніх програм (зокрема, у Лінгвістичному університеті, фахівців якого ми долучаємо до співпраці) дає змогу стверджувати про регіональну розгалуженість підходів у підготовці філологів-перекладачів з двох мов. Спільним є наявність широкого спектру вибіркового дисциплін та перекладацької практики.

### **Продемонструйте, яким чином ОП дозволяє досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти**

ОП спрямована на досягнення результатів навчання відповідно до Стандарту вищої освіти за спеціальністю 035 Філологія для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти (наказ МОН України від 20 червня 2019 року, № 869), який містить загальні та фахові

компетентності, що визначають специфіку підготовки бакалаврів зі спеціальності 035

«Філологія». Програмні результати акцентовано на сформованості у здобувачів вищої освіти умінь та навичок застосовувати різні перекладацькі стратегії, методи і технічні прийоми у різних видах перекладу, вільно володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземними мовами, застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної перекладацької та науково-інноваційної діяльності, використовувати «soft skills» у професійній діяльності. Результати навчання за ОП корелюють з результатами навчання, визначеними стандартом.

Структурно ОП організована таким чином: ОК, спрямовані на формування загальних компетентностей, представлено протягом усіх чотирьох років навчання. Освітні компоненти, спрямовані на формування фахових компетентностей, переважно представлені в ОП з третього року навчання, коли здобувачі вищої освіти обирають освітні блоки, які, на їхню думку, сприятимуть подальшому професійному розвитку. В останньому 8-му семестрі здобувачі проходять виробничу (перекладацьку) практику з першої іноземної мови.

Завершується ОП обов'язковим освітніми компонентами: комплексним підсумковим іспитом з перекладу та французької мови, підсумковим іспитом з англійської мови та захистом бакалаврської роботи.

Програмні результати роботи над бакалаврською роботою спрямовані на забезпечення комплексної підготовки з виконання власного дослідницького проєкту на всіх етапах (від обрання й обґрунтування теми до формулювання й

представлення результатів), що охоплює набуття необхідних знань специфіки обраного матеріалу та відповідної перекладознавчої галузі, умінь збирати, систематизувати дані й генерувати на їхній основі нові знання, навички розпізнавання й аналізу перекладознавчих явищ: способів перекладу, типів руднощів, пошуків шляхів їх розв'язання шляхом застосування прийомів перекладу і використання довідкових джерел, доцільність і потенціал використання прийомів перекладу для подолання труднощів, виправлення перекладацьких помилок; виявлення зумовленості спостережених перекладацьких явищ мовними і позамовними чинниками: тема, стиль, жанр тексту, комунікативна ситуація; розрізнення відомих доведених фактів і прогалін у науці, що потребують заповнення. Атестація здобувачів здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи. Для уточнення див. матрицю відповідності ПРН відповідними компонентами ОП, що відображено в описі. Для досягнення визначених цілей і ПРН застосовуються відповідні методи, засоби навчання та викладання, а також використовується необхідні кадра та матеріально-технічна база.

**Якщо стандарт вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти відсутній, поясніть, яким чином визначені ОП програмні результати навчання відповідають вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня?**

При розробці проекту програми були враховані вимоги Стандарту вищої освіти України за спеціальністю 035 «Філологія» для першого (бакалаврського) рівня вищої освіти, затвердженого наказом Міністерства освіти і науки України № 869 від 20.06.2019 р.

## 2. Структура та зміст освітньої програми

**Яким є обсяг ОП (у кредитах ЄКТС)?**

240

**Яким є обсяг освітніх компонентів (у кредитах ЄКТС), спрямованих на формування компетентностей, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності)?**

180

**Який обсяг (у кредитах ЄКТС) відводиться на дисципліни за вибором здобувачів вищої освіти?**

60

**Продемонструйте, що зміст ОП відповідає предметній області заявленої для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)?**

Зміст ОПП в повній мірі відповідає предметній області спеціальності. Об'єкт вивчення та професійної діяльності бакалавра філології є португальська в її різноманітних аспектах; португаломовна література; жанрово-стильові різновиди текстів, їхній усний та письмовий переклад; міжкультурна комунікація. Ціль навчання полягає у підготовці фахівців, здатних розв'язувати спеціалізовані та практичні проблеми в галузі перекладу, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов, а саме в перекладацькій діяльності для успішної міжмовної комунікації. Теоретичний зміст предметної галузі - це система базових наукових теорій, концепцій, принципів, категорій, методів і понять філології. Методи та технології належать до загальнонаукових та філологічних методів аналізу лінгвістичних одиниць, застосовуються також методи дослідження мови та інформаційно-комунікаційні технології.

Всі освітні компоненти ОП(обов'язкові та з вибіркового блоків), орієнтовані на формування загальних та фахових компетентностей для здійснення діяльності за фахом. Цілі спеціальності 035 Філологія за Стандартом, полягають у підготовці висококваліфікованих конкурентоспроможних фахівців у галузі філології, здатних створювати сучасні наукові знання, розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та науково-інноваційної діяльності, що передбачає міжкультурну співпрацю з представниками академічної спільноти в умовах інтернаціоналізації освіти, трансформації ринку праці. Формування компетентностей забезпечується такими освітніми компонентами як «Практика усного та письмового перекладу» (ОК.09), «Стилістика перекладного тексту» (ОК.10), «Стилістика португальської мови» (ОК.11), «Термінознавство» (ОК.12), «Порівняльна лексикологія та Порівняльна граматики»(ОК.20), «Лінгвокраїнознавство» (ОК.21) та базовим курсом з перекладу «Англійська мова та переклад»(ОК18). Дослідницький компонент реалізується при написанні кваліфікаційної роботи (ОК.14). Вибіркові компоненти ОП конкретизують предметний зміст індивідуальної траєкторії навчання здобувачів вищої освіти.

Структурно-логічна схема ОП демонструє логічну послідовність вивчення компонентів та поділена на вісім семестрів. Всі семестри включають теоретичні та практичні заняття проходження практики з відривом від навчання у 8 семестрі: на 4 курсі студенти опановують спеціалізовані курси, 8 семестр передбачає виконання кваліфікаційної роботи та її захист. Формування загальних і фахових компетентностей забезпечується дисциплінами: ОК01, ОК02, ОК03, ОК04, ОК05, ОК06, ОК07, ОК08, ОК09, ОК10, ОК11, ОК12, ОК13, ОК14, ОК15, ОК16, ОК17 ОК18 ОК19 ОК20 ОК21 ОК22, ОК23. В ОП акцент зроблений на поєднанні лекційних та практичних завдань з мови і перекладу, виконання кваліфікаційної роботи. Освітні компоненти ОП, складають взаємопов'язану

систему, підпорядковану чіткій логіці навчання та викладання, згідно з принципами систематичності та послідовності.

### **Яким чином здобувачам вищої освіти забезпечена можливість формування індивідуальної освітньої траєкторії?**

Можливості формування індивідуальної траєкторії закладені у Положенні про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУШ: <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

Відповідно до процедури 3.7. цього Положення у рамках ОП здобувачі можуть обирати один з двох блоків дисциплін. Студент має право на вибір із блоку вибіркових / обов'язкових дисциплін навчального плану іншої ОП того ж / іншого освітнього рівня; із каталогу дисциплін; із навчальних дисциплін в іншому ЗВО. В ОП вибіркова складова навчального плану складає 60 кредитів ЄКТС, що дорівнює 25%.

Здобувач освіти обирає місце проходження виробничої практики, студент має право ініціювати угоду з конкретним місцем її проходження.

Крім того, студент бере участь у визначенні теми кваліфікаційної роботи, має право обрати керівника, запропонувати власний напрямок наукових пошукувань тощо. У розробці Інституту філології знаходиться «Індивідуальний план здобувача вищої освіти».

Здобувачі можуть скористатися правом на навчання за програмою академічної мобільності (Положення про реалізацію права на академічну мобільність учасників освітнього процесу - [https://mobility.univ.kiev.ua/?page\\_id=804&lang=uk](https://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=804&lang=uk)).

Формуванню індивідуальної освітньої траєкторії сприяють індивідуальні консультації викладачів, які допомагають студентам визначити власну освітню діяльність, можливості брати участь у всеукраїнських та міжнародних наукових конференціях тощо.

### **Яким чином здобувачі вищої освіти можуть реалізувати своє право на вибір навчальних дисциплін?**

Механізм реалізації права на вибір навчальних дисциплін, відповідно до вимог Закону України «Про вищу освіту», регламентує Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (процедура 3.7): <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

В ОП описані два вибіркових блоки: "Переклад у міжкультурній комунікації (португальська мова, англійська мова)" та "Письмовий та усний галузевий переклад (португальська мова, англійська мова)". Навчальні дисципліни блоків спрямовані на забезпечення поглибленої підготовки в межах ОП і можливостей вибору місця роботи відповідно до особистих вподобань та схильностей. Проектна група ОП визначила перелік дисциплін з огляду на необхідність сформувати компетентності, релевантні для конкретної сфери застосування філологічних знань в галузі перекладу. Перелік дисциплін вибіркових блоків обговорений на кафедрі, рекомендований Науково-методичною комісією і затверджений Вченою радою Інституту філології.

Згідно з індивідуальною освітньою траєкторією здобувачі обирають один із блоків, запропонованих в межах цієї ОП, іншої ОП ННІФ або будь-якого іншого спектру освітніх програм. Ще під час вибору ОП майбутні студенти знайомляться з її обов'язковими компонентами та блоками на вибір (ОП є у вільному доступі на сайті ННІ філології), а остаточно реалізують своє право вибору навчальних дисциплін не пізніше початку весняного семестру уперед навчальним роком, коли передбачене їх вивчення.

Вибір блоку навчальних дисциплін відбувається в кілька етапів. Спочатку студенти знайомляться з порядком, термінами та особливостями наповнення кожного з блоків; потім вивчають перелік дисциплін вибору. Оголошення студентом свого вибору в онлайн кабінеті здійснюється через систему Triton (<https://student.triton.knu.ua/>). Після цього відбувається опрацювання заяв студентів і формування груп.

### **Опишіть, яким чином ОП та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дозволяє здобути компетентності, необхідні для подальшої професійної діяльності**

Як зазначалося раніше, у 8 семестрі передбачена виробнича практика з відривом від навчання в обсязі 9 кредитів. Вона забезпечує надання таких компетентностей: ЗК 1, ЗК 2, ЗК 3, ЗК 4, ЗК 5, ЗК 6, ЗК 7, ЗК 8, ЗК 9, ЗК 10, ЗК 11, ЗК 12, ФК 6, ФК 8, ФК 9, ФК 12, ФК 14, ФК 15, ФК 16, ФК 19, ФК 20, ФК 21. Після проходження виробничої (перекладацької) практики здобувачі готують звіт про проходження практики.

Організацію практичної підготовки здобувачів вищої освіти в Університеті регламентує «Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» п. 4.5 (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Organization-of-the-educational-process.pdf>) та Положення про навчальні та виробничі практики студентів Навчально-наукового інституту філології (<https://drive.google.com/file/d/13JQpf1NBaBvR2ShE5bNb4WmqM78i3WG/view>)

У межах кожної дисципліни викладання спрямоване на формування й удосконалення компетентностей, необхідних для подальшої професійної діяльності перекладача. Для цього на обов'язкові навчальні дисципліни відводиться 180 кредитів, з яких 9 кредитів припадають на виробничу перекладацьку практику з відривом від теоретичного навчання, а на решту професійно-орієнтованих дисциплін 115 кредитів. Удосконаленню компетентностей сприяє також практична орієнтованість дисциплін вибіркових блоків (60 кредитів на кожний блок) з обов'язковим включенням дисциплін з другої мови...

**Продемонструйте, що ОП дозволяє забезпечити набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (soft skills) упродовж періоду навчання, які відповідають цілям та результатам навчання ОП результатам навчання ОП**

Як зазначалося раніше, у 8 семестрі передбачена виробнича практика з відривом від навчання (9 кредитів). Вона забезпечує надання таких компетентностей: ЗК 1, ЗК 2, ЗК 3, ЗК 4, ЗК 5, ЗК 6, ЗК 7, ЗК 8, ЗК 9, ЗК 10, ЗК 11, ЗК 12, ФК6, ФК 8, ФК 9, ФК 12, ФК14, ФК 15, ФК 16, ФК 19, ФК 20, ФК 21. Організацію практичної підготовки здобувачів вищої освіти регламентує «Положення про організацію освітнього процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» п. 4.5 (<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Organization-of-the-educational-process.pdf>) та Положення про навчальні та виробничі практики студентів Навчально-наукового інституту філології (<https://drive.google.com/file/d/13JQpfNBaBvR2ShE5bNb4WmqM7813WG/view>)

У межах кожної дисципліни викладання спрямоване на формування компетентностей, необхідних для професійної діяльності перекладача. Для цього на обов'язкові дисципліни відводиться 180 кредитів, з яких 9 кредитів припадають на виробничу практику з відривом від теоретичного навчання, а на решту професійно-орієнтованих дисциплін 115 кредитів, зокрема: Практичний курс португальської мови - 46 кредитів, Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) – 19 кредитів, Англійська мова та переклад - 36 кредитів, Вступ до спеціальності – 4 кредити, Лінгвокраїнознавство – 4 кредити, Порівняльні студії – 6 кредитів) тощо. Удосконаленню компетентностей сприяє також практична орієнтованість дисциплін вибіркового блоку (60 кредитів на кожний блок).

### **Яким чином зміст ОП урахує вимоги відповідного професійного стандарту?**

Професійний стандарт на момент акредитації відсутній.

З огляду на відсутність в Україні затвердженого професійного стандарту, під час розробки ОП при визначенні необхідних компетентностей було враховано вимоги міжнародного стандарту ISO 17100:2015 Translation services— Requirements for translation services”, "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні у Великій Британії. Стандарт ДСТУ 4309: 2004 Інформація та документація. Оформлення перекладів ([http://www.ksv.biz.ua/GOST/DSTY-\\_ALL/DSTY1/dsty\\_4309-2004.pdf](http://www.ksv.biz.ua/GOST/DSTY-_ALL/DSTY1/dsty_4309-2004.pdf)), зокрема у частині, що стосується критеріїв оцінки якості перекладу було враховано під час розробки низки освітніх компонентів, спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей.

### **Який підхід використовує ЗВО для співвіднесення обсягу окремих освітніх компонентів ОП (у кредитах ЄКТС) із фактичним навантаженням здобувачів вищої освіти (включно із самостійною роботою)?**

Професійний стандарт на момент акредитації відсутній.

З огляду на відсутність в Україні затвердженого професійного стандарту, під час розробки ОП при визначенні необхідних компетентностей було враховано вимоги міжнародного стандарту ISO 17100:2015 Translation services— Requirements for translation services”, "Професійні стандарти в усному перекладі" та "Професійні стандарти в письмовому перекладі", затверджені на державному рівні у Великій Британії. Стандарт ДСТУ 4309: 2004 Інформація та документація. Оформлення перекладів ([http://www.ksv.biz.ua/GOST/DSTY-\\_ALL/DSTY1/dsty\\_4309-2004.pdf](http://www.ksv.biz.ua/GOST/DSTY-_ALL/DSTY1/dsty_4309-2004.pdf)), зокрема у частині, що стосується критеріїв оцінки якості перекладу було враховано під час розробки низки освітніх компонентів, спрямованих на набуття здобувачами вищої освіти фахових компетентностей.

### **Якщо за ОП здійснюється підготовка здобувачів вищої освіти за дуальною формою освіти, продемонструйте, яким чином структура освітньої програми та навчальний план зумовлюються завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти**

Дуальна форма освіти даною ОП не передбачена.

## **3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання**

### **Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про правила прийому на навчання та вимоги до вступників ОП**

<http://vstup.univ.kiev.ua/pages/61>  
<http://vstup.univ.kiev.ua/pages/61>  
<https://philology.knu.ua/vstup-do-if>  
<http://vstup.univ.kiev.ua/pages/61>

### **Поясніть, як правила прийому на навчання та вимоги до вступників урахують особливості ОП?**

Відповідно до правил прийому до бакалаврату в КНУШ

([https://vstup.knu.ua/images/2022/%D0%9F%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D0%BB%D0%B0\\_%D0%BF%D1%80%D0%B8%D0%B9%D0%BE%D0%BC%D1%83\\_2022.pdf](https://vstup.knu.ua/images/2022/%D0%9F%D1%80%D0%B0%D0%B2%D0%B8%D0%BB%D0%B0_%D0%BF%D1%80%D0%B8%D0%B9%D0%BE%D0%BC%D1%83_2022.pdf)), конкурсний відбір для вступу на перший курс на навчання для здобуття ступеня бакалавра на основі повної загальної середньої освіти здійснюється у формі національного мультипредметного тесту (НМТ) або за результатами зовнішнього незалежного оцінювання (ЗНО) 2019-2021 років. Для вступу на освітні програми на перший курс зараховуються бали національного мультипредметного тесту, визначених Додатком 2.4 до Правил прийому або сертифікатів ЗНО 2019-2021, визначених Додатками 2.4 Правил прийому. Крім цього, Додатком 2.4 визначається мінімальна кількість балів із загальноосвітніх предметів, з якими вступник допускається до участі в конкурсному відборі

Правила прийому до Університету змінюються у відповідності до Умов прийому на навчання до закладів вищої



освіти України, законів України та інструктивних листів Міністерства освіти і науки України.

### **Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих в інших ЗВО? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Питання визнання результатів навчання регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у КНУТШ, введеним в дію Наказом Ректора від 11.04.2022 р (п.11) [https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf); Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність КНУТШ від 29.06.2016 р. [http://mobility.univ.kiev.ua/?page\\_id=804&lang=uk](http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=804&lang=uk); Порядком поновлення та переведення здобувачів вищої освіти (студентів, слухачів, курсантів) у КНУТШ <http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/instruction.pdf>; Наказом Ректора від 12.07.2016 року за №603-22 "Про затвердження Порядку проведення в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка атестації для визнання здобутих кваліфікацій, результатів навчання та періодів навчання в системі вищої освіти, здобутих на тимчасово окупованій території України після 20 лютого 2014 року»; Положенням про порядок перезарахування результатів навчання в КНУТШ ([http://mobility.univ.kiev.ua/?page\\_id=798&lang=uk](http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=798&lang=uk)); Положенням про порядок відрахування, переривання навчання, поновлення і переведення осіб, які навчаються у закладах вищої освіти, а також надання їм академічної відпустки (Наказ МОН України від 18.01.2018, №54) (<https://t1p.de/shf42>).

### **Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)?**

Визнання результатів навчання з дисциплін проводиться на підставі порівняння навчальних програм відповідної ОП Університету та ЗВО-партнера, при цьому ключовими є виключно компетентності та програмні результати навчання. Професії но-орієнтовані вибіркові дисципліни, прямих аналогів яких не існує в навчальному плані відповідної спеціальності, можуть бути визнані, якщо вони відповідають освітньо-кваліфікаційній характеристиці цієї спеціальності.

Визнання результатів навчання студентів, залучених до участі у програмах академічної мобільності, здійснюється на основі Європейської кредитно-трансферної системи ECTS – системи накопичення, перенесення і визнання кредитів. Так студент Лозовик В. перебував в університеті Коїмбри (Португалія) протягом 2019-2020 навчального року, де він опановував низку предметів з португальської мови та лінгвістики». Порівнявши програму дисципліни «Практичний курс португальської мови», що викладається згідно ОПП «Переклад із португальської та з англійської мов» та програму дисципліни "Português moderno" в Коїмбрському університеті було прийняте рішення про перезарахування цього предмету.

### **Яким документом ЗВО регулюється питання визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Після набрання чинності наказу МОН України за №130 від 16 березня 2022 року «Про затвердження порядку визнання у вищій та фаховій передвищій освіті результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти» в КНУТШ було розроблено і введено в дію наказом ректора №86-32 від 07.02.2023 «Положення про валідацію і визнання результатів навчання здобутих у процесі неформальної та/або інформальної освіти у програмах вищої та фаховій передвищій освіті Київського національного університету імені Тараса Шевченка» <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2271>

В межах окремої дисципліни викладач може встановити перелік тем, що зараховуються за результатами проходження і отримання сертифікату за відповідними курсами.

КНУТШ не обмежує академічної свободи викладачів щодо внесення до робочої програми освітнього компоненту рекомендацій про можливе (як альтернативний варіант освітньої траєкторії) опанування окремих результатів навчання шляхом самоосвіти або завдяки участі у програмах неформальної освіти. Визнання і оцінювання рівня опанування таких результатів (за наявності схваленого кафедрою обґрунтування щодо доцільності цього визнання) здійснюється викладачем в межах складової оцінки, відведеної для поточного контролю та згідно правил і процедур, визначених у робочій програмі освітнього компоненту. Визнання результатів навчання здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти не заміняє процедур підсумкового оцінювання, визначених ОП та індивідуальним навчальним планом.

### **Опишіть на конкретних прикладах практику застосування вказаних правил на відповідній ОП (якщо такі були)**

Прикладів визнання результатів навчання, отриманих у неформальній чи інформальній освіті, не було.

## **4. Навчання і викладання за освітньою програмою**

### **Продемонструйте, яким чином форми та методи навчання і викладання на ОП сприяють досягненню програмних результатів навчання? Наведіть посилання на відповідні документи**

Форми та методи навчання і викладання на ОП відповідають зазначеним у «Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» [https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf) (розділ 4): навчальні заняття (лекції, семінарські, практичні,

індивідуальні заняття, консультація), самостійна робота, практична підготовка (виробнича та переддипломна практики), контрольні заходи (іспит, залік, диференційований залік, контрольні роботи, підсумкові контрольні роботи, захист кваліфікаційної роботи). Викладачами використовуються різні методи, форми, методичні прийоми. Конкретні форми за кожною ОК зазначені у РП навчальних дисциплін і методи, що застосовуються, сприяють досягненню ПРН.

Отримання знань забезпечується переважно лекційними та семінарськими заняттями, самостійною роботою; набуття вмінь - практичними заняттями; комунікація – практичними заняттями, виробничою практикою; автономність і відповідальність – практичною підготовкою та самостійною роботою (залучення додаткових посібників з дисципліни, збірок вправ, ознайомлення з науковою та художньою літературою тощо), що поєднується з консультаціями викладачів щодо підготовки презентацій, рефератів, курсових робіт, написання кваліфікаційної бакалаврської роботи, ін.

Відповідність ПРН і освітніх компонентів наведено у матриці відповідності і в робочих програмах навчальних дисциплін. Викладачі проводять індивідуальні консультації, їх графік оприлюднюється на кафедрі на початку семестру.

### **Продемонструйте, яким чином форми і методи навчання і викладання відповідають вимогам студентоцентрованого підходу? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти методами навчання і викладання відповідно до результатів опитувань?**

При створенні ОП користувались принципом студентоцентризму та вимогами, які ставить перед здобувачами сучасна освіта. Розроблені програми ОП враховують Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Quality-2020.pdf>)

Викладач керується «Положенням про організацію освітнього процесу в КНУТШ»:

[https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf), зокрема п. 4.2-4.3.

Студентоцентрований підхід в ОП виявляється в урахуванні особливих потреб окремих категорій студентів, їхніх можливостей відвідувати заняття в умовах карантину чи надзвичайного стану, перебоїв з електроенергією шляхом проведення додаткових занять чи консультацій у зручний для студентів час. Урахування пріоритетів здобувачів освіти здійснюється також завдяки: реалістичному плануванню навантаження; використанню оптимальних методів викладання; взаємодії викладача із здобувачами під час занять; опитуванням та обговоренням викладеного матеріалу, в тому числі при проведенні лекцій; консультуванню, за допомогою електронних засобів комунікації; Принципу студентоцентризму відповідають індивідуальні консультації з викладачами та індивідуальні завдання для самостійної роботи.

Здобувач, як суб'єкт, бере участь у розробці та моніторингу освітніх програм. Як показує опитування, студенти в цілому задоволені навчанням на ОП й високо оцінюють професіоналізм викладачів.

### **Продемонструйте, яким чином забезпечується відповідність методів навчання і викладання на ОП принципам академічної свободи**

В «Етичному кодексі університетської спільноти»: <http://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf> академічна свобода визначена одним із основних принципів діяльності КНУ імені Тараса Шевченка. Викладачі, з урахуванням мети, компетентностей і результатів навчання ОП, а також вимог навчального плану, самостійно та незалежно розробляють робочі програми навчальних дисциплін. Викладачі вільно обирають доцільні й ефективні методи викладання й навчання та форми роботи, зважаючи на своє бачення предмета, свій науковий та педагогічний досвід та враховуючи інтереси та індивідуальні особливості студентів.

Результати анкетування серед викладачів підтверджують незалежність і самостійність науково-педагогічних працівників під час науково-педагогічної діяльності, зокрема і під час вибору методів викладання. Результати опитування здобувачів свідчать, що здобувачі, в цілому, задоволені викладанням освітніх компонентів.

### **Опишіть, яким чином і у які строки учасникам освітнього процесу надається інформація щодо цілей, змісту та очікуваних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання у межах окремих освітніх компонентів \***

У робочих програмах усіх дисциплін міститься вичерпна інформація про цілі, зміст, очікувані результати навчання та оцінювання, з якою викладач ознайомлює студентів на першому занятті з дисципліни. Під час настановчих зборів студентів і керівників практики надається інформація щодо різних видів практик. Керівник бакалаврської роботи під час першої консультації на початку навчального року пояснює вимоги до бакалаврської роботи та методіку роботи над нею. Викладачі нагадують студентам про порядок та критерії оцінювання перед контрольними заходами; після контрольних заходів проводиться аналіз проміжних результатів навчання. Студенти також можуть ознайомитися з цією інформацією в робочих програмах навчальних дисциплін (у друкованому вигляді на кафедрі чи на сайті Інституту, під час очних консультацій з викладачем або електронною поштою).

Викладачі, які не є розробниками робочої програми, обов'язково ознайомлюються з нею заздалегідь, після оголошення навантаження на наступний навчальний рік.

На сайті Інституту <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opysy-op-ta-proh-nd/> філології оприлюднено опис освітньої програми, робочі програми дисциплін: <https://philology.knu.ua/studentam/prohramy>.

На дошці оголошень розміщено розклад занять, графік сесій. На кафедрі оприлюднена інформація про проведення консультацій, проміжних атестацій відповідно до розпорядження директора Інституту філології.

### **Опишіть, яким чином відбувається поєднання навчання і досліджень під час реалізації ОП**

Організацію дослідницької діяльності студентів та штатних співробітників університету регламентує Положення про

науково-дослідну роботу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (<https://science.knu.ua/upload/iblock/ac8/ac863585f8fed22f8f19d1b5fab6537e.doc>).

Кафедральна наукова тема «Актуальні питання перекладознавства та стилістики романських мов» (16КФ044-08) акумулює наукові пошуки і досягнення науково-педагогічних працівників у сфері перекладознавства і компаративних досліджень романських мов.

Теоретичні знання і навички проведення наукових досліджень здобувачі отримують під час опанування таких дисциплін як «Вступ до спеціальності: Вступ до мовознавства, Вступ до перекладознавства» (ОК 1), «Вступ до університетських студій» (ОК 2), «Стилістика португальської мови» (ОК 11), «Термінознавство португальська мова» (ОК 12), «Порівняльні студії: Порівняльна лексикологія французької та української мов, Порівняльна граматики португальської та української мов, Курсова робота» (ОК20), «Історія португальської мови» (ОК 22), «Література португаломовних країн» (ОК23). Отримані навички закріплюються при написанні курсової роботи, кваліфікаційної роботи бакалавра та під час проходження виробничої перекладацької практики, які розвивають навички проведення наукових досліджень.

Вагомим додатком є можливість здобувачів брати участь у наукових конференціях і опублікувати результати своїх досліджень у фахових виданнях.

На кафедрі працює навчально-методичний семінар, у межах якого викладачі обговорюють сучасні досягнення в методиці викладання перекладу, новітні освітні технології. У викладанні більшості навчальних дисциплін викладачі використовують власні навчально-методичні та наукові розробки: О.Чередниченко, Г.Верби, О. Орличенко, колишніх викладачів кафедри С. Ризванюка, Н. Алесіної та ін. Про поєднання власних досліджень викладачів ОП з навчанням студентів свідчать наукові публікації в кафедральному журналі «Стиль і переклад», тези і доповіді на наукових конференціях.

Щороку в рамках Всеукраїнських наукових читань за участю молодих учених «Філологія XXI сторіччя: традиції і новаторство» на кафедрі працює секція з перекладознавства, де викладачі та студенти презентують результати своїх досліджень. Наукові керівники бакалаврських робіт спонукають студентів до вибору актуальних тем, результати дослідження яких можуть бути використані в освітньому процесі. У кожній бакалаврській роботі обов'язково досліджуються питання, пов'язані з майбутньою освітньою кваліфікацією. Результати виробничої практики (перекладацького спрямування) можуть увійти до бакалаврського дослідження у практичний розділ.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, яким чином викладачі оновлюють зміст навчальних дисциплін на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі**

Викладачі ОП залучені до сучасних наукових пошуків, то ж поновлюють щорічно зміст освітніх компонентів, урахувавши сучасні науки здобутки, актуальні тенденції й новітні практики в розвитку філологічної, педагогічної та дотичних галузей наукових досліджень. Контент з практичного курсу іноземної мови потребує постійного перегляду з огляду на сучасні реалії: актуальні тексти про новини суспільного життя, культуру, політику, проблеми в організації системи здоров'я, освіти тощо є основним матеріалом для розвитку комунікативної компетентності в межах мовних та перекладознавчих дисциплін. Викладачі перекладу у більшості є перекладачами-практиками (проф. Галина Верба, доц. Андрій Бережний, ас. Оксана Вронська та ін.). Тому викладач, за необхідності, може ініціювати внесення змін до РП, які обговорюють на засіданнях кафедри та у групі забезпечення ОП, і затверджують науково-методичною комісією Інституту. Поточне оновлення змісту освітніх компонентів не завжди доречно відображати в робочих програмах, оскільки воно може бути вмотивоване рівнем мовної підготовки контингенту конкретної групи. Те саме стосується перерозподілу годин між темами, використання нових прийомів роботи тощо. Робота у складі спеціалізованих вчених рад викладачів ОП, рецензування наукової продукції також сприяє змінам робочих програм з урахуванням нових тенденцій та знань. Викладачі кафедри беруть участь в редакційних радах національних та зарубіжних наукових видань. Так, проф. Г.Верба входить до складу редакційної колегії в якості експерта журналу «Cuadernos de Rusística española», що видається в Гранадському університеті і входить до науково-метричних видань Web of Science. Викладачі кафедри запрошувалися в якості експертів і в інші науково-метричні видання, зокрема, «Mundo Esloveno».

Викладачі кафедри беруть участь у написанні посібників та підручників і співпраці з зарубіжними колегами, що публікуються за кордоном (Курс юридичного перекладу, написаного у співавторстві проф. Г.Вербою з професором Гранадського університету Р. Гусманом Тірадо); сприяють поширенню української мови за кордоном посібник «Esquemas gramaticales (ucraniano)» автори Г.Верба, І.Нічаєнко та Ю. Кошій, 2018 р., та розмовники «Ucraniano para españoles», «Español para ucranianos», автори Г.Верба та Р.Гусман Тірадо.

В рамках співробітництва Ерасмус+ викладачі кафедри проводили лекції в університетах партнерах., зокрема проф. Г.Верба та доц. О.Гусейнова в Кадіському університеті

### **Опишіть, яким чином навчання, викладання та наукові дослідження у межах ОП пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності ЗВО**

Інтернаціоналізація діяльності ЗВО виявляється в ОП через залучення іноземних лекторів до процесу навчання (Жузе Віейра, Енріке Менензіш ді Альбуркеке з Португалії). За останні роки викладачі кафедри пройшли стажування у Гранадському та Кадіському університетах (Верба Г.Г.), в рамках чотиристоронньої Угоди між КНУТШ, Посольством Португалії в Україні, Інститутом Камоенса (Португалія) та Лінгвістичним університетом (Київ) започатковано співпрацю між цими закладами, яка виявляється у залученні до ОП лектора з Португалії (Енріке Менензіш ді Альбуркеке) та стажування в університетах Португалії студентів вищезазначеної ОП (в 2019-2020 році в Університеті Коїмбра навчався студент Владлен Лозовик, в 2020-2021р. студентка Вероніка Мопанько, на жаль, студент Дацюк О., рекомендований для такого стажування, не зміг скористатися такою можливістю у зв'язку з воєнним станом, що не дозволяє йому покинути Україну).

В Університеті забезпечено доступ до міжнародних інформаційних ресурсів та баз даних:

<http://www.knu.ua/ua/resources/auth/>, <http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/onlinedb>.

Інтернаціоналізацію діяльності координують підрозділи: <http://univ.kiev.ua/ua/dep/aca-demic-mobile>.

. Відділ міжнародного співробітництва та Відділ академічної мобільності координують ці процеси і поширюють інформацію про можливості мобільності студентів та співробітників.

## **5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність**

### **Опишіть, яким чином форми контрольних заходів у межах навчальних дисциплін ОП дозволяють перевірити досягнення програмних результатів навчання?**

Форми контрольних заходів корелюють з результатами навчання за НД (узгодженими з ПРН) і формами навчальної діяльності. В дисциплінах, де багато лекційних занять (Порівняльна лексикологія, Порівняльна граматики, Історія португальської мови, Термінознавство, Лінгвокраїнознавство та ін.), передбачено експрес-опитування, усний або письмовий бліц-контроль, написання реферату з теми курсу \ лекції, що дозволяє перевірити рівень оволодіння теоретичними знаннями із відповідних дисциплін. Практичні та семінарські заняття скеровані на формування високого рівня португаломовної комунікативної компетентності, оскільки випускники кафедри отримують дві робочі мови.

Дисципліни вибіркового блоку скеровані на формування навичок перекладацької діяльності, тому форми поточного контролю визначені такі: самостійний письмовий та усний переклад, аналіз результатів перекладу, що дозволяє перевірити рівень оволодіння перекладацькими навичками, пов'язаними із здійсненням письмового перекладу, використання інтернет ресурсів, засобів автоматизації перекладу та обробки інформації тощо (при виборі другого блоку), а також здатність застосовувати перекладацькі навички в реальних умовах під час усного послідовного та/або двостороннього перекладу бесід, промов тощо (при виборі першого блоку). Викладачі пропонують студентам завдання для самоконтролю – з можливістю перевірити правильність виконання за ключами.

Форми поточних контрольних заходів окреслено в робочій програмі кожного ОК із зазначенням максимальної та мінімальної кількості балів, які можна отримати за певну форму контролю. Модульні контрольні роботи перевіряють засвоєння знань та рівня сформованості навичок та вмінь у межах тематичних блоків.

Підсумковий контроль у формі захисту кваліфікаційної роботи бакалавра та підсумкових іспитів спрямовано на комплексну перевірку програмних результатів навчання за ОП.

Різноманітність поточних і підсумкових контрольних заходів та систематичність їхнього застосування дозволяють ґрунтовно й об'єктивно оцінити навчальні досягнення здобувачів вищої освіти за кожним освітнім компонентом зокрема і за ОП загалом.

Академічна доброчесність є засадничим елементом контролю знань, навичок та вмінь. Звичайно, в умовах дистанційного навчання ступінь самостійності відповідей перевірити доволі складно, проте застосування тестів, зокрема в Гугл-формах з обмеженням у часі дозволяє виявити реальний стан оволодіння дисципліною.

Кваліфікаційна робота обов'язково перевіряється на плагіат за допомогою системи Юнічек.

### **Яким чином забезпечуються чіткість та зрозумілість форм контрольних заходів та критеріїв оцінювання навчальних досягнень здобувачів вищої освіти?**

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів за кожним освітнім компонентом зазначені у робочих програмах. У кожній робочій програмі наведені результати навчання за освітнім компонентом, вказані методи контролю, критерії та шкала оцінювання (національна та ECTS), а також розподіл балів за змістовними модулями чи темами. На першому занятті чи на установчій конференції з практики викладач повідомляє студентам про наявність електронного варіанту робочої програми на сайті кафедри, знайомить з критеріями оцінювання, методами та формами контролю, повідомляє про розподіл балів за певні види робіт. Напередодні контрольних заходів викладач знайомить студентів із формою проведення таких заходів та критеріями оцінювання. Якщо здобувачі потребують додаткових роз'яснень, вони можуть отримати їх на консультаціях (очних, он-лайн тощо).

У РП визначено форму підсумкового контролю за дисципліною – залік чи іспит. Залік виставляється за результатами роботи студента впродовж усього семестру і не передбачає додаткових заходів оцінювання. У програмах зазначено умови, які необхідно виконати для одержання заліку студентам, які набрали не менше ніж 60 балів. Іспит оцінюють максимально в 40 балів, мінімум – 24. У програмах визначено його форма, результати навчання за дисципліною, які оцінюють на іспиті, рекомендований мінімум для допуску до іспиту та умови допуску студентів, які набрали сумарно меншу кількість балів за критично-розрахунковий мінімум.

### **Яким чином і у які строки інформація про форми контрольних заходів та критерії оцінювання доводиться до здобувачів вищої освіти?**

Форми контрольних заходів та критерії оцінювання описані в РП навчальної дисципліни. Загальна інформація про форми та критерії доводиться до студентів на першому занятті з кожної дисципліни. Напередодні контрольного заходу викладач пояснює специфіку процедури та критерії оцінювання. Такі вимоги визначено в «Положенні про організацію навчального процесу в КНУ імені Тараса Шевченка» ([https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf) оцінювання результатів навчання, п. 7.1.8, 7.1.9), де зазначено, що інформація щодо оцінювання має бути чіткою, точною й доступною для всіх учасників освітнього процесу, критерії і методи оцінювання, виставлення оцінок оприлюднюються до початку оцінювання; форма проведення контролю та його тривалість, особливі вимоги щодо процедури проведення мають доводитися до відома здобувачів освіти (щонайменше напередодні контролю).

Графік проведення іспитів і заліків заздалегідь розміщують на дошці оголошень ННІ філології, а також кафедри. Терміни проведення проміжних атестацій (за розпорядженням директора ННІФ) оприлюднюють на кафедрі на початку семестру.

Перед сесією втретє було проведено анкетування серед здобувачів ВО, у якому ставилося питання щодо зрозумілості критеріїв оцінювання навчальних досягнень. Отримана інформація буде врахована для вдосконалення навчального процесу.

### **Яким чином форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)?**

Згідно зі Стандартом вищої освіти першого (бакалаврського) рівня за спеціальністю 035 Філологія, затвердженим у 2019 році (Наказ МОН №869 від 20 червня 2019 року) (<https://mon.gov.ua/storage/app/media/vishcha-osvita/zatverdzeni%20standarty/2021/07/28/035-Filolohiya-bakalavr.28.07-1.pdf>), атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі атестаційного іспиту. В НДІФ окрім вищезазначеного, атестація здобувачів вищої освіти здійснюється у формі складання комплексного підсумкового іспиту з португальської мови та перекладу, підсумкового іспиту з англійської мови, а також захисту кваліфікаційної роботи бакалавра. Необхідність додаткових форм атестації вмотивована тим, що підсумковий іспит з англійської мови та бакалаврська робота дозволяють всебічно оцінити як практичну, так і теоретичну підготовку перекладача. Методичні вказівки щодо регламенту виконання, написання, оформлення кваліфікаційної роботи, особливостей підготовки до захисту роботи є на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова.

За умови успішного виконання всіх 3-х форм атестації випускникові програми присуджується ступінь бакалавра з присвоєнням кваліфікації «бакалавр філології» за спеціалізацією: 035.053 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша – португальська), за освітньою програмою: Переклад із португальської та з англійської мов.

### **Яким документом ЗВО регулюється процедура проведення контрольних заходів? Яким чином забезпечується його доступність для учасників освітнього процесу?**

Контрольні заходи регламентує Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4 та інше), а також, в частині, яка не суперечить цьому положенню (Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в КНУТШ від 3 листопада 2014 року: <http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc>.)

На теперішньому етапі з огляду на російсько-українську війну діє тимчасовий порядок проведення заліково-екзаменаційної сесії та підсумкової атестації з використанням технологій дистанційного навчання у КНУТШ [http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal\\_ekz%20sesii%20dyst\\_tech.pdf](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Poryadok%20zal_ekz%20sesii%20dyst_tech.pdf). (<http://surl.li/ipsg>).

Усі перелічені документи розміщені у вільному доступі на сайті Київського національного університету імені Тараса Шевченка.

Крім того, у робочих програмах зазначено процедури проведення контрольних заходів, складовими яких є методи контролю, форми оцінювання, шкала та критерії оцінювання навчальних досягнень здобувачів.

### **Яким чином ці процедури забезпечують об'єктивність екзаменаторів? Якими є процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів? Наведіть приклади застосування відповідних процедур на ОП**

Об'єктивність екзаменаторів забезпечується перш за все етикою викладача, присутністю на іспиті іншого викладача, асистента, який, як правило, в групі не працює.

При підсумковому оцінюванні враховуються бали поточного та періодичного контролю, що зазначено у робочих програмах навчальних дисциплін.

Під час підсумкового іспиту і захисту кваліфікаційної роботи бакалавра головою екзаменаційної комісії є провідний фахівець у галузі філології (перекладу), що не викладає в КНУ імені Тараса Шевченка, тому має можливість неупереджено оцінити якість підготовки кваліфікаційної роботи та рівень знань студентів.

Щодо конфлікту інтересів, діє Положення про організацію освітнього процесу (п.п. 7.1.7.-7.1.9.) і Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка

<http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>.

У випадку надходження скарг від здобувачів ВО (письмова заява) щодо необ'єктивності підсумкового оцінювання, за рішенням деканату створюється апеляційна комісія у складі заступника декана з навчально-методичної роботи, завідувача кафедри, викладача, що є фахівцем з відповідної навчальної дисципліни. За останні роки дії ОП конфлікту інтересів зафіксовано не було.

### **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок повторного проходження контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Повторне проходження контрольних заходів регулюється Положенням про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 7 та інші). Документами визначено терміни ліквідації академічної заборгованості, зазначено, що здобувачеві, який упродовж сесії отримав не більше двох незадовільних оцінок, дозволено ліквідувати академічну заборгованість до початку наступного семестру. Повторне складання іспитів (заліків) дозволяють не більше двох разів з кожної дисципліни – один раз викладачеві, другий раз – комісії, яка створена розпорядженням директора Інституту під головуванням завідувача кафедри чи заступника директора у складі не менше трьох осіб (до складу такої комісії викладач, який приймав іспит, зазвичай не входить), відповідно до графіку ліквідації заборгованостей. Так у минулому році мав місце випадок зі студентом на той час другого курсу Микола Г., котрий протягом семестру не відвідував заняття з практики перекладу і не склав заплановані модульні роботи. На іспиті він не виявив достатніх знань і отримав незадовільну оцінку. Те ж саме повторилося і при здачі іспиту втретє в присутності екзаменаційної комісії. На жаль, такого студента було відраховано

## **Яким чином процедури ЗВО урегулюють порядок оскарження процедури та результатів проведення контрольних заходів? Наведіть приклади застосування відповідних правил на ОП**

Це регулюється наступними документами:

- Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (розділ 4, 7, 8, інше),
- Положення про Апеляційну комісію – щодо вступних іспитів на ОП (<http://vstup.univ.kiev.ua/userfiles/files/Appellate%20Commission.pdf>),
- Положення про порядок створення та організацію роботи Екзаменаційної комісії в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка від 3 листопада 2014 року ([nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Polojennya%20pro%20DEK.doc)).

У разі незгоди з результатами поточного контролю студент може звернутися протягом тижня до викладача, який приймає рішення чи до завідувача кафедри. У випадку семестрового контролю студент може звернутися щодо оцінки в день її оголошення до директора ННІФ або профільного заступника директора. Реагуючи на письмову заяву про порушення процедури захисту курсової роботи або звіту з практики, директор формує комісію для перевірки викладених у заяві скарг. У разі підтвердження викладених у заяві обставин за розпорядженням директора проводиться новий захист з іншим складом комісії. За незгоди з оцінкою за кваліфікаційний іспит і/або захист кваліфікаційної роботи здобувач має право не пізніше 12 години наступного робочого дня після оголошення результату подати апеляцію на ім'я ректора. У разі надходження апеляції створюється комісія, яка розглядає апеляцію протягом 3 робочих днів. Випадків застосування цих правил щодо здобувачів вищої освіти за ОП не було.

## **Які документи ЗВО містять політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності?**

Політика, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності викладені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (у підрозділах 9.8, 10.7 та окремі підпункти розділів 7 і 8) визначені види порушень і відповідальність здобувачів освіти та ОНП. Крім того, можна послатися на Етичний кодекс <http://www.univ.kiev.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>; Положення про систему виявлення та запобігання академічному плагіату КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/wp-content/uploads/2020/03/Положення-про-систему-виявлення-та-запобігання-академічному-плагіату-у-КНУ.pdf>); Ухвала ВР Про репутаційну політику КНУТШ (<https://cutt.ly/hIhjkKS>); Ухвала ВР Вимоги етичної компетентності та запобігання неетичної поведінки представників університетської спільноти (<http://surl.li/azaprg>). Положення про забезпечення дотримання академічної доброчесності у КНУТШ: <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2104>.

Усі процедури є чіткими та зрозумілими, учасники освітнього процесу – як науково-педагогічний персонал, так і здобувачі – дотримуються принципів політики академічної доброчесності під час реалізації ОП.

## **Які технологічні рішення використовуються на ОП як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності?**

Здобувачі ознайомлюються з Положенням про систему виявлення та запобігання академічному плагіату у КНУТШ ([univ.kiev.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf](http://univ.kiev.ua/pdfs/official/Detection-and-prevention-of-academic-plagiarism-in-University.pdf)) на ОП. Останніми роками серед обов'язкових документів, що подаються і виставляються перед захистом на сайті, є довідка UniCheck. Університет з 01.04.2020 р. запровадив перевірку кваліфікаційних робіт на плагіат згідно із вищезазначеним Положенням. Зважаючи на велику кількість робіт, з кожної мови був визначений на кафедрі відповідальний, за перевірку робіт з португальською мовою відповідає асп. Олександра Кондратенко (на цей час знаходиться в Іспанії за програмою академічної мобільності).

Керівники кваліфікаційних робіт інформують здобувачів освіти про необхідність дотримання правил академічної доброчесності, неприпустимість плагіату та некоректного цитування. Керівники наукових студентських досліджень використовують для перевірки робіт на плагіат ресурси, доступні в Інтернеті (наприклад, <https://www.etxt.biz/antiplagiat/>).

Викладач кожного предмету, інформуючи студентів про форми контролю і критерії оцінювання, наголошує на неприпустимості порушень академічної доброчесності, списувань, несамостійного виконання письмових завдань тощо. У разі виявлення фактів порушення академічної доброчесності викладач анулює оцінку за контрольну роботу чи іспит, студент отримує 0 балів і повинен перескласти форму контролю або внести суттєві зміни до своєї бакалаврської роботи.

## **Яким чином ЗВО популяризує академічну доброчесність серед здобувачів вищої освіти ОП?**

Перевірка на академічну доброчесність є засадничим елементом контролю знань, навичок та вмінь. На кафедрі розроблені Методичні рекомендації з написання та захисту кваліфікаційних робіт перекладознавчого спрямування (Київ, 2022), автор – доц. Фокін С.Б.

Викладачі власним прикладом написання наукових статей популяризують академічну доброчесність. Здобувачі ВО мають можливість представлення результатів своїх досліджень на всеукраїнських та міжнародних конференціях та своїх публікації у наукових періодичних виданнях під керівництвом своїх наукових керівників. Також важливо, що вже на третьому курсі питання академічної доброчесності враховується при написанні курсової роботи з порівняльної граматики (ОК 20.3).

Університет є учасником проекту «Ініціатива академічної доброчесності та якості освіти» (Academic Integrity and Quality Initiative – Academic IQ) від Американських Рад з міжнародної освіти, який має на меті об'єднати професійну спільноту освітян для обміну досвідом та співпраці задля підтримки академічної доброчесності та якості освіти й сприяння розвитку культури академічної доброчесності. <https://academiciq.org.ua/pro-proekt/>.

Крім того, зазначимо і роль студпарламенту <http://sp.knu.ua>, студентського самоврядування, роль кураторів академічних груп тощо.

### **Яким чином ЗВО реагує на порушення академічної доброчесності? Наведіть приклади відповідних ситуацій щодо здобувачів вищої освіти відповідної ОП**

Види реакцій ЗВО визначені у Положенні про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка (п. 9.8.3).

На сайті ННІФ представлена рубрика, де подано наукову роботу Ради молодих вчених та Наукового товариства студентів та аспірантів ННІФ, а також заходи щодо академічної доброчесності, які відбуваються за участі цих організацій <https://philology.knu.ua/nauka/filolohiya-xxi-naukova-robota-molodykh/>.

За порушення академічної доброчесності та етики академічних відносин може бути зниження рівня оцінювання контрольної роботи, повторне проходження оцінювання, призначення додаткових контрольних заходів, проведення додаткової перевірки інших робіт, виключення з рейтингу претендентів на отримання академічної стипендії та ін. У 2020 році студент Виноградов Р. проходив повторно перевірку на плагіат бакалаврської роботи за системою UniCheck.

## **6. Людські ресурси**

### **Яким чином під час конкурсного добору викладачів ОП забезпечується необхідний рівень їх професіоналізму?**

Відбір викладачів здійснюється відповідно до Порядку конкурсного відбору на посади науково-педагогічних працівників у КНУТШ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1863>) та Положення про порядок проведення конкурсу на заміщення вакантних наукових посад (<http://surl.li/akuev>). Процедура конкурсного добору викладачів є прозорою, інформація розміщується на офіційному сайті <http://senate.univ.kiev.ua/?cat=9> і публікуються у засобах масової інформації.

Добір викладачів здійснюється шляхом моніторингу відповідності претендентів кваліфікаційним вимогам, визначених Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності (<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/1187-2015-%D0%BF>), розподілом навчальних дисциплін між профільними кафедрами, визначення достатності кваліфікаційного рівня, публікаційної активності, участі у конференціях, написанні методичних праць, виконанні перекладів тощо. Основними вимогами є науковий ступінь доктора наук, доктора філософії; вчене звання професора або доцента, стаж науково-педагогічної роботи, наявність праць за фахом і у науково-метричних виданнях, підвищення кваліфікації щонайменше 6 кредитів ЄКТС за 5 років. В умовах контракту з науково-педагогічним працівником передбачається його внесок у наукову і науково-методичну працю (статті, посібники, методозробки, їхнє виконання необхідне для поновлення контракту на новий термін).

Викладачі, залучені до ОП, мають науково-педагогічний досвід, проводять наукову та професійну діяльність, мають авторитет серед студентів.

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу**

Залучення роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу реалізується з використанням алгоритмів роботи та матеріально-технічного забезпечення баз практик на умовах договорів про співпрацю. Це дозволяє здобувачам ознайомитися із специфікою роботи установ, а потенційним роботодавцям підібрати майбутніх співробітників.

За останні роки базами практик для студентів з португальською мовою ставали: 2021 та 2022 роки: Національний музей голодомору-геноциду (Міжнародний проект «Аудіогід для кожного») та Центр португальської мови та культури імені Камоенса у місті Києві (у 2021 році - аудіовізуальний переклад фільму "Canção de Lisboa", а в 2022 році - перша серія серіалу "1986" та переклад есе Рікарду Араужу), Академічний театр оперети (Марія Левків пройшла у грудні 2021 року на прохання ректора і головного режисера театру перекладала усно й супроводжувала відомого португальського театрального режисера-постановника) та у нашій лабораторії прикладної лінгвістики, зараз студенти роблять корпуси паралельних текстів. та ін. Кафедра за згодою адміністрації організовує зустрічі з працівниками посольств і торгових представництв (Португалії та Бразилії). Послів та культурних аташе запрошуюють на проведення культурних заходів кафедри та ННІФ Посольства португаломовних країн (Португалія, Бразилія) беруть на виробничу наших здобувачів, що сприяє, як уточненню робочих програм, так і з'ясуванню слабких місць у підготовці здобувачів.

### **Опишіть, із посиланням на конкретні приклади, яким чином ЗВО залучає до аудиторних занять на ОП професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців**

Університет дає можливість залучення професіоналів-практиків до викладання, керівництва практикою і кваліфікаційними роботами шляхом зарахування на частину ставки і погодинної оплати їх праці, а також за сумісництвом.

Проте, практично всі викладачі португальської мови та перекладу є водночас професіоналами-практиками, що мають вагомий перекладацький доробок. Канд. філол. наук Андрій Бережний, учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією під час своєї роботи в Посольстві Бразилії, автором низки художніх і офіційно-юридичних перекладів. З 1995 по 2019 рік переклав найважливіші міждержавні документи,

укладені між Бразилією та Україною. Проф. Галина Верба, перекладала твори кілька іспанських та латиноамериканських авторів, опублікованих в українських видавництвах, зокрема, з португальської мови, роман Машаду ди Ассіса «Посмертні записки Браса Кубаса».

Асист. Оксана Вронська переклала уривок з твору «Терра сомнамбула» Коуту Міа (Стиль і переклад, 2016). Окрім перекладів художніх текстів здійснює судовий переклад в судових інстанціях різних регіонів України.

### **Опишіть, яким чином ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП? Наведіть конкретні приклади такого сприяння**

ЗВО сприяє професійному розвитку викладачів ОП, багато хто пройшов стажування за кордоном) або викладали в університетах Гранади та Кадіса ((Галина Верба), не заперечуються відрядження, під час яких викладачі працюють перекладачами для державних установ, наприклад, Верховної ради, конференціях різного рівня, в тому числі міжнародних (Верба, Бережний, Вронська). За високі результати у науковій діяльності, публікаційній активності можливе преміювання. Актуальним є встановлення в контрактах завдань щодо професійного зростання, проводяться короткотермінові тренінги щодо різних аспектів якості. Викладачі постійно підвищують свою кваліфікацію, наприклад, у 2020 році Галина Верба та Олена Орличенко прослухали курс і отримали сертифікат SMART Inspired Collaboration Lealtcom We Deliver Solutions з програмного забезпечення SMART Learning Suite. В університеті діє Положення про підвищення кваліфікації педагогічних та ОНП КНУ (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1997>)

Можливості для підвищення кваліфікації створюють: Інститут післядипломної освіти <http://www.ipe.knu.ua/>); Відділ академічної мобільності КНУ ([http://mobility.univ.kiev.ua/?page\\_id=2&lang=uk](http://mobility.univ.kiev.ua/?page_id=2&lang=uk)); KNU professionals Digital skills Pro - програма розвитку цифрових компетентностей викладачів (<https://www.facebook.com/kyiv.university/posts/5392026514155920>); KNU Teach Week - платформа для фахового розвитку ОНП, підвищення рівня пед.майстерності (<http://www.univ.kiev.ua/news/11415>).

### **Продемонструйте, що ЗВО стимулює розвиток викладацької майстерності**

За досягнення високих результатів у праці педагогічні, науково-педагогічні, наукові, інші працівники Університету в установленому порядку за рішенням Вченої ради можуть бути представлені до державних і урядових нагород, присвоєння почесних звань, тощо. Вченим, які досягли особливих успіхів у розробленні найсучасніших наукових проблем, можуть встановлюватися надбавки до заробітної плати.

Діє преміювання (наказ Ректора № 71-32 від 31.01.2014 р. «Про затвердження Положення про стимулювання співробітників Київського національного університету імені Тараса Шевченка за результатами наукової діяльності», розпорядження ректора «Про створення комісії з матеріального заохочення» від 10.12.2018 р. за №113 <http://science.univ.kiev.ua/news/official/3247/>), визначення і відзначення кращих викладачів року, стипендії молодим вченим.

Університет є учасником програми вдосконалення викладання у вищій освіті України (Ukraine Higher Education Teaching Excellence Programme) та проекту: «Якісне навчання через якісне викладання», мета якого є покращити рівень навчання слухачів навчальних дисциплін та підвищити ефективність навчального процесу за допомогою впровадження сучасних методик і технік, а також інтенсифікації системи взаємовідвідування та відкритих занять, проведення методсемінірів тощо.

## **7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси**

### **Продемонструйте, яким чином фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення ОП забезпечують досягнення визначених ОП цілей та програмних результатів навчання?**

Навчально-методичне забезпечення дисциплін на ОП охоплює насамперед розробки викладачів кафедри та Університету, а також сучасну літературу іноземними мовами. Університет має власну Наукову бібліотеку (<http://www.library.univ.kiev.ua/ukr/title4.php3>). Вона надає доступ до фондів і електронних каталогів, реферативної бази даних SCOPUS від Elsevier, Web of Science, що сприяє оволодінню відповідними знаннями. Студенти ОП мають змогу користуватися читальним залом ННІФ, а також бібліотечним фондом кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, ресурсами бібліотеки Центру англійської мови та інформації. Посольство Португалії в Україні в рамках тристоронньої угоди передало низку навчальної та наукової літератури португальською мовою, що поповнило фонди кафедри, зокрема на початковому етапі впровадження ОП. Досягнення цілей та ПРН освітньої програми, зокрема у набутті здобувачами необхідних фахових компетентностей, забезпечує використання у навчальному процесі лабораторії сучасного навчання іноземних мов, лабораторії синхронного перекладу, комп'ютерних класів, мультимедійного обладнання кафедри. Підвищенню рівня академічної мотивації здобувачів слугує стипендіальна програма. На сьогодні можна стверджувати про достатність навчально-методичного забезпечення, яке постійно поповнюється та оновлюється, зокрема і за рахунок інтернет-ресурсів.

### **Продемонструйте, яким чином освітнє середовище, створене у ЗВО, дозволяє задовольнити потреби та інтереси здобувачів вищої освіти ОП? Які заходи вживаються ЗВО задля виявлення і врахування цих потреб та інтересів?**

Приміщення ННІФ мають аудиторії з сучасним обладнанням, доступ до інформаційних ресурсів забезпечується



завдяки мережі Інтернет. В корпусі працюють кафе та їдальня, облаштований внутрішній дворик, є читальний зал, мовні центри, медичний кабінет. Університет має коворкінги і креативні простори, які створюються за підтримки роботодавців. Центр іноземних мов КНУТШ (<http://langcenter.knu.ua>) задовольняє потреби у вивченні іноземних мов окрім тих, що вже вивчаються на ОП. Здобувачі можуть долучитися до наукових (конференції, семінари, круглі столи тощо) та просвітницьких заходів (зустрічі, вебінари, творчі конкурси тощо), організованих ННІФ (<https://news.philology.knu.ua/anons>). Учасники наукових конференцій молодих вчених, організованих ННІФ, мають можливість безоплатної публікації тез. Для поселення здобувачів ННІФ виділено два базові гуртожитки - № 11 та № 17.

Моніторинг потреб та інтересів здобувачів відбувається шляхом щорічного опитування UNIDOS (<http://unidos.univ.kiev.ua/>) на рівні всіх підрозділів Університету. За результатами опитування за ОПП «Переклад із португальської та з англійської мов», проведеного Навчальною лабораторією соціологічних та освітніх досліджень у 2022 р., здобувачі за такими позиціями, як доступність інформації про ОП, якість викладання, матеріально-технічні ресурси оцінили ОП позитивно. Виявленню потреб та інтересів здобувачів сприяє спілкування груп з кураторами, викладачами та гарантом.

### **Опишіть, яким чином ЗВО забезпечує безпечність освітнього середовища для життя та здоров'я здобувачів вищої освіти (включаючи психічне здоров'я)?**

Заходи з соціально-педагогічного супроводу для забезпечення сприятливих умов навчання визначено у Стратегічному план розвитку Університету на період 2018-2025 року, затвердженому Вченою радою Університету 25 червня 2018 року (<https://knu.ua/pdfs/official/Development-strategic-plan-22-12-12.pdf>). Належні умови праці та навчання забезпечуються відповідно до вимог законодавства про охорону праці дотриманням: Правил внутрішнього розпорядку КНУТШ (<http://surl.li/aruux>), Правил внутрішнього розпорядку в студентських гуртожитках університету (<https://studmisto.knu.ua/documents/regulation-documents/257-pravyla-vnutrishnoho-gurtozriad-ku>). В університеті функціонує безкоштовна Психологічна служба (<https://psyservice.knu.ua/>), спрямована на забезпечення психічного здоров'я. Також підрозділами університету є Університетська клініка (<https://clinic.knu.ua/>) та Інститут психіатрії Університету (<https://knu.ua/ua/departments/psychiatry>). Студенти мають право на академічну відпустку за станом здоров'я. В ННІФ працює медичний кабінет. Корпус обладнано системами пожежної безпеки, є система відеоспостереження, за порядок в корпусі відповідає охорона.

### **Опишіть механізми освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки здобувачів вищої освіти? Яким є рівень задоволеності здобувачів вищої освіти цією підтримкою відповідно до результатів опитувань?**

Освітня підтримка здобувачів за ОП здійснюється через різні канали та платформи. Викладачі надають доступ до необхідних навчальних матеріалів через гугл-диск, електронною поштою, з допомогою месенджерів, власних вебсайтів. Інформаційна та консультативна підтримка здобувачів ОП з освітніх, організаційних, соціальних та інших питань здійснюється у форматі усного та письмового спілкування з викладачами кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова, гарантом програми, кураторами груп. Серед каналів такого зв'язку — спільні чати груп у Telegram, електронна пошта груп, а також соціальна мережа Facebook, де створено профіль кафедри (<http://www.facebook.com/profile.php?id=100063078049237>) та ННІФ (<https://www.facebook.com/philology.knu.ua/>). Інформацію організаційного характеру студенти можуть отримувати через систему Triton Student, Telegram-канал Навчальної частини ННІФ, інші офіційні вебресурси інституту та університету. В Університеті працює низка важливих підрозділів, що здійснюють організаційну, координаційну та консультативну роботу: Відділ по роботі зі студентами, «Наукове товариство студентів і аспірантів КНУТШ», Рада молодих вчених, Відділ академічної мобільності (<https://knu.ua/ua/dep/academic-mobile>), Відділ сприяння працевлаштуванню (<http://jobs.knu.ua>). Активно впливати на життя в Університеті здобувачі можуть співпрацюючи зі Студентським парламентом Університету та Інституту, студентською Профспілкою та Радою гуртожитку. Студенти КНУТШ мають можливість відвідувати різноманітні секції на кафедрі фізичного виховання та спорту (<http://sport.univ.kiev.ua/>). На роботу з виховання та естетичного розвитку зорієнтований Молодіжний центр культурно-естетичного виховання (<http://www.univ.kiev.ua/ua/dep/molod-center/>). Рівень задоволеності здобувачів вищої освіти роботою всіх цих підрозділів відповідно до результатів соціологічного опитування UNIDOS-16 у 2020 році ([http://unidos.univ.kiev.ua/sites/default/files/files/unidos16\\_25common.pdf](http://unidos.univ.kiev.ua/sites/default/files/files/unidos16_25common.pdf)) визначено студентами Інституту філології як достатньо високий (в діапазоні від 3 до 4,1 бала з 5). Воно також засвідчило, що студенти Інституту в цілому позитивно оцінюють матеріальні активи, доступність деканату, допомогу та підтримку персоналу у розв'язанні студентських питань, ставлення до студентів та допомогу в проблемних ситуаціях. Як показало анкетування, здобувачі ОПП «Переклад із португальської та з англійської мов», загалом задоволені рівнем освітньої, організаційної, інформаційної, консультативної та соціальної підтримки, і рекомендують пропонувану ОП новим здобувачам.

### **Яким чином ЗВО створює достатні умови для реалізації права на освіту особами з особливими освітніми потребами? Наведіть посилання на конкретні приклади створення таких умов на ОП (якщо такі були)**

Для підготовки фахівців за ОПП «Переклад із португальської та з англійської мов» використовується навчально-матеріальна база Навчально-наукового інституту філології, яка має все необхідне технічне обладнання: комп'ютерні класи, лінгафонні кабінети, мультимедійні аудиторії, навчальні аудиторії. Відповідно до Положення про організацію освітнього процесу у КНУТШ (п.12.3.8) Університет забезпечує учасникам освітнього процесу (в т. ч. іноземним громадянам і здобувачам освіти з особливими потребами) безперешкодний доступ до навчально-методичного забезпечення, бібліотечних ресурсів, науково-метричних баз даних, забезпечує надання їм фахової консультаційної підтримки, також має належне технічне оснащення аудиторного фонду та гуртожитків, надає

підтримку випускникам у працевлаштуванні. За ініціативи Студпарламенту та Інноваційного центру КНУ започатковано проєкт «Університет рівних можливостей» (<http://www.univ.kiev.ua/news/10709>). В рамках проєкту в корпусі ННІФ поставлено спеціальні пандуси, облаштовані вбиральні, паркувальні місця. Концепція проєкту (<http://surl.li/krwx>), Пам'ятка про правила комунікації із людьми з інвалідністю (<http://surl.li/bfoqu>), Порядок супроводу осіб з інвалідністю (<https://www.knu.ua/pdfs/equal-opportunities/Poryadok-suprovodu-osib-z-invalidnistyu.pdf>) визначають умови реалізації права на освіту осіб з особливими освітніми потребами. Студенти з особливими освітніми потребами на ОПП не навчались

**Яким чином у ЗВО визначено політику та процедури врегулювання конфліктних ситуацій (включаючи пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією)? Яким чином забезпечується їх доступність політики та процедур врегулювання для учасників освітнього процесу? Якою є практика їх застосування під час реалізації ОП?**

Політику щодо врегулювання конфліктних ситуацій в Університеті та відповідні процедури закріплено у таких документах, як «Положення про організацію освітнього процесу», «Порядок запобігання та протидії дискримінації, булінгу, гендерно-обумовленому насильству в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка», введений в дію наказом ректора від 08.02.2022 № 79-32 (<http://surl.li/dkltf>), «Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка» (<http://surl.li/amkkgr>), який було введено в дію наказом ректора № 105-32 від 14.02.2020 р. До вирішення конфліктних ситуацій, пов'язаних з сексуальними домаганнями, дискримінацією та корупцією, обов'язково залучаються представники Студентської ради та Профспілкової організації студентів і аспірантів. За необхідності, названі органи надають у координації з юридичним відділом КНУТШ консультативно-правову допомогу здобувачам вищої освіти, які звернулися з проханням про розв'язання конфліктної ситуації.

В контексті запобігання та протидії корупції і створення відповідного комплексу правил, стандартів та процедур було розроблено та затверджено Антикорупційну програму КНУТШ (<http://surl.li/beuor>). З метою підвищення оперативності реагування на можливі порушення антикорупційного законодавства, інформація про прояви корупції з боку посадових осіб, працівників та студентів КНУТШ може бути повідомлена електронним листом на адресу: [anticor@univ.kiev.ua](mailto:anticor@univ.kiev.ua), письмово за адресою: 01601, м. Київ, вул. Володимирська, 60 або ж за номером телефону: (044) 239-31-60 (<https://www.univ.kiev.ua/official/preventing-corruption/#p1>).

Університетську політику в галузі етики відбивають «Етичний кодекс університетської спільноти» (<https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>), а також «Пам'ятка норм етичної поведінки для учасників освітнього процесу Київського національного університету імені Тараса Шевченка», введена в дію наказом ректора від 10.11.2021 № 897-32 (<https://www.knu.ua/pdfs/official/Memo-of-norms-of-ethical-behavior-in-University.pdf>). Реалізацію цієї політики забезпечує Постійна комісія Вченої ради з питань етики (<http://senate.univ.kiev.ua/?p=1073>). Згідно із зазначеними документами, розгляд порушень може ініціювати будь-який член університетської спільноти, звернувшись до керівника структурного підрозділу, який організовує розгляд справи по суті та порушує клопотання перед керівництвом Університету щодо її розгляду на засіданні Постійної комісії. Рішення Постійної комісії приймає колегіально.

Приклади конфліктних ситуацій за ОПП «Переклад із португальської та з англійської мов» відсутні. У разі їх виникнення здобувачі можуть звернутися зі скаргою до завідувача кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Вони можуть також звернутися до профільного заступника директора ННІФ, до директора ННІФ або ж скористатися одним із вищезазначених інструментів, викладених вище.

## **8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми**

**Яким документом ЗВО регулюються процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП? Наведіть посилання на цей документ, оприлюднений у відкритому доступі в мережі Інтернет**

У КНУ імені Тараса Шевченка процедури розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП регулюються такими документами:

Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка введене в дію Наказом Ректора (редакція 2022 року: [https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://www.knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf))

Наказ ректора від 11.08.2017 р. за №729-32 «Про запровадження в освітній та інформаційний процес форм опису освітньо-професійної (освітньо-наукової) програми, структурних вимог до інформаційного пакету, форм робочої навчальної програми дисципліни і форми представлення інформації про кваліфікацію науково-педагогічного працівника» (з додатками) [http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz\\_Form\\_Doc-729-32\\_11-08-2017.pdf](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Nakaz_Form_Doc-729-32_11-08-2017.pdf);

Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ, введено в дію наказом ректора № 384-32 від 12 червня 2020 року <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>

**Опишіть, яким чином та з якою періодичністю відбувається перегляд ОП? Які зміни були внесені до ОП за результатами останнього перегляду, чим вони були обґрунтовані?**

За прикладом провідних європейських університетів термін планового перегляду ОП становить від 2 до 5 років. В цій програмі вказаний термін у 5 років. При необхідності програма може бути змінена з підстав визначених процедурою 2.2. «Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в КНУТШ» <https://www.knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> Причинами, як

зазначено у документі, можуть бути зміни у нормативних документах, у тому числі прийняття нових освітніх і професійних стандартів, недостатній рівень опанування програмних результатів навчання більшістю здобувачів, перевищення витрат на реалізацію освітньої програми над плановими показниками та ін.).

Зміст освітньої програми не залишається поза увагою як з боку гаранта та членів робочої групи із забезпечення ОП, так і з боку НМК Інституту, оскільки її актуальні складові так чи інакше постійно знаходяться у фокусі уваги і розглядаються на засіданнях кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Крім того, здійснюється опитування/анкетування здобувачів вищої освіти (студенти виставляють бали) щодо переліку, обсягу, змісту ОК та якості викладання.

З метою покращення рівня підготовки фахівців-перекладачів із португальської та з англійської мов та з урахуванням змін в Стандарті вищої освіти України першого рівня бакалавр в галузі ОЗ «Гуманітарні науки» за спеціальністю 035 «Філологія» спеціалізація 035.053 Філологія (романські мови та літератури (переклад включно), перша - португальська), були внесені певні уточнення та зміни.

Задля посилення набуття практичних навичок роботи та з метою розширення можливостей працевлаштування випускників уточнено формулювання мети програми, основного фокусу і особливостей програми з урахуванням спеціалізації і посилення перекладацького вектору підготовки з огляду на необхідність виокремлення її специфіки та оригінальності. Водночас, уточнено її інтегральну компетентність, внесено зміни до переліку програмних результатів навчання, загальних та фахових компетентностей спеціальності; зміни у назвах, обсязі та семестрі, у якому вивчаються обов'язкові компоненти; проведено перерозподіл кредитів між суміжними дисциплінами, їх об'єднано у комплексні дисципліни, а також збільшено обсяг обов'язкової «Виробничої перекладацької практики з відривом від теоретичного навчання (португальська мова)». Зміщено фокус у навчанні української мови на стилістичний аспект. Замінено курсовий проект на курсову роботу, що дає можливість системно розвивати навички участі у наукових чи прикладних дослідженнях. Уточнено назви першого і другого блоків, шляхом зазначення португальської та англійської мов. Внесено зміни в матриці відповідності загальних та фахових програмних компетентностей освітнім компонентам освітньої програми.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як здобувачі вищої освіти залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості, а їх позиція береться до уваги під час перегляду ОП**

Здобувачі вищої освіти безпосередньо залучені до покращення ОП. Для врахування їх ставлення до змісту ОП проводяться анкетування, а обговорення результатів здійснюється під час консультацій, неформальних зустрічей з викладачами кафедри. Анкетування показало, що здобувачі в цілому задоволені освітньою програмою, дисциплінами, які вивчаються і методами викладання, проте висловили зауваження щодо забезпечення деяких дисциплін навчально-методичними матеріалами останніх років видання. Результати опитування та обговорення зі здобувачами програми аналізувалися членами кафедри, однак з огляду на те, що програма «Перекладу із португальської та з англійської мов» запроваджена лише в 2017 році, а всю програму пройшли лише два випуски, вважаємо зарано вносити додаткові зміни до ОП, адже за результатами соціологічного опитування, проведеного в КНУТШ, студенти стовідсотково радять її новим здобувачам. Водночас, як фахівці з даного напрямку, вважаємо, що студентський голос має радше дорадчий характер, може серед іншого виявляти не власне програмні недоліки, а іноді є віддзеркаленням міжособистісних стосунків між викладачем і студентами, що має братися до уваги, проте не на рівні внесення змін до наповнення ОП.

У подальшій діяльності кафедра планує продовжувати такий напрям роботи, а також залучати панукраїнський та зарубіжний досвід роботи провідних європейських вишів задля покращення якості ОП.

### **Яким чином студентське самоврядування бере участь у процедурах внутрішнього забезпечення якості ОП**

Згідно з наказом ректора «Про склад Науково-методичної ради Київського національного університету імені Тараса Шевченка» від 26.12.2018 р. за № 1194-32 ([http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20\(nakaz%201194-32%2026\\_12\\_-2018\).PDF](http://nmc.univ.kiev.ua/docs/Sklad%20NMR%20TSNUK%20(nakaz%201194-32%2026_12_-2018).PDF)) здобувачі освіти та студентське самоврядування (Положення про студентське самоврядування КНУТШ <https://cutt.ly/jYVxgFT>) можуть брати участь в офіційно наданій можливості впливати на забезпечення якості ОП в рамках ННІ філології і, відповідно, кафедри. Студенти (студпарламент) можуть виносити на розгляд свої пропозиції щодо змісту навчальних планів і програм, удосконалення науково-дослідної роботи студентів, освітнього процесу в цілому, контролю за якістю навчального процесу та доцільності продовження дії тих чи інших навчальних планів і програм. Студентське самоврядування аналізує та узагальнює зауваження та пропозиції студентів щодо організації навчального процесу та звертається до адміністрації з пропозиціями щодо їх вирішення.

Здобувачі вищої освіти за цією ОП, як і всі студенти ННІ філології, залучені до студентського самоврядування, вони можуть надавати свої пропозиції безпосередньо викладачам та завідувачу кафедри.

У 2021 році у студпарламенті КНУ створено Департамент соціологічних досліджень <http://sp.knu.ua/wp-content/uploads/2021/06/розпорядження-114.pdf>, який може ініціювати збір інформації про якість ОП, викладання дисциплін та ін., що також покликано покращити якість навчального процесу.

### **Продемонструйте, із посиланням на конкретні приклади, як роботодавці безпосередньо або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду ОП та інших процедур забезпечення її якості**

Для здобувачів світи за ОП роботодавцями є представники різних галузей економіки, де потрібні послуги з перекладу, Посольства португаломовних країн, громадські та державні організації, спільні приватні фірми, туристичні агенції, бюро перекладів тощо. (Положення про ради роботодавців КНУТШ <http://senate.univ.-kiev.ua/?p=1466>), що так чи інакше впливає на підняття рейтингу обраної професії. 27 вересня 2022 року наша кафедра

провела робочу онлайнovu зустріч з Ігорем Маликіним: роботодавцем, директором і співвласником Бюро перекладів «Лінго», який входить до групи розробників ОП з французької та іспанської мов. На зустрічі були присутні студенти і викладачі кафедри, які поділилися своїми думками щодо перспектив подальшої співпраці зі стейкхолдером.

І.Маликін розповів про особливості повсякденної роботи перекладачів, відповів на численні запитання студентів зосередив увагу на необхідності знання етики спілкування з майбутніми замовниками перекладів ([https://www.facebook.com-/permalink.php?story\\_fbid=pfbido-2Ukznah3GRKyjWoEcTtQaq-DFkcTBZEGdpeUMg2KK-DeakFMSKcWZtbDcL6rCivQM5l&id=275793559918979](https://www.facebook.com-/permalink.php?story_fbid=pfbido-2Ukznah3GRKyjWoEcTtQaq-DFkcTBZEGdpeUMg2KK-DeakFMSKcWZtbDcL6rCivQM5l&id=275793559918979)).

До того ж роботодавці надають пропозиції за результатами проходження практик здобувачами, беруть участь у роботі ЕК (Я.Жалай; Р.Савчук); запрошуються на засідання кафедри, за результатами яких готуються рекомендації до удосконалення ОП.

В майбутньому планується зустріч з Корніюк Іриною Ігорівною, стейкхолдером програми з перекладу із португальської мови та іншими потенційними роботодавцями.

### **Опишіть практику збирання та врахування інформації щодо кар'єрного шляху та траєкторій працевлаштування випускників ОП**

Приклади успішного кар'єрного шляху випускників кафедри теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова свідчать про високу якість підготовки студентів, які у різні роки закінчили КНУТШ, і зараз працюють в різних сферах державного та приватного сектору України. Проте, стосовно випускників бакалаврату по спеціальності Переклад із португальської мови на цей час небагато (було всього два випуски). Загальна чисельність складає 10 чоловік. З них чотири продовжують навчання в магістратурі у КНУШ (Ангеліна Шутова та Анна Корсун) та в Португалії (Владлен Лозовик та Іванна Цимбал), решта працюють. Софія Данилюк в Перу, Роман Виноградов працює в міжнародній компанії Pin-up Tech, дехто у зв'язку з російсько-українською війною знаходиться за кордоном. Однак з огляду на те, що вони ще є молодими спеціалістами зарано говорити про їхнє кар'єрне зростання.

Варто зазначити, що кафедра періодично вдається до збору інформації щодо кар'єрного шляху випускників. Але досі не існує конкретного відповідального за цей процес, так само ще не створена консолідована база даних, чому є конкретне пояснення, оскільки не всі випускники бажають повідомляти своє місце роботи і посади, так само, як неможливо намічати шлях співробітництва з цими випускниками, хоча відомо, що деякі з них працюють в МЗС, посольствах, закордонних фірмах Бразилії та Португалії та інших країн.

### **Які недоліки в ОП та/або освітній діяльності з реалізації ОП були виявлені у ході здійснення процедур внутрішнього забезпечення якості за час її реалізації? Яким чином система забезпечення якості ЗВО відреагувала на ці недоліки?**

Увага до ОП на кафедрі теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова є постійною: це обговорення поточних питань навчального процесу, анкетування студентів, зустрічі гаранта із здобувачами до початку анкетування, обговорення результатів анкетування на засіданнях кафедри. Усі ці заходи дозволяють виявити сильні та слабкі сторони освітньої діяльності з реалізації ОП.

За результатами аналізу робочих програм навчальних дисциплін було оновлено списки навчальної літератури. Було здійснено перерозподіл навчальних дисциплін та кредитів між суміжними дисциплінами, оскільки студенти виявили незадоволення перенавантаженням теоретичними дисциплінами на перших роках навчання у бакалавраті. Збільшено кількість годин на англійську мову та переклад, збільшено обсяг Виробничої перекладацької практики з відривом від навчання. Недоліки були усунені й зміни в ОПП внесені. Були максимально конкретизовані вимоги до студентів-випускників під час держіспитів та захисту бакалаврських робіт.

За результатами внутрішнього моніторингу гарант та члени робочої групи переглянули ОПП на відповідність затвердженому стандарту вищої освіти за спеціальністю «Філологія», що зумовило необхідність змін у переліку й формулюванні компетентностей, ПРН та їх кореляції з ОК. Прийнято рішення про об'єднання «Порівняльної лексикології португальської та української мов», «Порівняльної граматики португальської та української мов» та «Курсової роботи» у Комплексну дисципліну «Порівняльні студії». Дисципліни Лінгвокраїнознавства англійськомовних та португаломовних країн об'єднали у комплексну дисципліну «Лінгвокраїнознавство». Створено Комплексну дисципліну «Стилістика перекладного тексту (українська мова)», до якої увійшли «Стилістика мовного ресурсу (українська мова)» та «Стилістичний аналіз тексту (українська мова)».

Серед слабких сторін ОП певно можна зазначити складнощі, пов'язані з придбанням оновленої навчально-методичної літератури з теоретичних дисциплін, зокрема опублікованих в Португалії чи Бразилії.

### **Продемонструйте, що результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти беруться до уваги під час удосконалення ОП. Яким чином зауваження та пропозиції з останньої акредитації та акредитацій інших ОП були ураховані під час удосконалення цієї ОП?**

Акредитація ОП «Переклад із португальської та з англійської мов» проводиться вперше, тому, відповідно, зауважень та пропозицій із попередніх акредитацій немає. Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова уважно ознайомила з аналізом акредитації освітніх програм в інших структурних підрозділах ННІФ та КНУ в цілому (КНУТШ у 2019/2020 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1650>, у 2020/2021 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1894> та у 2021/2022 н.р. <http://senate.univ.kiev.ua/?p=2123>, які розглядалися на засіданнях Вченої ради і розсилалися на факультети/інститути), всі зауваження і пропозиції акредитації 2023 р. будуть враховані при подальшому вдосконаленні ОП.

### **Опишіть, яким чином учасники академічної спільноти змістовно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості ОП?**

Представники академічної спільноти різнобічно залучені до процедур внутрішнього забезпечення якості освіти ОП на етапах розроблення, затвердження та моніторингу її ефективності шляхом формування і внесення пропозицій, рецензування програми в цілому або її окремих частин, експертизи освітніх компонентів/навчальних дисциплін, надання рекомендацій щодо використання в освітньому процесі різних інноваційних технологій, схвалення до друку підручників, посібників та інших дидактичних матеріалів, відвідування відкритих лекцій та практичних занять, взаємне (внутрішнє) рецензування навчально-методичних матеріалів, участь в обговоренні проблем та ефективності ОП, зокрема: аналіз результатів опитування і продукування ідей щодо покращення навчального процесу і, відповідно, наповненості ОП; оцінка і прогноз стану робочих програм навчальних дисциплін; напрацювання змін до нової редакції ОП; розгляд цих змін на засіданнях НМК ННІФ, відділу забезпечення якості освіти Університету, навчально-методичного відділу КНУ імені Тараса Шевченка. Результати опитувань, обговорень, аналізу пропозицій і потенційних змін впливають на зміст ОП в цілому та окремих дисциплін, зокрема, і, як результат, на підвищення якості викладання та оцінювання.

### **Опишіть розподіл відповідальності між різними структурними підрозділами ЗВО у контексті здійснення процесів і процедур внутрішнього забезпечення якості освіти**

Згідно з розділом 1.3. Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу у КНУТШ <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf> виділяють наступні рівні функціонування системи забезпечення якості освіти, між якими розподіляються повноваження і обов'язки із виконання окремих функцій:

Перший рівень – здобувачі освіти та їх ініціативні групи (моніторинг питань інформаційного супроводу здобувачів освіти).

Другий рівень – кафедри, гаранті ОП, проєктні групи, викладачі, роботодавці (формування, реалізація, моніторинг ОП, рівень на якому забезпечується якість освіти).

Третій рівень – структурні підрозділи, які здійснюють освітню діяльність, їх керівні і дорадчі органи та ін.

(впровадження, адміністрування, щорічний моніторинг ОП, виявлення потреб галузевого ринку праці. Рівень, на якому здобувачі освіти, випускники і роботодавці залучаються до вдосконалення і ресурсного забезпечення ОП).

Четвертий рівень – загальноуніверситетські структурні підрозділи, що відповідають або залучені до реалізації заходів із забезпечення якості, дорадчі органи (розроблення й апробація рішень, документів, процедур, проєктів).

П'ятий рівень – Наглядова Рада, Ректор, Вчена рада (прийняття загальноуніверситетських рішень щодо стратегії, політики і конкретних заходів забезпечення якості освіти, затвердження і закриття ОП).

## **9. Прозорість і публічність**

### **Якими документами ЗВО регулюється права та обов'язки усіх учасників освітнього процесу? Яким чином забезпечується їх доступність для учасників освітнього процесу?**

Права й обов'язки усіх учасників освітнього процесу регулюються такими документами, оприлюдненими на офіційному сайті КНУ:

- Статут Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/statut/statut-22-11-28.pdf>
- Положення про організацію освітнього процесу у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка [https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11\\_04\\_2022.pdf](https://knu.ua/pdfs/official/Polozhennia-pro-organizatsiyu-osvitniogo-procesu-11_04_2022.pdf)
- Положення про систему забезпечення якості освіти та освітнього процесу в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://knu.ua/pdfs/official/Quality-assurance-system-of-education-and-educational-process.pdf>
- Етичний кодекс університетської спільноти <https://www.knu.ua/pdfs/official/ethical-code/Ethical-code-of-the-university-community.pdf>
- Порядок вирішення конфліктних ситуацій у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <https://www.knu.ua/pdfs/official/Procedure-for-resolving-conflict-situations-in-University.pdf>
- Положення про гаранта освітньої програми в Київському національному університеті імені Тараса Шевченка <http://senate.univ.kiev.ua/?p=1678>
- Правила внутрішнього розпорядку у студентських гуртожитках Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://studmisto.knu.ua/management/documents/regulation-documents/257-pravya-vnutrishnoho-rozporiadku>

### **Наведіть посилання на веб-сторінку, яка містить інформацію про оприлюднення на офіційному веб-сайті ЗВО відповідного проєкту з метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін (стейкхолдерів). Адреса веб-сторінки**

Проєкт ОП був опублікований на офіційній сторінці Навчально-наукового інституту філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка <https://philology.knu.ua/osvitni-prohramy/bak-opusy-op-ta-prohnd/035-053-b-pp/> для обговорення. На зазначеній сторінці надано електронну адресу гаранта ОП для отримання зауважень, рекомендацій та рецензій. Після затвердження редакції ОП її проєкт замінено на затверджений опис ОП.

### **Наведіть посилання на оприлюднену у відкритому доступі в мережі Інтернет інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти)**

## 11. Перспективи подальшого розвитку ОП

### Якими загалом є сильні та слабкі сторони ОП?

Гарант та робоча група ОП вважають, що її сильними сторонами є перш за все її спрямування на підготовку фахівців, які спроможні розв'язувати комплексні проблеми у непередбачуваних умовах (для усного перекладача) та забезпечувати подальший розвиток наукового знання (для письмового перекладача), чому допомагає поєднання перекладознавчого, лінгвістичного, літературознавчого та дослідницького складників, які, в свою чергу створюють оптимальні умови для підготовки компетентного перекладача.

ОП розроблена на основі багаторічного досвіду кафедри у підготовці високопрофесійних перекладачів з урахуванням сучасних досягнень у галузі перекладу (як з іноземної мови на рідну «португальська\англійська\українська», так і у зворотному напрямку «українська\португальська\англійська», що забезпечує ефективне задіяння кваліфікованих кадрів у різних галузях економіки України, що підтверджується працевлаштуванням випускників кафедри у Міністерстві закордонних справ України, Посольствах португаломовних країн, Кабінеті Міністрів України, Верховній раді України, державних і приватних підприємствах, шоу-бізнесі, провідних навчальних закладах країни, представництвах України за кордоном, перекладачами у видавництвах та ін. Студентам забезпечена можливість вибудовувати індивідуальну освітню траєкторію в межах ОП шляхом вибору ОК відповідно до власних уподобань (вибіркових блоків дисциплін). Обидва напрями дають можливість отримати знання та набути навички перекладу у кількох сферах.

Кафедра постійно приймає іноземних лекторів з інших країн (Іспанії, Італії, Франції, Португалії, Німеччини, Сербії, Молдови), а здобувачі освіти можуть прослуховувати дисципліни у навчальних закладах Португалії (Лісабона, Коїмбри) за програмою академічної мобільності. Викладачі кафедри теж відіжджають у відрядження до цих університетів стажування, в тому числі і до Португалії.

Окрім основної навчально-методичної та наукової роботи в університеті, викладачі кафедри впродовж років плідно працювали усними перекладачами для президентів, прем'єр-міністрів, голів парламентів, високопосадовців України, країн Євросоюзу.

Забезпечення розвитку практичних фахових навичок гарантує виробнича практика з відривом від навчання (див. <https://drive.google.com/file/d/13JQpf1NBaVvR2ShE5bNb4-WmqM78i3WG/view>). Зокрема в таких установах, як Посольства Португалії та Бразилії, ТОВ «Естем», ТОВ «Автокомпоненти АВТЕК», лабораторія комп'ютерної лінгвістики ННІФ та ін., що забезпечує достатню мовну практику в різноманітних ситуаціях живого спілкування та занурення в сучасну культуру та мову Португалії та Бразилії.

Щодо слабких сторін ОП, то авторам про це говорити складно, оскільки вони намагалися зробити її якомога кращою, сучасною, яка відповідала б потребам часу. Можливо варто було б доповнити програму ще третьою іноземною мовою, укласти більше договорів з університетами-партнерами задля залучення більшої кількості студентів для академічної мобільності.

### Якими є перспективи розвитку ОП упродовж найближчих 3 років? Які конкретні заходи ЗВО планує здійснити задля реалізації цих перспектив?

Планується подальше вдосконалення ОП відповідно до викликів сьогодення, що передбачає такі конкретні заходи:

1. Посилення практики міжнародних студентських обмінів, академічної мобільності студентів і викладачів, стажувань, проведення майстер-класів
2. Оновлення та розширення науково-методичної літератури, поповнення її новітніми здобутками як українських, так і зарубіжних авторів, зокрема португальських та бразильських.
3. Зміцнення зв'язків з Інститутом Камоенса та запровадження текстування з португальської мови в КНУШ (проведення іспитів PLE разом з Інститутом Камоенса)
4. Поповнення бібліотеки кафедри навчальною літературою (за сприяння Посольств Португалії та Бразилії).
5. Запрошення до викладання фахівців-практиків, що не тільки посилює викладацький склад, але і забезпечить більш тісний зв'язок з роботодавцями.
6. Проведення моніторингу працевлаштування випускників ОП та подальше їхнє опитування щодо можливого удосконалення ОП.
7. Розширення баз проходження практик
8. Популяризація ОП на сайті кафедри та через інші мережеві платформи.
9. Пожвавлення роботи з друку цікавих матеріалів з магістерських робіт та перекладів, виконаних здобувачами в ході творчих конкурсів, у кафедральному науковому збірнику «Стиль і переклад».
10. Поглиблення співпраці з університетами-партнерами з Португалії, як в рамках програми Ерасмус+, так на двосторонній основі.
11. Мотивування здобувачів до творчого розвитку через участь у перекладацьких, прикладних або дослідницьких проєктів із залученням зовнішніх стейкхолдерів.

Запевняємо, що уся інформація, наведена у відомостях та доданих до них матеріалах, є достовірною.

Гарантуємо, що ЗВО за запитом експертної групи надасть будь-які документи та додаткову інформацію, яка стосується освітньої програми та/або освітньої діяльності за цією освітньою програмою.

Надаємо згоду на опрацювання та оприлюднення цих відомостей про самооцінювання та усіх доданих до них матеріалів у повному обсязі у відкритому доступі.

Додатки:

*Таблиця 1.* Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

*Таблиця 2.* Зведена інформація про викладачів ОП

*Таблиця 3.* Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

\*\*\*

Шляхом підписання цього документа запевняю, що я належним чином уповноважений на здійснення такої дії від імені закладу вищої освіти та за потреби надам документ, який посвідчує ці повноваження.

*Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом/кваліфікованою електронною печаткою.*

Інформація про КЕП

**ПІБ: Бугров Володимир Анатолійович**

Дата: 17.03.2023 р.

Таблиця 1. Інформація про обов'язкові освітні компоненти ОП

Назва освітнього компонента	Вид компонента	Силабус або інші навчально-методичні матеріали		Якщо освітній компонент потребує спеціального матеріально-технічного та/або інформаційного забезпечення, наведіть відомості щодо нього*
		Назва файла	Хеш файла	
Комплексна дисципліна Порівняльні студії Ч.2 Порівняльна граматики португальської та української мов	навчальна дисципліна	<i>poriv_gram_Verba.pdf</i>	5tCY1DQZDB3GevTwP0LfmGvuezzeVJhYsXKn2m6uE=	
Комплексна дисципліна Порівняльні студії Ч.1 Порівняльна лексикологія португальської та української мов	навчальна дисципліна	<i>Лексикологія_Verba_2022.pdf</i>	6n6J8wqd4aJ0hji1xa9IDMoIJaQruj4mBNcKtIGXWro=	
Комплексна дисципліна. Вступ до спеціальності Ч.2. Вступ до перекладознавства	навчальна дисципліна	<i>OK1_перекладознавство.pdf</i>	VG8zwvih9nZogKwMlBBUOxuRqJ3FyczwP87X3nBhatc=	
Комплексна дисципліна. Вступ до спеціальності Ч.1. Вступ до мовознавства	навчальна дисципліна	<i>OK1.1 мовознавство.pdf</i>	or/dK9dCpdREMEfgXgip9VtNp/H1/HHnPV CNYWpXrfo=	
Кваліфікаційна робота бакалавра	підсумкова атестація	<i>Бакалавська_2022.pdf</i>	3MMaVIYElgFSOLFCA GKagtB67dookPGrtgM6fRNHjhQ=	Мультимедійне обладнання
Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	практика	<i>Виробнича практика_2022.pdf</i>	SyvrPxxPGDNUXJdEYckW3cYKoXoWF4vW DvomvtDAqSc=	Матеріально-технічне забезпечення бази практики, мультимедійне обладнання на етапі захисту
Багатосеместрова дисципліна Література португаломовних країн	навчальна дисципліна	<i>lit_portug_3+4сем.pdf</i>	+Xbo4DD83l3CSnYhUSbC9jnU74KuPpbUmODTIdz+o=	
Історія португальської мови	навчальна дисципліна	<i>Історія_мови.pdf</i>	xVRVcCaXWTqIG6QqSiiQyG4ruoxUrbOdOoXlyb7/kLM=	
Багатосеместрова дисципліна Історія зарубіжної літератури	навчальна дисципліна	<i>Зарубіжна література_1+2.pdf</i>	Ov9yT2uAS3PhGhFVLn8BehRt7MfBboosPgBC2SYVjeo=	комп'ютерний клас
Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови	навчальна дисципліна	<i>Лінгвокраїнознавство_порт+англ.pdf</i>	+GE+MkoBL/ujFWk9T1xB1oOSkJPkiePZZUKFodWTXI=	
Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	навчальна дисципліна	<i>OK18_Англ_мова та переклад.pdf</i>	+Wozbej2uGxsyYJYpTHoz+wpcqh+iqKEkSEGYX5SlIM=	
Латинська мова для перекладачів	навчальна дисципліна	<i>Латина_перекладачів.pdf</i>	QBCoT/ohkoUyRkHRs stJTkujSOQBLKjLvQiL AxDDRQ=	Автор навчальних посібників з латинської мови («The Latin Language and Medical Terminology», «Illustrated terminology to Medical Latin Course»), співавтор словників довідникового та тлумачно-перекладного типу з латиномовним компонентом («Енциклопедичний словник класичних мов», «Українсько-англійсько-литовсько-польсько-грецько-латинський словник лінгвістичної термінології»),



упорядник колективної монографії з дослідження і перекладу латиномовних текстів доби пізньої античності («Альманах латинської патристики»).

Перекладач з латинської мови (Документи II Ватиканського Собору (1962-1965), патристичні та агіографічні тексти доби пізньої античності та Середньовіччя, зокрема вибрані твори Кипріяна Карфагенського, Амвросія Медіоланського, Ієроніма Стридонського, Руфіна Аквілейського, Гая Марія Вікторіна).

Керівник студентського наукового гуртка «Класичні мови та антична цивілізація» (2018 — дотепер), керівник літньої студентської наукової школи з живої латини «Viva Latina» (Київський національний університет імені Тараса Шевченка, червень-серпень 2021 р.).

Лауреат премії імені Тараса Шевченка Київського національного університету імені Тараса Шевченка за цикл наукових праць «Античність і християнство: когнітивно-дискурсивні виміри» (2015 р.).

Сертифікат Київського національного університету імені Тараса Шевченка про здобуття рівня мовної компетентності B2 з англійської мови (2019 р., No 4085).

Автор понад 75 наукових та навчально-методичних публікацій з фаху, учасник українських та міжнародних конференцій. Зокрема: Левко О.В. Латинськомовна поезія християнського Заходу в контексті європейського та українського віршування // Літературознавчі студії. – Вип. 45. – 2015. – С. 135–140 (фахове видання).

Левко О.В. Етимологія як метод екзегези у творах грецької та латинської патристики IV ст. // Труды Київської Духовної Академії. – Вип. 24. – 2016. – С. 153–160.

Levko O. Word-symbol of the Latin origin Kolyada in the Ukrainian linguoculture // The Twelfth European Conference on Languages, Literature and Linguistics. Proceedings of the Conference (August 23, 2016). – Vienna, 2016. – P. 60–65.

Levko O. The word tapeinos in the New Testament and its rendition in Ukrainian translations // Studia Slavica Academiae Scientiarum Hungaricae. – 2018. – Vol. 63(2). – P. 283-295. (SCOPUS, 3 квартиль Q3). <https://doi.org/10.1556/060.2018.63.2.9>

Михайлова О.Г., Левко О.В. Чемес В.Ф. The Latin Language and Medical Terminology. Intensive Grammar Course for Students of Medical Specialties. К. : ВПЦ «Київський університет», 2020. – 110 с.

Левко О.В., Запольська В.В. Граматична еквівалентність у французьких перекладах п'ятого вірша Катулла «До Лесбії» // Наукові записки Національного Університету «Острозька Академія». Серія «Філологія», 2021. – Вип. 11 (79). – С. 79–83. [https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11\(79\)-95-99](https://doi.org/10.25264/2519-2558-2021-11(79)-95-99) (фахове видання,

				<p>категорія Б).</p> <p>Альманах латинської патристики: Колективна монографія / Упоряд. і ред. О. В. Левка. – К., 2021. – 352 с.</p> <p>Підвищення кваліфікації: Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week 3 (2022, сертифікат № 146-22). Серія вебінарів розвитку педагогічних компетентностей викладачів KNU Teach Week 4 (2023). Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти», 1 кредит ЄКТС (2021, сертифікат № 30-21). «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти», 2 кредити ЄКТС (2022, сертифікат № 600-22).</p>
Сучасна українська література	навчальна дисципліна	<i>Укр_літ_Жуковська.pdf</i>	yNGMVeGPKpBVjSbq/trIGLSTWjJbnextePx626jenGM=	
Українська і зарубіжна культура	навчальна дисципліна	<i>OK15_Українська та зарубіжна культура.pdf</i>	g5hFauMJby7izbCc4YsO2iJeHaydbjw65z1BW8u1S8Q=	
Термінознавство (португальська мова)	навчальна дисципліна	<i>Термінознавство.pdf</i>	dPeCRn9FNIwRvtSslS UtRopWBYSu8nYJFv776xblReY=	
Стилістика португальської мови	навчальна дисципліна	<i>Стилістика_порт_мови.pdf</i>	eLFx1FGUGl5LbEizXF Ls6kU/IbUkzCRMxQL7Y4BFMXw=	
Комплексна дисципліна Стилістика перекладного тексту (українська мова) Ч.1 Стилістика мовного ресурсу (українська мова) Ч.2 Стилістичний аналіз тексту (українська мова)	навчальна дисципліна	<i>Стилістика перекладного тексту.pdf</i>	tjwu4ij6nCwpZsNZSYL1eKlIaRthKdyF8sqvUteIWkQ=	
Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	навчальна дисципліна	<i>OK9_письм_усний_порт.pdf</i>	IjaAuDomnZ7GZ7CUo lo7aXAUiggsqNbSqA3MZqXwpdY=	кмп'ютер, інтернет
Багатосеместрова дисципліна Практичний курс португальської мови	навчальна дисципліна	<i>ПОРТУГМОВА_1-2.pdf</i>	vrIb1kvzZ6R/+Zk56Ct7fYqHRfEdO41oRHKo4pppyd8=	мультимедійні засоби: проектор, екран, комп'ютер.
Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності	навчальна дисципліна	<i>OK7_Вибрані розділи трудового права.pdf</i>	CAkxTmsmW+iAhF5Sk7AJQkZ06fVKgdtB9fx7O9z57u1=	
Соціально-політичні студії	навчальна дисципліна	<i>OK6_Соціально-політичні студії.pdf</i>	A56iKNPuL8wTZ/8S7npRwOT18XrSLT/yiTrDnpD+jdo=	
Філософія	навчальна дисципліна	<i>Філософія .pdf</i>	tltQj8epEx5RjPsNTCEwilZJ4A7Yfc+SM2fHZWbwVUM=	
Основи екології	навчальна дисципліна	<i>OK4_Основи екології.pdf</i>	/r9E2geyUGzgu1C54BQ3nv6BOQrF7DsjiYuGDh5quYo=	
Науковий образ світу	навчальна дисципліна	<i>OK3_Науковий образ світу.pdf</i>	f+d7sfea6IfxUj8Suno12oUubLZITazgc4oUYCNbKuo=	

Вступ до університетських студій	навчальна дисципліна	<i>OK2_Вступ до університетських студій.pdf</i>	hMeEjatuSKiQKGdiO NZt1x6Xd186OVotb2o oQBBf52w=	Учасник кількох сотень наукових конференцій з фаху, професійний перекладач широкого пофілью, зокрема художніх творів, автор понад 160 наукових праць про мову та переклад, зокрема таких: <i>Перекладацький метод Миколи Лукаша // Мовні і концептуальні світу. – Вип. 30. Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка; ВЦП “Київський університет”, 2010, с. 53–60; Функції перекладу // Дивослово. – 2017. – № 10. – С. 38–46. Переклад і логіка // Мовознавство. 2006, № 1, с. 62–70; Протей чи Янус? (Про різновиди перекладу) // Всесвіт, 2004, № 7–8, с. 168–177. Микола Зеров – перекладач «Поразки Сенахериба» Байрона // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. – Вип. 1 (53).– Київ: ВПЦ «Київський</i>
Комплексна дисципліна Порівняльні студії Ч.3 Курсова робота	курслова робота (проект)	<i>курслова_norm_2022.pdf</i>	R5UKYhiuNRALsLe0o NU2RNx1XvK4/neVm PLu69Btr5k=	<i>Ноутбук, проектор, екран</i>

\* наводяться відомості, як мінімум, щодо наявності відповідного матеріально-технічного забезпечення, його достатності для реалізації ОП; для обладнання/устаткування – також кількість, рік введення в експлуатацію, рік останнього ремонту; для програмного забезпечення – також кількість ліцензій та версія програмного забезпечення

**Таблиця 2.** Зведена інформація про викладачів ОП

ІД викладача	ПІБ	Посада	Структурний підрозділ	Кваліфікація викладача	Стаж	Навчальні дисципліни, що їх викладає викладач на ОП	Обґрунтування
344745	Радчук Віталій Дмитрович	Доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 003686, виданий 15.10.1980, Атестат доцента ДЦ 004261, виданий 10.10.1988	47	Вступ до університетських студій	Учасник кількох сотень наукових конференцій з фаху, професійний перекладач широкого пофілью, зокрема художніх творів, автор понад 160 наукових праць про мову та переклад, зокрема таких: <i>Перекладацький метод Миколи Лукаша // Мовні і концептуальні світу. – Вип. 30. Київ: Київський національний університет імені Тараса Шевченка; ВЦП “Київський університет”, 2010, с. 53–60; Функції перекладу // Дивослово. – 2017. – № 10. – С. 38–46. Переклад і логіка // Мовознавство. 2006, № 1, с. 62–70; Протей чи Янус? (Про різновиди перекладу) // Всесвіт, 2004, № 7–8, с. 168–177. Микола Зеров – перекладач «Поразки Сенахериба» Байрона // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. – Вип. 1 (53).– Київ: ВПЦ</i>

							«Київський університет», 2021. – С. 57–66.
407801	Менезиш Ді Альмейда Бернарду Албукерке Енріке	асистент, Сумісництво	Навчально-науковий інститут філології		3	Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови	<p>Диплом спеціаліста: №1903/FL/L/2018, виданий факультетом словесності Лісабонського університету (Португалія) 7 липня 2017 року, пройшов курс основний курс з Гуманітарних наук та Мистецтва, головна спеціалізація з американістики та друга з комунікації та культурології на сьогодні не має. Керівник Центру португальської мови Інституту Камоенса в Києві.</p> <p>Проводить низку заходів з популяризації португальської мови та культури. Носій португальської мови.</p>
342455	Шелякіна Алевтина Вікторівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Український інститут лінгвістики і менеджменту, рік закінчення: 2005, спеціальність: 030505 Прикладна лінгвістика, Диплом кандидата наук ДК 052010, виданий 28.04.2009, Атестат доцента 12ДЦ 037279, виданий 07.01.2014</p>	28	Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови	<p>Наукові публікації:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Шелякіна А.В. Культурно маркована лексика як когнітивний компонент міжкультурної комунікації / А. В. Шелякіна // Science and Education a New Dimension. – Budapest, 2018. – V. 76. – P. 65–69.</li> <li>2. Торосян О.М. , Шелякіна А.В. Конотативний аспект вторинних номінацій штатів, що відображають господарсько-економічний розвиток США Science and Education a New Dimension. – Budapest, 2019. – V. 60. – P. 78–82.</li> <li>3. Шелякіна А.В. Вторинна номінація як засіб творення неофіційних назв штатів (на матеріалі топонімічних прізвиськ штатів США) / А.В. Шелякіна , О.М. Торосян// Science and Education a New Dimension. – Budapest, 2020. – V. VIII (69). – P. 47–51.</li> <li>4. Торосян О.М. , Шелякіна А.В. Лінгвокогнітивний характер вторинної номінації (на матеріалі топонімічних прізвиськ штатів США) / А.В. Шелякіна , О.М. Торосян// Science and Education a New Dimension. – Budapest, 2021. – V. IX (75). – P. 65–67.</li> <li>5. Торосян О.М. , Шелякіна А.В. Конотативний аспект варіантів топонімів із</li> </ol>

зоокомпонентом (на матеріалі топонімичних прізвиськ штатів США) / А.В. Шелякіна, О.М. Горосян // Науковий вісник міжнародного гуманітарного університету. – Серія «філологія». – № 56, 2022. – С. 154-157.

Підручники, навчальні посібники:

1. Шелякіна А.В. Практикум «Лінгвокраїнознавство Сполучених Штатів Америки» / А.В. Шелякіна. – Київ:PrintTo, 2020. –116 с.

2. Шелякіна А.В., Коваленко Л. І. Лінгвокраїнознавство Британії та США : Ч. I-II : [навч. посібник] / Л. І. Коваленко, А. В. Шелякіна. – К. : КНУ ім. Т. Шевченка, 2010. – 219 с.

Тези конференцій:

Шелякіна А. В. Комунікація в малих групах в педагогічному дискурсі / А. В. Шелякіна // Вітчизняна наука на зламі епох: проблеми та перспективи розвитку: матеріали 17 всеукраїнської науково-практичної інтернет-конференції, 17-18 жовтня 2015 р. / 36. наук. праць. – Переяслав-Хмельницький, 2015. – Вип. 17. – С. 316-319.

Шелякіна А.В., Коваленко Л.І. Стратегії й тактики навчання іноземної мови професійного спрямування: теоретичний аспект / А. В. Шелякіна, Л.І. Коваленко // Іноземна мова професійного спрямування як складова підготовки дипломатів та фахівців у сфері зовнішніх зносин: матеріали сьомої міжнародної науково-практичної конф., 3 червня 2016 р. / 36. наук. праць. – Київ, 2016. – С. 60–63.

Підвищення кваліфікації:

Вебінари, спрямовані на підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів: 1) KNU TEACH WEEK (січень 2021 р., обсяг вебенарів – 1 кредит); 2) «Головні метрики сучасної науки» (квітень-травень 2021 р., обсяг вебінарів – 20 годин); 3) KNU TEACH WEEK (червень 2021 р., обсяг вебенарів

							- 1 кредит). Стажування в Інституті мовознавства імені О. О. Потебні НАН України (2017)
342570	Торосян Оксана Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ДК 002995, виданий 14.04.1999, Атестат доцента 12ДЦ 035649, виданий 04.07.2013	32	Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови	Стажування в Центрі наукових досліджень і викладання іноземних мов НАН України з 02 лютого 2020 р. по 31 березня 2020; Автор понад 33 наукових та навчально-методичних публікацій з фаху, учасник українських та міжнародних конференцій. Зокрема, 1. А. В. Шелякіна, О. М. Торосян Параметри лінгвокультурної компетенції мовної особистості// -World Science 8(48) . - 2019, Warsaw, Poland ст. 21-25; 2. Навчально-методична розробка з практики англійської мови для студентів ІІ курсу ОС Бакалавр. Укл.: О. О. Попівняк , О. М. Торосян - К., 2021.; 3. Лінгвопрагматичний аспект некатегоричних висловлювань в англійському науковому дискурсі No 3(35) (2022): International Journal of Innovative Technologies in Social Science <a href="https://rsglobal.pl/index.php/ijitss/article/view/2356">https://rsglobal.pl/index.php/ijitss/article/view/2356</a> 4. Torosian, O., Malimon, L., Pavliuk, A., (2022). Emotional Intelligence in the Context of Linguodidactics and Linguocultural Studies. BRAIN. Broad Research in Artificial Intelligence and Neuroscience, 13(4), 514-528. <a href="https://doi.org/10.18662/brain/13.4/402">https://doi.org/10.18662/brain/13.4/402</a> Серія вебінарів • Освітнього центру Pearson-Dinternal 'Getting to know the Global Scale of English - the ultimate map and compass for every learning journey' (2021), • Real empowerment in the real world: Certifying English skills in a changing, digital landscape. (2021), • Британської Ради «Як креативно навчати креативності? Практичні кейси» 28.10.2021, «EdTech у вищій освіті – практичні поради» 2021
332851	Білик Наталя Дмитрівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 010879, виданий	38	Багатосеместрова дисципліна Історія зарубіжної	1. Білик Н.Д. Англійська література 18 ст. Становлення і розвиток роману : навч. посіб. -

				30.06.1987, Атестат доцента ДЦ 000841, виданий 15.11.2000		літератури	<p>Х., 2016. 168 с.</p> <p>2. Білик Н.Д. Англійський роман XIX ст.: Вальтер Скотт. Чарлз Діккенс. Роберт Луїс Стівенсон : навч. посіб. К., 2020. 152 с. URL: <a href="https://philology.knu.ua/">https://philology.knu.ua/</a></p> <p>3. Білик Н.Д. Безсмертний Дон Кіхот // Сервантес М. Дон Кіхот. Х., 2017. С. 3–22.</p> <p>4. Білик Н.Д. Два романи «галантного віку» // Лакло Ш. Небезпечні зв'язки. Абат Прево. Манон Леско. – (Серія: Бібліотека світової літератури). – Харків: Фоліо, 2014. – С. 572–601.</p> <p>5. Білик Н.Д. Роман і три оповідання Едгара По // По Е. А. Оповідь Артура Гордона Піма. Збірник. – (Серія: Бібліотека світової літератури). – Харків: Фоліо, 2016. – С. 3–30. Участь у конференціях</p>
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально- науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Атестат доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988	45	Історія португальської мови	<p>Київський ордена Леніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка закінчила у 1975 р.;</p> <p>Спеціальність романо- германські мови і література; філолог, кваліфікація – викладач іспанської і англійської мов</p> <p>Кандидат філологічних наук; доцент по кафедрі теорії і практики перекладу з романських та східних мов з 1988 р. Тема дисертації "Складнопідрядні речення з підрядними наслідку в іспанській і португальській мовах", захистила у 1984 р. Зокрема, праці за проблематикою курсу: Орличенко О.В. Актуальність діахронічних досліджень романських мов \ Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. - Вип.6. - К., 2005. 180-185.</p> <p>Орличенко О.В. Народна творчість як засіб національної ідентичності (на матеріалі португальських казок). \ Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 1(62). - К.: ВПЦ "Київський університет", 2018. - С.202-207.</p> <p>Орличенко О.В. Передача португальських прислів'їв і приказок засобами української мови \ Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 1(52). - К.:</p>

						<p>ВПЦ "Київський університет", 2015. - С.484-496.</p> <p>Орличенко О.В. Лінгвістичні особливості португальської епічної поеми XVI ст. (на матеріалі "Лузіад" Камоенса) \ Лінгвістичні проблеми Нової Романії / Збірка наукових праць. – К.: КДПШМ, 1992. - С.96-101.</p> <p>Орличенко О.В. Середньовічне лицарство і його відображення в іспанській літературі (на матеріалі тексту «Пісня про Мого Сіда») \ Проблеми семантики слова, речення та тексту. - Вип. 14. - К.: Видавничий центр КДЛУ, 2006. - С.257-262.</p> <p>Орличенко О.В. Героїчний епос як відображення картини світу Іспанії Раннього Середньовіччя \ Мовні і концептуальні картини світу. -Вип.18. - кн.2. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2005. - С.31-36.</p>
333432	Шестопад Ольга Григорівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2001, спеціальність: 030502 Романо-германські мови та літератури, Диплом кандидата наук ДК 015461, виданий 04.06.2013</p>	18	<p>Багатосеместрова дисципліна Література португаломовних країн</p> <p>Закінчила факультет іноземної філології за спеціальністю «Романо-германські мови та літератури» та здобула кваліфікацію викладача іспанської та англійської мов та літератури у 2001 році; захистила кандидатську дисертацію зі спеціальності 10.01.04 (література зарубіжних країн) у 2013 році. Міжнародне онлайн стажування за програмою «Навчально-наукова діяльність в сучасному університеті: виклики, рішення, перспективи». Білостоцький університет, Факультет освіти, Польща, 11.10.21-19.11.2021. Наукові публікації з фаху: Shestopal Olga. Carnavalización como estrategia de la escritura fronteriza en la novela El amante bilingüe de Juan Marsé En: Borders, Identity and Memory in Media Studies, Memoria&amp;Identitá, Cultural&amp;Linguistic Heritage – 8. – Palermo University Press. – 2020. – P. 83 – 99. Шестопад О.Г. Стратегії наративізації пам'яті у романі Мануеля Ріваса «Олівець теслі» // Літературознавчі студії:</p>



							<p>зб. наукових праць / відп. ред Г.Ф. Семенюк. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. Вип. 1 (52). – С. 63 – 68.</p> <p>Шестопал О.Г. Хуан Рамон Хіменес: шлях назустріч вічності / «Всесвіт» – журнал іноземної літератури. – К.: ТОВ «Журнал «Всесвіт», 2017. – № 9-10 вересень-жовтень. – С. 63 -74.</p> <p>Шестопал О. «Концепт «переможеного покоління» та засоби його репрезентації у романі Хуана Марсе «Чари Шанхаю» / Постколониалізм. Генерації. Культура. / за ред. Т. Гундорової, А. Матусяк. – Київ: Лаурис, 2014. – С. 206–220.</p> <p>Шестопал О.Г. Музика як засіб художньої реконструкції пам'яті в романі «Мазурка для двох небіжчиків» Каміло Хосе Сели. - Літературознавчі студії: зб. наукових праць / відп. ред Г.Ф. Семенюк. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2015. – Вип. 46. – С.325 – 334.</p> <p>Шестопал О. Репрезентація травми в романі «Ніщо» Кармен Лафорет / Літературознавчі студії: зб. наукових праць / відп. ред Г.Ф. Семенюк. – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2015. – Вип. 44. Частина 2. – С. 351-359.</p>
302833	Михайленко Олексій Володимирович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут високих технологій	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 070301 Органічна хімія, Диплом кандидата наук ДК 029172, виданий 11.05.2005, Атестація доцента 12ДЦ 032592, виданий 26.10.2012</p>	22	Науковий образ світу	<p>Автор і співавтор наукових публікацій, зокрема в зарубіжних виданнях:</p> <p>1. O.V. Mykhailenko, Yu.I. Prylutskyu, I.V. Komarov, A.V. Strungar, O.O. Mykhailenko. DOUBLE-LAYER SILICENE-BASED CARCERANDS: MOLECULAR CONTAINERS FOR UNSTABLE COMPOUNDS // Chemistry, Physics and Technology of Surface. 2017. V. 8. N 4. P. 416-421.</p> <p>2. O.V. Mykhailenko, Y.I. Prylutskyu, I.V. Komarov, A.V. Strungar, N.G. Tsierkezos. "Gast-Wirt" Interkalat von doppelwandigen Kohlenstoff-Nanorohren mit Tricarbonyl(cyclopentadienyl)mangan // Mat.wiss. u. Werkstofftech. – 2016. - V. 47. – N. 1. – P. 203-207.</p> <p>3. O.V. Mykhailenko, Y.I. Prylutskyu, I.V. Komarov, A.V. Strungar. Thermodynamic Complexing of Monocyclopentadienylfer</p>

						<p>rum (II) Intercalates with Double-Walled Carbon Nanotubes // Mykhailenko et al. Nanoscale Research Letters. – 2016. – Vol.11 – N. 128. P. 1351-1357.</p> <p>4. O. V. Mykhailenko, Yu. I. Prylutskyi, I. V. Komarov, A. V. Strungar, O. O. Mykhailenko, and V. L. Osetskyi A Molecular Container for Anti- Aromatic System Based on Double-Walled Carbon Nanotube: in Silico Study // Nanosistemi, Nanomateriali, Nanotehnologii 2018, V. 16, № 1, p. 23–30.</p> <p>5. O.V. Mykhailenko, S.R. Petrusenko, Ya.O. Vitushinska, Yu.I. Prylutskyi, D.O. Zavodovskyi, O.O. Mykhailenko, O.Yu. Lagerna. Design, Synthesis and Biological Properties of C60-lactate Complexes // Chemistry, Physics and Technology of Surface, 2019, vol. 10, N 3, P. 302-311.</p> <p>Підвищення кваліфікації: Толерантна освіта – запорука здорового суспільства \\ Всеукраїнський освітній онлайн-марафон // ВсеосвітаUA. – сертифікат WE 200415. – Київ. – 18.03.2021 (5 кредитів) 2.</p> <p>Підвищення кваліфікації та розвиток педагогічних компетентностей викладачів // KNU Teach Week. – Kyiv. – 25.01.2021. (5 кредитів)</p> <p>3. Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки у країнах Європи та Азії \\ 31 січня, 2021. – Переяслав. (1,5 кредитів) Читає лекції іноземною мовою</p>	
345408	Верба Галина Георгіївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007043, виданий 22.08.1984, Аттестат доцента ДЦ 000494, виданий 25.06.1998	44	Комплексна дисципліна Лінгвоукраїнознавство країн першої іноземної мови Лінгвоукраїнознавство країн другої іноземної мови	Загальна кількість праць – 80, з них 52 наукових праць, 5 з яких опубліковані у науково-метричних виданнях Web of Science та Scopus, а також 28 навчально-методичних праць, з яких 8 підручники та посібники, рекомендовані МОН України та Вченою Радою Інституту філології, 2 підручники, опубліковані за кордоном (Іспанія для «сліпого рецензування»). Автор наступних підручників, посібників та статей: 1. Manual de

						<p>traductología: español-ucraniano. - Вінниця: вид. Нова книга, 2013.- 304 ст. У співавторстві з З.О. Гетьман</p> <p>2. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor з усного та письмового перекладу для студентів старших курсів. - Вінниця: вид. Нова книга, 2021.- 304 ст. У спів.. Приходько.</p> <p>3. Particularidades de la reproducción de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стиль і перекладі \ Збірник наукових праць. – К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2020. – вип. 1(7). – С.73-92.- У спів. - Research Bib (Японія).</p> <p>4. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor. - "Mundo Esloveno", N°18, 2019. - Granada (España), pags.188-201 Web of Science.</p> <p>5. Acerca de los amigos fieles y falsos del traductor. – IX Congreso de Hispanistas de Ucrania, Actas, Острогож, 2018. – pags. 184-197.</p>	
344572	Левко Олександр Вадимович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030502 Мова та література (давньогрецька, латина), Диплом кандидата наук ДК 014626, виданий 31.05.2013, Агестат доцента АД 003545, виданий 16.12.2019</p>	14	Латинська мова для перекладачів	<p>Автор навчальних посібників з латинської мови («The Latin Language and Medical Terminology», «Illustrated terminology to Medical Latin Course»), співавтор словників довідникового та тлумачно-перекладного типу з латиномовним компонентом («Енциклопедичний словник класичних мов», «Українсько-англійсько-литовсько-польсько-грецько-латинський словник лінгвістичної термінології»), упорядник колективної монографії з дослідження і перекладу латиномовних текстів доби пізньої античності («Альманах латинської патристики»). Перекладач з латинської мови (Документи II Ватиканського Собору (1962-1965), патристичні та агіографічні тексти доби пізньої античності та Середньовіччя, зокрема вибрані твори Кипріяна Карфагенського, Амвросія Медиоланського, Ієроніма Стридонського, Руфіна Аквілейського, Гая Марія Вікторіна).</p>

						<p>Керівник студентського наукового гуртка «Класичні мови та антична цивілізація» (2018 — дотепер), керівник літньої студентської наукової школи з живої латини «Viva Latina» (Київський національний університет імені Тараса Шевченка, червень-серпень 2021 р.).</p> <p>Лауреат премії імені Тараса Шевченка Київського національного університету імені Тараса Шевченка за цикл наукових праць «Античність і християнство: когнітивно-дискурсивні виміри» (2015 р.).</p> <p>Сертифікат Київського національного університету імені Тараса Шевченка про здобуття рівня мовної компетентності B2 з англійської мови (2019 р., No 4085).</p> <p>Автор понад 75 наукових та навчально-методичних публікацій з фаху, учасник українських та міжнародних конференцій. Зокрема: Левко О.В. Латиномовна поезія християнського Заходу в контексті європейського та українського віршування // Літературознавчі студії. – Вип. 45. – 2015. – С. 135–140 (фахове видання). Левко О.В. Етимологія як метод екзегези у творах грецької та латинської патристики IV ст. // Труды Київської Духовної Академії. – Вип. 24. – 2016. – С. 153–160. Levko O. Word-symbol of the Latin origin Kolyada in the Ukrainian linguoculture // The Twelfth European Conference on Languages, Literature and Linguistics. Proceedings of the Conference (August 23, 2016). – Vienna, 2016. – P. 60–65.</p>	
344718	Чемес Валерій Федорович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 009547, виданий 22.10.1986, Атестація доцента ДЦ 038931, виданий 04.07.1991	41	Комплексна дисципліна. Вступ до спеціальності Ч.1. Вступ до мовознавства	<p>Вступ до мовознавства. Ч.1. Навчальний посібник. – К.: Київський університет, 2007. – 99 с. (у співавт.) Вступ до мовознавства. Ч.2. Навчальний посібник. – К.: Київський університет, 2010. – 223</p>

с. (у співавт.)  
Вступ до мовознавства. Підручник. - К.: ВЦ «Академія», 2016. – 320 с. – (Серія «Альма-матер»); за ред. І.О. Голубовської. (Співавт.: І. О.Голубовська, С. М. Лучканин та ін.)

Основи мовознавства : підручник / І. О. Голубовська, С. М. Лучканин, В. Ф. Чемес та ін.; за заг. ред. І. О. Голубовської. - К.: ВПЦ «Київський університет», 2018. – 511 с.

Рекомендації щодо укладання окремих документів з організації навчального процесу в Інституті філології. - К., 2015. - 134 с. (Співавт.: Г.Ф.Семенюк, Н.І.Бернадська, А.Д.Белова, Н.Л.Білик, Н.М. Гавська та ін.)

Етномовна самоідентифікація особи в регіонах молдовсько-румунського пограниччя України // Українська мова і європейський лінгвокультурний контекст – К.: Вид. дім Д. Бураго, 2019. – С.318-358.

Динаміка уявлень студентської молоді про персоніфікований еталонний образ української мови // Science and Education a New Dimension. Philology, VIII(70), Issue: 235, 2020 Sept. – Budapest. – P.10-12. [Index Copernicus]

Криган, С., & Чемес, В. (2021). Мовно-літературна освітня галузь у закладах загальної середньої освіти з вивченням мов національних меншин: зміни, здобутки, проблеми та шляхи їх подолання. Проблеми освіти, (1(94)), P. 66-82. <https://doi.org/10.52256/2710-3986.1-94.2021.05>

Феномен війни як "акселератор" тренду в результатах соціолінгвістичного опитування // «Нові виміри сучасних філологічних досліджень: міждисциплінарний підхід»: збірник тез Всеукраїнської наукової онлайн-конференції (Київ, 10–11 листопада 2022 року). – К., 2022. – 104 с. – С. 97-98.

Інше:  
Науковий керівник 11-ох успішно

							захищених дисертацій на звання канд. філолог. наук, серед яких, спеціальність 10.02.15 – загальне мовознавство. Голова Комісії Науково-методичної ради з української мови закладів освіти з національними мовами навчання Міністерства освіти і науки України (2000-2021).
344792	Чередниченко Олександр Іванович	професор (0,5 ставки), Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом доктора наук ФЛ 000963, виданий 18.01.1985, Диплом кандидата наук МФЛ 010055, виданий 23.12.1975, Аттестат доцента ДЦ 033263, виданий 16.01.1980, Аттестат професора ПР 013148, виданий 11.10.1985	51	Комплексна дисципліна. Вступ до спеціальності Ч.2. Вступ до перекладознавства	Провідний фахівець у галузі перекладознавства, Google Scholar, автор монографій, статей і підручників з теорії, практики, історії і критики перекладу, в т.ч. : 1. Теорія і практика перекладу. Французька мова. - К., 1995. - 320 с. 2. Про мову і переклад. - К., 2007. - 248 с. 3. Переклад - Культура - Ідентичність. - К., 2017. - 224 с. 4. Interférences sémantiques des langues et "faux amis" de traducteur // Orbis Linguarum, vol. 50, 2018, p. 19-28. 5. Французький дискурс масмедійних метеопрогнозів у порівнянні з українським [Електронний ресурс] Режим доступу: <a href="http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/VKnlul/fil/2009_1">http://archive.nbuv.gov.ua/portal/soc_gum/VKnlul/fil/2009_1</a>
407572	Веклич Олеся Анатоліївна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2016, спеціальність: 8.02030304 переклад, Диплом доктора філософії ДР 002498, виданий 11.10.2021	3	Комплексна дисципліна. Вступ до спеціальності Ч.2. Вступ до перекладознавства	В червні 2021 року захистила дисертацію на здобуття наукового ступеню доктор філософії «Особливості відтворення українською мовою італійської жіночої прози кінця XIX – початку XX століття (на матеріалі творів Грації Деледди)» (диплом ДР 002498, виданий 11 жовтня 2021 Київським національним університетом імені Тараса Шевченка). Статті: 1. Веклич, О. А. (2015). Особливості відтворення італійських реалій українською мовою у перекладі роману Грації Деледди «Тростини на вітрі». Мовні і концептуальні картини світу, 51, 106-111, К. : ВПЦ «Київський університет». 2. Веклич, О. А. (2018). Інтерференція мов і діалектів у художньому мовленні Грації Деледди. Мовні і концептуальні картини світу, 62, 72-80, К. : ВПЦ «Київський

						<p>університет».</p> <p>3. Веклич, Олеся. (2020). Вопрос отображения индивидуального стиля сардинской писательницы Грации Деледды в переводах. <i>Przestrzenie przekładu – 5. pod red. Jolanty Lubochy-Kruglik, Oksany Małusy, Gabrieli Wilk. Stowarzyszenie Inicjatyw Wydawniczych–Śląsk Wydawnictwo Naukowe, Katowice 2020, pp. 135–144. ORCID: <a href="http://orcid.org/0000-0001-6651-4969">http://orcid.org/0000-0001-6651-4969</a></i></p> <p>4. Веклич, О. (2020). Прийоми відтворення гастрономічних реалій Грації Деледди в українських перекладах. <i>Science and Education a New Dimension. Philology, VIII(70), Sept. 2020, 58-61, Issue: 235, BUDAPEST.</i></p> <p>5. Веклич, О. А. (2019). Лексичні особливості портретних описів Грації Деледди в українських перекладах. <i>Науковий журнал "Молодий вчений", №5.1 (69.1), с. 51-54, Херсон: Видавництво "Молодий вчений".</i></p>	
345408	Верба Галина Георгіївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом кандидата наук ФЛ 007043, виданий 22.08.1984, Агестат доцента ДЦ 000494, виданий 25.06.1998</p>	44	<p>Комплексна дисципліна Порівняльні студії Ч.1 Порівняльна лексикологія португальської та української мов</p>	<p>Загальна кількість праць – 80, з них 52 наукових праць, 5 з яких опубліковані у науково-метричних виданнях Web of Science та Scopus, а також 28 навчально-методичних праць, з яких 8 підручники та посібники, рекомендовані МОН України та Вченою Радою Інституту філології, 2 підручники, опубліковані за кордоном (Іспанія для «сліпого рецензування».</p> <p>Автор наступних підручників, посібників та статей:</p> <p>1. <i>Curso de lexicología comparada</i>. - Вінниця: вид. Нова книга, 20213.- 240 ст.</p> <p>2. <i>El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor</i> з усного та письмового перекладу для студентів старших дисциплін. - Вінниця: вид. Нова книга, 2021.- 304 ст. У спів.. Приходько.</p> <p>3. <i>Particularidades de la reproducción de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano</i>. - Стиль і перекладі \ Збірник наукових праць. – К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2020. – вип. 1(7). – С.73-92.- У спів. - Research Bib (Японія).</p>

							4. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor. - "Mundo Esloveno", N°18, 2019. - Granada (España), pags.188-201 Web of Science. 5. Acerca de los amigos fieles y falsos del traductor. - IX Congreso de Hispanistas de Ucrania, Actas, Ostrpor, 2018. - pags. 184-197.
345408	Верба Галина Георгіївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007043, виданий 22.08.1984, Атестація доцента ДЦ 000494, виданий 25.06.1998	44	Комплексна дисципліна Порівняльні студії Ч.2 Порівняльна граматики португальської та української мов	1. Curso de lexicología comparada. - Вінниця: вид. Нова книга, 2021. - 240 ст. 2. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor з усного та письмового перекладу для студентів старших дисциплін. - Вінниця: вид. Нова книга, 2021. - 304 ст. У спів. Приходько. 3. Particularidades de la reproducción de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стиль і перекладі \ Збірник наукових праць. - К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2020. - вип. 1(7). - С.73-92. - У спів. - Research Bib (Японія). 4. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor. - "Mundo Esloveno", N°18, 2019. - Granada (España), pags.188-201 Web of Science. 5. Acerca de los amigos fieles y falsos del traductor. - IX Congreso de Hispanistas de Ucrania, Actas, Ostrpor, 2018. - pags. 184-197.
344285	Мельничук Сергій Володимирович	Викладач, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1999, спеціальність: 030507 Переклад	23	Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	1. Мельничук С.В. Improve Your Translation Skills: навчальний посібник/ С.В. Мельничук. - К: ЛОГОС, 2012. - 190 с. 2. Мельничук С.В. English Through Music: навчальний посібник/ С.В. Мельничук. - К: Видавничий центр реклами, 2019. - 224 с. 3. Мельничук С.В. English Through Music (Part II): навчальний посібник/ С.В. Мельничук. - К: Інтерсервіс, 2022. - 257 с.
437405	Гожик Андрій Петрович	Проректор з науково-педагогічної роботи, Основне місце роботи	Ректорат	Диплом кандидата наук КН 006263, виданий 30.06.1994, Атестація доцента 12ДЦ 016661, виданий 19.04.2007	38	Основи екології	Гожик А.П., Кошляков О.Є., Калиновський С.В., Коржнев С.В. «Деякі аспекти екологічної експертизи проєктів видобутку нафти та газу» // Розвідка і розробка нафтових і газових родовищ. - Івано-Франківськ, 2000. - Вип. 37, Т.1. - С. 71-72.



						<p>Гожик А.П., Байсарович І.М. Екологічна оцінка проектів видобутку корисних копалин. Навчальний посібник. (рекомендований вченою радою геологічного факультету 14.04.2010). - Інтернет-ресурс Київського університету <a href="http://www.geol.univ.kiev.ua/lb/eco_ocinka.doc">www.geol.univ.kiev.ua/lb/eco_ocinka.doc</a> (доступ від 19.05.2010 р.). – 53 с. Екологічна геологія: Підручник. (Затверджений МОН України)/ Коржнів М.М., Вижва С.А., Гожик А.П. та інші. – К.: ВПЦ Київський університет, 2006. – 235 с</p>	
344592	Нечипоренко Мирослава Юріївна	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом бакалавра, Інститут філології Київського національного університету імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2003, спеціальність: 030508 Філологія, Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 030507 Переклад</p>	15	Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	<p>Учасниця наукових конференцій з фаху, професійна перекладачка широкого пофілю, зокрема художніх творів та публіцистики, авторка праць про переклад та мову44, зокрема таких:</p> <p>1.Перекладач як перший читач постмодерністських художніх текстів // Вісник Харківського національного університету імені В. Н. Каразіна. Серія: Романо-германська філологія. Методика викладання іноземних мов. – Харків: ФОП Сверделов М.О., 2009. – Вип. 60. – С. 264-271.</p> <p>2.Функціональне навантаження діалектизмів у текстах Ю. Андруховича як джерело перекладацьких труднощів (на матеріалі перекладів «Рекреацій», «Московіади» та «Перверзії» англійською та польською мовами). // Мова і культура (Науковий журнал). – К.: Видавничий дім Дмитра Бураго, 2011. – Вип. 14. – Т. IV (150). – С. 431-439.</p> <p>3.Переклад української художньої літератури в сучасному соціально-культурному контексті.// Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – Т. 31 (70). № 4. – К, 2020. – С. 50–56.</p> <p>4. Можливості застосування методів лексикографії для встановлення видородових зв'язків між терміноодинацями інтертекстуальності та розмежування цих</p>

							<p>одиниць. //Science and education: a new dimension. – Budapest, 2021. Philology, IX (73), Issue: 248, 2021 February. Pp. 65–68.</p> <p>5. Відтворення суржикових елементів прози Ю. Андруховича у перекладах англійською та польською мовами. // Wschodnioeuropejskie Czasopismo Naukowe (East European Scientific Journal). – Варшава, 2016. – Вип. 9. – Т. 2. – С. 93–98.</p>
344675	Заруцька Олена Анатоліївна	доцент, Основне місце роботи	Філософський факультет	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2004, спеціальність: 0502 Менеджмент організацій, Диплом кандидата наук ДК 005480, виданий 17.05.2012</p>	7	Українська і зарубіжна культура	<p>Стажування та підвищення кваліфікації:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- сертифікат від 1 березні 2021 року про участь у курсі підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів «KNU TEACH WEEK».</li> <li>- Teaching and research in a contemporary university: challenges, solutions, and perspectives //Faculty of Education, University of Białystok, March 21st– April 29th, 2022/ Certificate№19</li> </ul> <p>Досвід викладання НД 10 років, розроблена РП по НД, опубліковано 27 наукових праць за змістом цієї НД, розроблено курс лекцій у вигляді презентаційного матеріалу. Приймає участь у методичних розробках кафедри.</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Передумови та генеза класичної соціально-економічної доктрини ісламу. Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Філософія. Політологія. – 2008. – № 89/90. – С. 75-78.</li> <li>2. Іслам: історія і сучасність : методична розробка. К.: Дільниця оперативної поліграфії філософського факультету, 2006. – 50 с.</li> <li>3. Релігійно-філософська думка в ісламі: методична розробка. К.: Дільниця оперативної поліграфії філософського факультету, 2007. – 30 с.</li> <li>4. Метод деконструкції Ж. Дерріда в постмодерністському мистецтвознавстві кінця ХХ ст. Гілея: науковий вісник. Збірник наукових праць. – 2019. – №147(8).Ч.2 Філософські науки – С. 57-64.</li> <li>5. Вплив поглядів А. Ріглі на формування</li> </ol>

						<p>мистецтвознавчих концепцій (історико-філософський аналіз). Гілея: науковий вісник. Збірник наукових праць. – 2020. – №152(1). – С. 137-142.</p> <p>6. Ensuring the on the beginning metaphilosophy: «Antique Project» Laplage in Journal, 7(Extra-A), p.19-25</p> <p>7. Феміністське мистецтвознавство Грізельди Поллок, як виклик мистецтву минулого. "Софія. Гуманітарно-релігієзнавчий вісник" № 1(17)/2021.</p> <p>8. Traditional pedagogical approaches in the context of higher education digitalization. Ad alta-journal of interdisciplinary research (Extra-A) Volume:12. Issue:2. Page:44-47. Special Issue:SI. Published:2022. Indexed:2022-08-11 (Web of Science)</p>	
88355	Гончаренко Марина Михайлівна	доцент, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом кандидата наук ДК 033152, виданий 09.03.2006	12	Філософія	<p>Стажування: міжнародне онлайн науково-педагогічне стажування на тему «Pedagogical technique and competence of teachers in the field of historical, political, philosophical and sociological sciences» за фахом «Social Sciences» в обсязі 6 кредитів, організоване Венеціанським університетом Ка`Фоскарі (Республіка Італія). (2021 р.).</p> <p>Автор понад 30 наукових та навчально-методичних публікацій з фаху, учасник українських та міжнародних конференцій. Публікації: Філософія: навчальний посібник для студентів гуманітарних факультетів [кол. Авторів; кер. Автор. Кол А.О Приятельчук].: Вадекс, 2021. 566 с. Екокриза в структурі глобальних проблем сучасності. //ИДЕИ. Філософско списание. Международно многоезично научно специално издание. – Пловдив (България). Брой 2(4), Година II, 2014, Декември. – С. 48-55. Закордонне видання; Political Ideas Presented by Leaders of the "New Generation" Charismatic Movement Regarding the Formation of Postsecular Trends in Ukraine/ WISDOM, 17(1), 2021. S. 96-110. (Scopus, Web of Science)</p>

						<p>(співавтори: Серова Ю., Грабовська І., Талько Т., Кахамлюк С.); Сутність та особливості структурних елементів соціальної міфології в сучасному суспільстві.// Політологічний вісник. 36-к наук. праць. – К.: ВАДЕКС, 2021. – Вип. 86. – С. 59 – 71.  (співавтори: Аташкаде Р., Серова Ю); Рекламна діяльність: соціальні смисли сучасного суспільства.// Політологічний вісник. 36-к наук. праць. – К.: ВАДЕКС, 2022. – Вип.89. – С. 78-91.  (співавтори: Аташкаде Р., Серова Ю).  Конференції:  Культурологічні аспекти глобалістики.// Міжнародна науково-практична конференція «Пріоритетні напрями наукових досліджень: філософський, політологічний та культурологічний аспекти» Таврійський національний університет імені В.І Вернадського, Видавничий дім «Гельветика» 8-9 жовтня 2021р. – С.17-22.  (співавтор Серова Ю.В.); Соціокультурний вимір глобалізації. // Міжнародна науково-практична конференція «Проблеми та перспективи розвитку сучасної науки в країнах Європи та Азії», Збірник наукових праць. Переяслав, 31 жовтня 2021р. – С.151-153. (співавтор Караульна Н.В.); Філософське розуміння людяності. С – 116.  //Філософія людяності в освіті, науці та житті: збірник наукових матеріалів круглого столу, присвяченого пам'яті професора Анатолія Олексійовича Приятельчука (м. Київ, 25 березня 2022 року)</p>	
20118	Червінська Тетяна Григорівна	доцент, 0.85 з 01.11.22 наказ № 08-3337-04, Основне місце роботи	Факультет соціології	Диплом спеціаліста, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 1995, спеціальність: 6.030101 соціологія, Диплом кандидата наук ДК 005736, виданий 09.02.2000, Агестат доцента 02ДЦ 012049, виданий 20.04.2006	34	Соціально-політичні студії	<p>Стажування та підвищення кваліфікації: Сертифікат курсу підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів» (червень, 2021)  Сертифікат підвищення кваліфікації за програмою «Роль гарантів освітніх програм у розбудові внутрішньої системи забезпечення якості освіти» (грудень, 2020)  Програма підготовки експертів з антидискримінаційної</p>

						експертизи освітнього контенту "Антидискримінаційні лінзи: проєкція на освіту" (2017, м.Харків) Авторка понад 40 наукових та навчально-методичних публікацій з фаху, учасниця українських та міжнародних конференцій, серед яких: Червінська Т.Г. Соціологія: Навчальний посібник. – К., Міленіум, 2017. – 296 с. Мороз Є.О., Соболевська М.О., Червінська Т.Г. Використання активних методів викладання соціологічних дисциплін в умовах дистанційного навчання Соціологія: теорія, методи, маркетинг. - №4/2021. 129-142. Червінська Т.Г., Соболевська М.О. Часовий вимір гендерної нерівності// Актуальні проблеми філософії та соціології. – № 31/2021. С. 74-78 Червінська Т.Г., Петленко Ю.В. Проблеми та виклики дистанційного навчання у вищій освіті України під час пандемії COVID-19. Актуальні проблеми філософії та соціології. – № 27/2020. С. 123-129. Червінська Т. Г. Методичні та концептуальні аспекти використання фільмів у викладанні гендерних дисциплін. Актуальні проблеми соціології, психології та педагогіки: збірник наукових праць – К.: КНУ імені Тараса Шевченка, 2019, № 4 (43). – С.64-75.	
149127	Тукаленко Інна Анатоліївна	доцент, Основне місце роботи	Філософський факультет	Диплом кандидата наук ДК 002910, виданий 10.03.1999, Атестат доцента 02ДЦ 015806, виданий 15.12.2005	20	Соціально- політичні студії	1. Тукаленко І.А. Гендерні політики: навчальний посібник. Київ: ВПЦ «Київський університет», 2018. – 199 с. 2. Тукаленко І.А. Сучасні форми протестних рухів. Навчально-методичний посібник. Київ: Дільниця оперативної поліграфі філософського факультету КНУТШ, 2022. – 60 с. 3. Тукаленко Інна. (2020). Укорінення демократії в транзитивних державах: висновки для України. Політологічний вісник: Збірник наукових праць № 84 (2020). С. 93-105. Режим доступу: <a href="https://doi.org/10.17721/2415-881x.2020.84">https://doi.org/10.17721/2415-881x.2020.84</a>

						<p>(фахове видання)  4. Тукаленко І. А. (2018). Політико-правове регулювання "жіночого питання" в тоталітарних режимах нацистської Німеччини та Радянського Союзу. Актуальна юриспруденція. Електронний ресурс.  5. Тукаленко І. (2019). Демократичні механізми усталення гендерної рівності. Збірник статей науково-інформаційного центру «Знання» за матеріалами XLV міжнародної науково-практичної конференції: «Розвиток науки в XXI столітті», г. Харків: науково-інформаційний центр «Знання», 2019. – 68с.  6. Тукаленко І. (2019) Вплив фемінізму на розвиток демократії: теоретичний аспект. Європейський політико-правовий дискурс, 2019, Том 6, Вип. 2. - С. 78-85(фахове видання). Режим доступу: <a href="https://eppd13.cz/wp-content/uploads/2019/2019-6-2/14.pdf">https://eppd13.cz/wp-content/uploads/2019/2019-6-2/14.pdf</a>  Стажування: Всеукраїнське науково-педагогічне підвищення кваліфікації «Гендерні студії у вищій школі: сучасні виклики та досягнення» (Сертифікат № ADV-050934-LSUIA від 16.10.22). Обсяг – 6 кредитів  КНУ імені Тараса Шевченка 2021, KNU TEACH WEEK, Курс підвищення кваліфікації та розвитку педагогічних компетентностей викладачів (1 кредит ЄКТС)</p>
126480	Черноус Світлана Миколаївна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут права	Диплом кандидата наук ДК 051069, виданий 27.05.2009, Атестат доцента 12ДЦ 028526, виданий 10.11.2011	24	<p>Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності</p> <p>Стажування: з 01.02.2022р. по 30.06.2022р. відповідно до наказу по установі від 27.01.2022р. № 13 проходила стажування в Інституті держави і права ім. В.М. Корецького НАН України.  Опубліковано 97 навчально-методичних та наукових праць. Серед них: Черноус С.М., Тищенко О.В., Мельничук Н.О., Сіроха Д.І. Вибрані розділи трудового права: у схемах і таблицях: навчальний посібник. Вид-во «Людмила», К., 2022. 260с.  Вавженчук С.Я., Кучма О.Л., Сіньова Л.М., Черноус С.М. Трудове право України (Особлива частина).</p>

						<p>Практикум. – Київ:7БЦ, 2022. 300с.  Chernous S.M. Ensuring gender equality through socio-environmentalsecurity doctrine: labour and legal aspect. Inshyn M.I., Sirokha D.I., Chernous S.M., et al. Model of socio-environmental security doctrine: socio-legal perspective: monograph /M.I. Inshyn, D.I. Sirokha, S.M. Chernous, et al. Editorial Board: M.I. Inshyn (Chairman)and Ya.Ya. Melnyk (Deputy Chairman). Vol. 3. Kyiv: “Publishing house Ludmila”, 2021.206 p.  Черноус С.М. Конституційне право працівників на відпочинок: проблеми обмеження в умовах воєнного стану в Україні. Актуальні проблеми вітчизняної юриспруденції № 4. 2022. С. 71-78 DOI <a href="https://doi.org/10.32782/3922122">https://doi.org/10.32782/3922122</a> (Журнал включено до міжнародної наукометричної бази Index Copernicus International (Республіка Польща))  Черноус С.М. Удосконалення правового регулювання робочого часу та часу відпочинку як фактор забезпечення соціальної безпеки працівників. Social and ecological security through the prism of urbanism: collective monograph / Edited by Academician of the National Academy of Legal Sciences of Ukraine, Doctor of Law, Professor, M. I. Inshyn and Doctor of Law, Ya. Ya. Melnyk. Institute of Law of KNU n.a. T. Shevchenko, Publisher: European institute of further education, Podhajaska, 2020. 497 p. P. 261-278.  Tyshchenko Olena, Chernous Svitlana. Population mental health as a prerequisite of social and legal security of a society and a state. Journal of law and political sciences - 8 - Contents of Issue (23/2020) of the conference, 105–132. (Web of Science) <a href="https://www.webofscience.com/wos/woscc/full-record/WOS:000546190900004">https://www.webofscience.com/wos/woscc/full-record/WOS:000546190900004</a></p>
358400	Вронська Оксана Михайлівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології		24	<p>Багатосеместров а дисципліна Практичний курс португальської мови</p> <p>Автор близько 40 праць, переважна більшість із яких наукові та навчально-методичні роботи, у тому числі 3 навчальні посібники,</p>

						<p>рекомендовані МОН України для студентів вищих навчальних закладів.</p> <p>Автор наступних посібників і статей:  Estrategias comunicativas. El texto literario: análisis y comentario (у співавторстві з Чорною Н.В.). – К.: Освіта України, 2012. – 200 с.</p> <p>2. Особливості функціонування особового інфінітиву в давній та сучасній португальській мові // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Вип. 34 – 36. К.: ВПЦ «Київський університет». С. 71 – 74.</p> <p>3. Граматикалізація прийменників у сучасній португальській мові Бразилії // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. Вип. 7. К., 2005. С. 54 – 58.</p> <p>4. Граматикалізація дієслів руху у сучасній португальській мові // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Вип. 40. К.: ВПЦ «Київський університет», 2006. С. 11 – 14.</p> <p>5. Вербальні средства создания образов в современном португальском кинематографе // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Вип. 35. К.: Київський національний лінгвістичний університет, 2015. с. 4-13.</p> <p>6. Панхронічне дослідження еволюції португальського інфінітива // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Вип. 36. К.: Київський національний лінгвістичний університет, 2016. с. 34-41</p>	
345131	Жуковська Галина Миронівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ДК 014477, виданий 15.05.2002, Атестат доцента 12ДЦ 026488, виданий 20.01.2011	16	Сучасна українська література	<p>Наукові та методичні публікації за дисциплінами, що викладаються:</p> <p>Наукові публікації:  1. Жуковська Г. Поетика міфу в драматичній поемі Лесі Українки «Кассандра» // Літературознавчі студії. Випуск 61. - Київ: ВПЦ «Київський університет», 2021. – С. 37–51.  2. Zhukovska Halyna</p>



						<p>Семантичне поле мотиву відьомства в сучасній українській літературі (на матеріалі "Казки про калинову сопілку" Оксани Забужко) // Motyw choroby w literaturze i kulturze Ukrainy oraz państw obszaru poradzieckiego. – Warszawa, 2021. – с. 116-134 (Index Copernicus)</p> <p>3. Жуковська Г. Реалізм та міфологізм у творчості Івана Нечуя-Левицького (на матеріалі повісті «Старосвітські батюшки та матушки») // Літературознавчі студії. Випуск 3(57). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. С. 77– 96.</p> <p>4. Жуковська Г. Міф про запорожця-характерника в оповіданні Пантелеймона Куліша «Потомки українського гайдамацтва» // Літературознавчі студії. Випуск 1(59). Київ: ВПЦ «Київський університет», 2020. С. 38–49.</p> <p>5. Zhukovska Halyna Філософія життя й смерті в романістиці Галини Пагутяк // WIELKIE TEMATY KULTURY W LITERATURACH SŁOWIAŃSKICH. – Slavica Wratislaviensia CLXVIII. – Wrocław, 2019. – AUWr No 3875. – С. 173-183 (Index Copernicus)</p> <p>6. Zhukovska Halyna Сфера sacrum у художньому дискурсі Марії Маріос // Studia Ucrainica Varsoviensia. - UNIWERSYTET WARSZAWSKI KATEDRA UKRAINISTYKI : Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego. - №7.- Warszawa, 2019. – С.185-200 (Index Copernicus Value)</p> <p>Навчально-методичні: - Жуковська Г.М., Гаєвська Н.М. Українська література кін.ХХ – поч.ХХІ ст.: жанрово-стильові особливості. Навчально-методичний посібник. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2020. – 225 с.</p> <p>Стажування: Інститут літератури імені Т.Г.Шевченка НАН України, з «01» лютого 2018 р. по «31» травня 2018 р</p>	
358400	Вронська Оксана Михайлівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології		24	Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та	Автор близько 40 праць, переважна більшість із яких наукові та навчально-методичні

						<p>усного перекладу (португальська мова) Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)</p> <p>роботи, у тому числі з навчальні посібники, рекомендовані МОН України для студентів вищих навчальних закладів. Автор наступних посібників і статей: Estrategias comunicativas. El texto literario: análisis y comentario (у співавторстві з Чорною Н.В.). – К.: Освіта України, 2012. – 200 с.</p> <p>2. Особливості функціонування особового інфінітиву в давній та сучасній португальській мові // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Вип. 34 – 36. К.: ВПЦ «Київський університет». С. 71 – 74.</p> <p>3. Граматикалізація прийменників у сучасній португальській мові Бразилії // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. Вип. 7. К., 2005. С. 54 – 58.</p> <p>4. Граматикалізація дієслів руху у сучасній португальській мові // Вісник Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Іноземна філологія. Вип. 40. К.: ВПЦ «Київський університет», 2006. С. 11 – 14.</p> <p>5. Вербальні средства создания образов в современном португальском кинематографе // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Вип. 35. К.: Київський національний лінгвістичний університет, 2015. с. 4-13.</p> <p>6. Панхронічне дослідження еволюції португальського інфінітива // Проблеми семантики слова, речення та тексту. Вип. 36. К.: Київський національний лінгвістичний університет, 2016. с. 34-41</p>	
407124	Бережний Андрій Васильович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФА 013335, виданий 25.10.1989	15	Багатосеместрова дисципліна Практичний курс португальської мови	В 1989 році захистив дисертацію «Інфінітивна та герундіальна конструкції з дієсловом ESTAR у португальській мові Португалії і Бразилії. (1989). Автор перекладу з португальської мови романів найвидатнішого ангольського

						<p>письменника Пепетели (Артур Карлос Маріусіо Пестана дос Сантос) "Майомбе" та "Муана Пуо". Київ. 1985 р., 235 с.</p> <p>Автор перекладу з іспанської мови дев'яти новел видатного уругвайського письменника Орасіо Кірогі. Збірка "Анаконда". Київ. 1989 р., 62 с.</p> <p>Автор перекладу біля двох десятків бразильських кінофільмів, які демонструвалися в Україні на фестивалях бразильського кінематографу.</p> <p>Переклав всі найважливіші міждержавні документи укладені між Бразилією та Україною у період з 1995 по 2019 рік.</p> <p>Учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією у галузі освіти (МОН України, КНДУ ім. Т. Шевченка, Університет Київська політехніка).</p>
345408	Верба Галина Георгіївна	професор, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФЛ 007043, виданий 22.08.1984, Агестат доцента ДЦ 000494, виданий 25.06.1998	44	<p>Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)</p> <p>Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)</p> <p>Загальна кількість праць – 80, з них 52 наукових праць, 5 з яких опубліковані у науково-метричних виданнях Web of Science та Scopus, а також 28 навчально-методичних праць, з яких 8 підручники та посібники, рекомендовані МОН України та Вченою Радою Інституту філології, 2 підручники, опубліковані за кордоном</p> <p>Автор наступних підручників, посібників та статей:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Curso de lexicología comparada da. - Вінниця: вид. Нова книга, 2021.- 240 ст.</li> <li>2. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor з усного та письмового перекладу для студентів старших дисциплін. - Вінниця: вид. Нова книга, 2021.- 304 ст. У спів.. Приходько.</li> <li>3. Particularidades de la reproducción de las paremias españolas en las traducciones al ucraniano. - Стиль і перекладі \ Збірник наукових праць. – К.: КНУ ВПЦ "Київський університет", 2020. – вип. 1(7). – С.73-92.- У спів. - Research Bib (Японія).</li> <li>4. El cambio semántico como fuente de los falsos amigos del traductor. - "Mundo Eslovo",</li> </ol>

							№18, 2019. - Granada (España),pags.188-201Web of Science. 5. Acerca de los amigos fieles y falsos del traductor. – IX Congreso de Hispanistas de Ucrania, Actas, Ostrpor, 2018. – pags. 184-197.
333379	Овсейчик Станіслава Володимирівна	асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2002, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 035711, виданий 04.07.2006	13	Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту (українська мова) Ч.1 Стилїстика мовного ресурсу (українська мова) Ч.2 Стилїстичний аналіз тексту (українська мова)	<p>Стажування в Київському університеті Володимира (25 березня – 5 квітня 2019 року, Республіка Польща) на тему «Філологічна освіта як складова частина системи освіти України та країн ЄС» за фахом «Філологічні науки» в обсязі 5 кредитів (180 годин). Автор понад 36 наукових та навчально-методичних публікацій з фаху, зокрема:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Формування української екологічної термінології: монографія. К.: КІМ, 2017. 168 с.</li> <li>2. Варіантність в українській мистецькій термінології. Актуальні проблеми української лінгвістики: теорія і практика. К., 2018. Вип. 36. С. 37 – 48.</li> <li>3. Термінологічна компетенція як складова підготовки майбутнього фахівця. 2019. Wloclawek, Republic of Poland. P. 73-75.</li> <li>4. Терміни в політичному дискурсі: The issues of modern philology and creative methods of teaching a foreign language in the European education system. 2021. P. 117-119 (Riga, Latvia).</li> </ol> <p>Участь у конференціях. За останні роки взяла участь у міжнародних і всеукраїнських наукових та науково-практичних конференціях. Зокрема, «Україністика в університеті: до 100-річчя заснування українознавчих кафедр у Київському національному університеті імені Тараса Шевченка», 24-25 жовтня 2018 року (м. Київ); XIX Міжнародні славїстичні читання пам'яті академіка Леоніда Булаховського, 19 квітня 2019 (м. Київ); «Філологія XXI століття: нові дослідження і перспективи», 7-8 квітня 2021 (Київ), International scientific conference «The issues of modern philology and creative methods of teaching a foreign</p>

							language in the European education system» (Venice, Italy, 2021); «Нові виміри сучасних філологічних досліджень: міждисциплінарний підхід», 10-11 листопада 2022 (Київ).
407124	Бережний Андрій Васильович	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФА 013335, виданий 25.10.1989	15	Стилістика португальської мови	Кандидат філологічних наук, В 1989 році захистив дисертацію «Інфінітивна та герундіальна конструкції з дієсловом ESTAR у португальській мові Португалії і Бразилії. (1989). Автор перекладу з португальської мови романів найвидатнішого ангольського письменника Пепетели (Артур Карлос Маріусіо Пестана дос Сантос) "Майомбе" та "Муана Пуо". Київ. 1985 р., 235 с. Автор перекладу з іспанської мови дев'яти новел видатного уругвайського письменника Орасіо Кірогі. Збірка "Анаконда". Київ. 1989 р., 62 с. Автор перекладу біля двох десятків бразильських кінофільмів, які демонструвалися в Україні на фестивалях бразильського кінематографу. Переклав всі найважливіші міждержавні документи укладені між Бразилією та Україною у період з 1995 по 2019 рік. Учасник підготовки та укладення угод та договорів про співпрацю між Україною та Бразилією у галузі освіти (МОН України, КНДУ ім. Т. Шевченка, Університет Київська політехніка).
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Агестат доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988	45	Термінознавство (португальська мова)	Орличенко О.В. Португаліо-українські паралелі термінознавства підмови біохімії \ Вісник "Іноземна філологія". - №36. - К.: ВПЦ "Київський університет", 2003. - С.135-139.  Засоби утворення неологізмів у термінології сучасної іспанської мови \ Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 25. - ч.3. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2009. - С.123-128.  Специфіка творення і функціонування сучасних іспанських

						<p>неологізмів. - Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 26. - ч.2. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2009. - С.396-402.</p> <p>Орличенко О.В. Структура та семантика номінальних композитів в португальській мові \ Проблеми семантики слова, речення та тексту. - Вип.5. - К.: КДЛУ, 2001. - С.140-143.</p> <p>Орличенко О.В. Стан сучасної іспаномовної комп'ютерної лексикографії \ Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 12 - ч.2. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бураго, 2004. С. - 112-116.</p>	
346584	Фокін Сергій Борисович	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом магістра, Київський національний університет імені Тараса Шевченка, рік закінчення: 2000, спеціальність: 030507 Переклад, Диплом кандидата наук ДК 025138, виданий 16.09.2004, Атестат доцента 12ДЦ 031880, виданий 26.09.2012</p>	22	Термінознавство (португальська мова)	<p>Кафедра теорії та практики перекладу романських мов імені Миколи Зерова. Закінчив факультет іноземної філології за спеціальністю "переклад" у 2000 році; захистив кандидатську дисертацію зі спеціальності 10.02.16 (перекладознавство) у 2004 році. Звання доцента отримав у 2012 році. Автор 87 наукових праць, зокрема, за проблематикою курсу:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Фокін С.Б. Паралелізм та розбіжності суфіксів -ин(-in)/-ina, -ит(-it)/-ita в українському та іспанському термінотворенні // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць. – К.: Аграр Медіа Груп, 2015. – С. 316-322.</li> <li>2. Фокін С.Б. Терміни з іхтіології: перекладознавчий та лексикографічний аспекти // Структурно-семантичні і когнітивно-дискурсивні парадигми сучасного романського мовознавства: Матеріали Третьої Всеукраїнської наукової конференції романістів. – Одеса: Вид-во КП ОМД, 2010. – С. 85–86.</li> <li>3. Фокін С.Б. Дистрибутивний аналіз при укладанні двомовних перекладних словників (на прикладі українсько-іспанських відповідників поля "освіта" // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики – К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка, 2012. – Вип. 21. – С. 490–500.</li> </ol>

						<p>4. Фокін С.Б. Португальсько-український і українсько-португальський словник футбольних термінів (у тестовому режимі) <a href="http://postup.zzz.com.ua/KonSensus/footballDictPort.html">http://postup.zzz.com.ua/KonSensus/footballDictPort.html</a></p> <p>5. Фокін С.Б. Термінографія та електронне впорядкування термінологічних баз даних // Комп'ютерні інноваційні технології в перекладацькій та перекладознавчій діяльності. К.: КНУ імені Т.Шевченка. - С. 74-114</p> <p>6. Фокін С.Б. Автоматизована вибірка міжмовних еквівалентів з паралельних текстів: алгоритм та перспективи застосування // Фаховий та художній переклад: теорія, методологія, практика: збірник наукових праць. – К.: Аграр Медіа Груп, 2017. – С. 399-405</p>	
26919	Русин Мирослав Юрійович	завідувач кафедри, Основне місце роботи	Філософський факультет	<p>Диплом кандидата наук ФС 003944, виданий 08.12.1980, Атестат доцента ДЦ 022498, виданий 17.04.1990, Атестат професора ПР 002000, виданий 24.06.1999</p>	44	Українська і зарубіжна культура	<p>1) Досвід написання підручників для закладів вищої освіти:</p> <p>1. Історія української філософії: підручник /за ред. М.Ю.Русина. – К.: Академія, 2008.</p> <p>2. Історія української філософії: підручник /за заг. ред. М.Ю.Русина – К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2009.</p> <p>3. Культурологія: підручник /за наук.ред. Конверського А.Є. – Х.: Фоліо, 2013.</p> <p>2) Наукова публікація</p> <p>1. Фольклор як феномен культури: історія, теорія, практика: монографія. – К., ВПЦ «Київський університет», 2018. – 210 с.</p> <p>2. Сутність та основні ознаки сучасного фольклору // Наукові записки Київського національного університету імені Тараса Шевченка. Т.ХІІ. Філософський факультет. – К., 2004. – С. 133 - 153.</p> <p>3. Соціокультурний аналіз як метод філософсько-естетичних досліджень // Гуманітарні студії. Збірник наукових праць. – Вип. 3. – К., ВПЦ «Київський університет», 2008. – С. 89-103. (у співавт. )</p> <p>4. Філософія і політологія у структурі сучасного</p>

						соціогуманітарного знання (теоретичні та методологічні аспекти): монографія /за заг. ред. Конверського А.Є. – К.: ВПЦ «Київський університет», 2011. – (у співавт.). 5.Українська та зарубіжна культура. Програма навчальної дисципліни для студентів Київського національного університету імені Тараса Шевченка ОС «Бакалавр». – К.: ВПЦ «Київський університет», 2015. – 26 с. (у співавт. Руденко С.В., Семикрас В.В.). Під керівництвом Русина М.Ю. підготовлено 30 кандидатів філософських наук
345488	Орличенко Олена Василівна	доцент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	Диплом кандидата наук ФА 007478, виданий 26.12.1984, Атестат доцента ДЦ 002394, виданий 02.09.1988	45	Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) Київський орден Лєніна державний університет ім. Т.Г. Шевченка закінчила у 1975 р.; Спеціальність романо-германські мови і література; філолог, кваліфікація – викладач іспанської і англійської мов Кандидат філологічних наук; доцент по кафедрі теорії і практики перекладу з романських та східних мов з 1988 р. Тема дисертації "Складнопідрядні речення з підрядними наслідку в іспанській і португальській мовах", захистила у 1984 р. Зокрема, праці за проблематикою курсу: Орличенко О.В. Актуальність діахронічних досліджень романських мов \ Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. - Вип.6. - К., 2005. 180-185.  Орличенко О.В. Народна творчість як засіб національної ідентичності (на матеріалі португальських казок). \ Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 1(62). - К.: ВПЦ "Київський університет", 2018. - С.202-207.  Орличенко О.В. Передача португальських прислів'їв і приказок засобами української мови \ Мовні і концептуальні картини світу. - Вип. 1(52). - К.: ВПЦ "Київський університет", 2015. - С.484-496.  Орличенко О.В. Лінгвістичні



						<p>особливості португальської епічної поеми XVI ст. (на матеріалі "Лузіад" Камоенса) \</p> <p>Лінгвістичні проблеми Нової Романії / Збірка наукових праць. – К.: КДПШМ, 1992. - С.96-101.</p> <p>Орличенко О.В. Середньовічне лицарство і його відображення в іспанській літературі (на матеріалі тексту «Пісня про Мого Сіда») \</p> <p>Проблеми семантики слова, речення та тексту. - Вип. 14. - К.: Видавничий центр КДУ, 2006. - С.257-262.</p> <p>Орличенко О.В. Героїчний епос як відображення картини світу Іспанії Раннього Середньовіччя \ Мовні і концептуальні картини світу. -Вип.18. - кн.2. - К.: Видавничий Дім Дмитра Бурого, 2005. - С.31-36</p>	
345437	Бугрій Анастасія Сергіївна	Асистент, Основне місце роботи	Навчально-науковий інститут філології	<p>Диплом спеціаліста, Бердянський державний педагогічний університет, рік закінчення: 2006, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом магістра, Бердянський державний педагогічний університет, рік закінчення: 2007, спеціальність: 030501 Українська мова та література, Диплом кандидата наук ДК 065939, виданий 26.01.2011</p>	16	Багатосеместров а дисципліна Англійська мова та переклад	<p>17 наукових і навчально-методичних праць; 12 статей у наукових фахових виданнях України; 2 статті в іноземних періодичних, наукових фахових виданнях. Бугрій А.С. Код західноєвропейського відродження у романі А. Мердок "Свята і гріхозна машина кохання" // VI International Symposium Contemporary Issues of Literary Criticism. Medieval Literary Process. Europe, Asia, Georgia. Volume II. – Shota Rustaveli Institute of Georgian Literature, 2012. – С. 118-124. Бугрій А.С. Ескапістське світовідчуття у романі І. Макьюена «Амстердам» // Теорія літератури: концепції, інтерпретації: наук. зб. / Київ. нац. ун-т ім. Тараса Шевченка, Ін-т філології, Каф. теорії л-ри, компаративістики і літ. творчості. – К., 2014. – С. 60-65. - Бугрій А.С. Образ Шерлока Холмса як засіб розкриття культурних цінностей вікторіанської доби // Наукові записки Бердянського державного педагогічного університету. Серія: Філологічні науки. – Бердянськ : БДПУ, 2018. – Вип. XIV. - С. 141-147. - Бугрій А.С. Літературна</p>

						<p>реконструкція як діалог минулого і сучасного у романі «Щиголь» Д. Тартт // Studia Philologica. Збірник наукових праць. Вип. 13. – К., 2019. – С. 106-112.</p> <p>- Бугрій А.С. Переклад як чинник розвитку компаративістики // Збірник тез II Міжнародної науково-практичної інтернет-конференції «Сучасні методики навчання іноземних мов і перекладу в Україні та за її межами». – Переяслав, 2020. – С. 412-415.</p>
--	--	--	--	--	--	--

**Таблиця 3.** Матриця відповідності програмних результатів навчання, освітніх компонентів, методів навчання та оцінювання

Програмні результати навчання ОП	ПРН відповідає результату навчання, визначеному у стандарті вищої освіти (або охоплює його)	Обов'язкові освітні компоненти, що забезпечують ПРН	Методи навчання	Форми та методи оцінювання
<p><i>ПРН 14. Використовувати португальську та англійську мови в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.</i></p>	☒	<p>Багатосеместрова дисципліна Практичний курс португальської мови</p>	<p>Практичні заняття, самостійна робота</p>	<p>Усна відповідь / задача усних тем, переказ, коментування змісту тексту, бліц опитування, письмові завдання (вправи, есе, твори), лабораторні роботи, підготовка та захист презентації, письмова контрольна робота, Модульна контрольна робота: письмовий переклад, тести. Іспит.</p>
		<p>Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)</p>	<p>Практичні заняття, самостійна робота</p>	<p>Виконання вправ, фронтальне опитування, завдання для самостійної підготовки, робота в лабораторіях усного перекладу або дистанційно з технічним забезпеченням. Тест. Контрольний письмовий переклад</p>
		<p>Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад</p>	<p>Практичні заняття, самостійна робота</p>	<p>Відповідь на практичних заняттях, письмове завдання, індивідуальна творча робота, бліц-опитування, проект, індивідуальна творча робота, контрольна робота. Іспит</p>
		<p>Кваліфікаційна робота бакалавра</p>	<p>Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи.</p>	<p>Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.</p>
		<p>Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)</p>	<p>виробнича практика</p>	<p>Письмовий переклад або усний послідовний, реферування та анування текстів, укладання глосарію, звітна документація, захист практики.</p>
<p><i>ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий</i></p>	☒	<p>Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного</p>	<p>Практичні заняття, самостійна робота.</p>	<p>Виконання вправ, фронтальне опитування, завдання для самостійної підготовки, робота</p>

та перекладознавчий аналіз текстів різних стилів і жанрів.		перекладу (португальська мова) Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)		в лабораторіях усного перекладу або дистанційно з технічним забезпеченням. Тест. Іспит.
		Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту (українська мова) Ч.1 Стилїстика мовного ресурсу (українська мова) Ч.2 Стилїстичний аналіз тексту (українська мова)	Практичні заняття, самостійна робота.	Наукове повідомлення, аналіз тексту, письмова робота, виконання самостійних завдань. Контрольна робота, підсумкова контрольна робота. Відповідь на практичному занятті, повний стилїстичний аналіз тексту, наукові повідомлення, контрольна робота. Іспит.
		Стилїстика португальської мови	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота.	Бліц-опитування, усна відповідь, участь у дискусії, підготовка презентацій, рефератів, тест, модульна контрольна робота. Іспит.
		Українська і зарубіжна культура	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота.	Усна доповідь, письмова робота, презентації, залікова робота.
		Сучасна українська література	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота.	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусії на лекції та семінарах, творчі завдання, презентація. Іспит
		Багатосеместрова дисципліна Історія зарубіжної літератури	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота.	Відповіді на семінарі, контрольна робота. Іспит
		Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи.	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.
		Багатосеместрова дисципліна Література португаломовних країн	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота.	Відповідь на семінарському занятті, виконання творчих есеїв, виконання підсумкової контрольної роботи. Іспит
ПРН 16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції перекладознавства, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.	☒	Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Виконання вправ, фронтальне опитування, завдання для самостійної підготовки, робота в лабораторіях усного перекладу або дистанційно з технічним забезпеченням. Тест. Контрольний письмовий переклад. Модульна контрольна робота. Іспит.
		Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи.	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.
ПРН 17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання	☒	Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.
		Термінознавство (португальська мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Бліц-опитування, виконання письмових завдань, укладання глосарію, виконання модульних контрольних робіт, виконання перекладів
ПРН 18. Мати навички управління	☒	Виробнича перекладацька практика	виробнича практика	Письмовий переклад або усний послідовний,

комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі перекладу та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.		(перша іноземна мова)		реферування та анування текстів, укладання глосарію, звітна документація, захист практики.
		Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи.	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.
		Термінознавство (португальська мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота.	Бліц-опитування, виконання письмових завдань, укладання глосарію, виконання модульних контрольних робіт, виконання перекладів
ПРН 19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.	<input checked="" type="checkbox"/>	Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.
		Багатосеместрова дисципліна Література португаломовних країн	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота.	Відповідь на семінарському занятті, виконання творчих есеїв, виконання підсумкової контрольної роботи. Іспит
ПРН 22. Використовувати знання з історії та культури України та лінгвокраїнознавств а португало- та англомовних країн для організації успішної комунікації та адекватного перекладу	<input type="checkbox"/>	Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття, самостійна робота.	Укладання глосарія, конспектування статей, практичні завдання, порівняльний аналіз маркованості одиниць, іспит.
ПРН 21. Інтерпретувати, реферувати, анувати й адекватно перекладати (з португальської, англійської та української мов) усні й письмові тексти різних стилів і жанрів, окрім вузькоспеціальних	<input type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	Виробнича практика	Письмовий переклад або усний послідовний, реферування та анування текстів, укладання глосарію, звітна документація, захист практики.
		Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Відповіді на семінарах, доповідь-презентація на запропоновану тему, самостійна робота за темами курсу, підсумкова контрольна робота  Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях, бліц-опитування /тест, підготовка та захист презентації. Модульна та підсумкова контрольні роботи. Іспит.
		Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	Практичні заняття, самостійна робота.	Відповідь на практичних заняттях, письмове завдання, індивідуальна творча робота, бліц-опитування, проект, індивідуальна творча робота, контрольна робота. Іспит
		Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття, самостійна робота.	Виконання вправ, фронтальне опитування, завдання для самостійної підготовки, робота в лабораторіях усного перекладу або дистанційно з технічним забезпеченням. Тест. Контрольний письмовий переклад. Модульна контрольна робота. Іспит.
ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори української та зарубіжної	<input checked="" type="checkbox"/>	Багатосеместрова дисципліна Література португаломовних країн	Лекції, семінарські заняття, сам. робота	Відповідь на семінарському занятті, виконання творчих есеїв, виконання підсумкової контрольної роботи. Іспит

<i>художньої літератури й усної народної творчості, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі</i>		Багатосеместрова дисципліна Історія зарубіжної літератури	Лекції, семінарські заняття, сам. робота	Відповіді на семінарі, контрольна робота. Іспит.
		Сучасна українська література	Лекції, семінарські заняття, сам. робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусії на лекція та семінарах, творчі завдання, презентація. Іспит
<i>ПРН 23. Виявляти і аналізувати специфіку комунікативної ситуації перекладу та її вплив на перекладацькі рішення.</i>	<input type="checkbox"/>	Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи.	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.
		Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	Виробнича практика	Письмовий переклад або усний послідовний, реферування та анотування текстів, укладання глосарію, звітна документація, захист практики.
		Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	Практичні заняття, самостійна робота.	Відповідь на практичних заняттях, письмове завдання, індивідуальна творча робота, бліц-опитування, проект, індивідуальна творча робота, контрольна робота. Іспит.
		Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття, самостійна робота, робота в лабораторії синхронного перекладу.	Виконання вправ, фронтальне опитування, завдання для самостійної підготовки, робота в лабораторіях усного перекладу або дистанційно з технічним забезпеченням. Тест. Контрольний письмовий переклад. Модульна контрольна робота. Іспит.
<i>ПРН 24. Здійснювати усний послідовний переклад з португальської та англійської мов і володіти основами перекладацького скоротисю.</i>	<input type="checkbox"/>	Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	Практичні заняття, самостійна робота.	Відповідь на практичних заняттях, письмове завдання, індивідуальна творча робота, бліц-опитування, проект, індивідуальна творча робота, контрольна робота. Іспит.
		Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття, самостійна робота.	Виконання вправ, фронтальне опитування, завдання для самостійної підготовки, робота в лабораторіях усного перекладу або дистанційно з технічним забезпеченням. Тест. Контрольний письмовий переклад. Модульна контрольна робота. Іспит.
<i>ПРН 26. Здійснювати стилістичне редагування українськомовних текстів.</i>	<input type="checkbox"/>	Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Виконання вправ, фронтальне опитування, завдання для самостійної підготовки, робота в лабораторіях усного перекладу або дистанційно з технічним забезпеченням. Тест. Контрольний письмовий переклад. Модульна контрольна робота. Іспит.
		Комплексна дисципліна Стилїстика перекладного тексту (українська мова) Ч.1 Стилїстика мовного ресурсу (українська мова) Ч.2 Стилїстичний аналіз тексту (українська мова)	Практичні заняття, самостійна робота	Наукове повідомлення, аналіз тексту, письмова робота, виконання самостійних завдань. Контрольна робота, підсумкова контрольна робота.  Відповідь на практичному занятті, повний стилістичний аналіз тексту, наукові повідомлення, контрольна робота. Іспит
		Виробнича перекладацька практика	виробнича практика	Письмовий переклад або усний послідовний,

		(перша іноземна мова)		реферування та анотування текстів, укладання глосарію, звітна документація, захист практики.
<i>ПРН 20. Окреслювати основні проблеми перекладознавчих дисциплін, пояснювати їх взаємозв'язок у цілісній системі знань.</i>	<input type="checkbox"/>	Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи.	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.
<i>ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	Історія португальської мови	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усна відповідь, бліц-опитування, виконання перекладів, реферат, семестрова контрольна робота, іспит
		Латинська мова для перекладачів	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Доповнення, участь у дискусії, творче завдання (есей, дослідницька робота), контрольна робота з відкритими відповідями, підсумкова контрольна робота у формі тестів.
		Стилістика португальської мови	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Бліц-опитування, усна відповідь, виконання вправ, участь у дискусії, підготовка рефератів, презентацій, модульна контрольна робота,
		Комплексна дисципліна Стилістика перекладного тексту (українська мова) Ч.1 Стилістика мовного ресурсу (українська мова) Ч.2 Стилістичний аналіз тексту (українська мова)	Практичні заняття, самостійна робота.	Наукове повідомлення, аналіз тексту, письмова робота, виконання самостійних завдань. Контрольна робота, підсумкова контрольна робота. Відповідь на практичному занятті, повний стилістичний аналіз тексту, наукові повідомлення, контрольна робота. Іспит
		Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.
<i>ПРН 25. Демонструвати навички використання інноваційних технологій та різноманітних перекладацьких ресурсів, засобів автоматизації перекладу.</i>	<input type="checkbox"/>	Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	виробнича практика	Письмовий переклад або усний послідовний, реферування та анотування текстів, укладання глосарію, звітна документація, захист практики.
		Термінознавство (португальська мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Бліц-опитування, виконання письмових завдань, укладання глосарію, виконання модульних контрольних робіт, виконання перекладів.
		Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	Практичні заняття, самостійна робота.	Виконання вправ, фронтальне опитування, завдання для самостійної підготовки, робота в лабораторіях усного перекладу або дистанційно з технічним забезпеченням. Тест. Контрольний письмовий переклад. Модульна контрольна робота. Іспит
<i>ПРН 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності</i>	<input checked="" type="checkbox"/>	Стилістика португальської мови	Лекції практичні завдання, самостійна робота.	Виконання вправ, аналіз текстів різних жанрів, бліц-опитування, написання реферату, доповіді за темою, презентації. Іспит.
		Комплексна дисципліна Стилістика перекладного тексту (українська мова)	Практичні заняття, самостійна робота.	Наукове повідомлення, аналіз тексту, письмова робота, виконання самостійних завдань.

		<p>Ч.1 Стилїстика мовного ресурсу (українська мова) Ч.2 Стилїстичний аналіз тексту (українська мова)</p>		<p>Контрольна робота, підсумкова контрольна робота.</p> <p>Відповідь на практичному занятті, повний стилїстичний аналіз тексту, науковї повідомлення, контрольна робота. Іспит</p>
		Багатосеместрова дисциплїна Практичний курс португальської мови	Практичнї заняття, самостійна робота.	Усна відповідь / задача усних тем, переказ, коментування змісту тексту, блїц опитування, письмовї завдання (вправи, есе, твори), лабораторнї роботи, підготовка та захист презентації, письмова контрольна робота,. Модульна контрольна робота: письмовий переклад, тести. Іспит.
<p><i>ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів рїзних жанрів і стилїв державною та іноземними (португальською та англїйською) мовами</i></p>	☒	Квалїфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівниковї, попереднїй захист бакалаврської роботи, публїчний захист бакалаврської роботи.	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публїчний захист.
		Багатосеместрова дисциплїна Англїйська мова та переклад	Практичнї заняття, самостійна робота.	Відповідь на практичних заняттях, письмове завдання, індивідуальна творча робота, блїц-опитування, проєкт, індивідуальна творча робота, контрольна робота. Іспит
		Стилїстика португальської мови	Лекції, семінарські заняття, сам. робота	Блїц-опитування, усна відповідь, виконання вправ, презентації, участь у дискусії, підготовка реферату, модульна контрольна робота. Іспит
		Комплексна дисциплїна Стилїстика перекладного тексту (українська мова) Ч.1 Стилїстика мовного ресурсу (українська мова) Ч.2 Стилїстичний аналіз тексту (українська мова)	Практичнї заняття, самостійна робота.	Наукове повідомлення, аналіз тексту, письмова робота, виконання самостійних завдань. Контрольна робота, підсумкова контрольна робота. Відповідь на практичному занятті, повний стилїстичний аналіз тексту, науковї повідомлення, контрольна робота. Іспит.
		Багатосеместрова дисциплїна Практичний курс португальської мови	Практичнї заняття, самостійна робота.	Усна відповідь / задача усних тем, переказ, коментування змісту тексту, блїц опитування, письмовї завдання (вправи, есе, твори), лабораторнї роботи, підготовка та захист презентації, письмова контрольна робота,. Модульна контрольна робота: письмовий переклад, тести.Іспит.
<p><i>ПРН 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними (португальською та англїйською) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунїкації</i></p>	☒	Квалїфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівниковї, попереднїй захист бакалаврської роботи, публїчний захист бакалаврської роботи.	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публїчний захист.
		Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	виробнича практика	Письмовий переклад або усний послїдовний, реферування та анотування текстів, укладання глосарію, звітна документація, захист практики
		Багатосеместрова дисциплїна Англїйська мова та переклад	практичнї заняття	Усна відповідь / задача усних тем, переказ, коментування змісту тексту, блїц опитування, письмовї завдання (вправи, есе, твори), лабораторнї роботи, підготовка та захист презентації, письмова контрольна робота,. Модульна контрольна робота: письмовий переклад, тести. Іспит.

		Українська і зарубіжна культура	лекції, семінари, самостійна робота	усні відповіді, презентації, тести, есе, залік
		Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови	Лекції, семінари, самостійна робота	Відповіді на семінарах, доповідь-презентація на запропоновану тему, самостійна робота за темами курсу, підсумкова контрольна робота  Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях, бліц-опитування /тест, підготовка та захист презентації. Модульна та підсумкова контрольні роботи. Іспит.
		Комплексна дисципліна Стилістика перекладного тексту (українська мова) Ч.1 Стилістика мовного ресурсу (українська мова) Ч.2 Стилістичний аналіз тексту (українська мова)	практичні заняття, самостійна робота	Наукове повідомлення, аналіз тексту, письмова робота, виконання самостійних завдань. Контрольна робота, підсумкова контрольна робота.  Відповідь на практичному занятті, повний стилістичний аналіз тексту, наукові повідомлення, контрольна робота. Іспит
		Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова) Багатосеместрова дисципліна Практика письмового та усного перекладу (португальська мова)	практичні заняття, самостійна робота	Виконання вправ, фронтальне опитування, завдання для самостійної підготовки, робота в лабораторіях усного перекладу або дистанційно з технічним забезпеченням. Тест. Контрольний письмовий переклад. Модульна контрольна робота. Іспит.
		Багатосеместрова дисципліна Практичний курс португальської мови	Практичні заняття, самостійна робота Іспит.	Усна відповідь / задача усних тем, переказ, коментування змісту тексту, бліц опитування, письмові завдання (вправи, есе, твори), лабораторні роботи, підготовка та захист презентації, письмова контрольна робота,. Модульна контрольна робота: письмовий переклад, тести. Іспит.
<i>ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.</i>	☒	Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.
		Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	виробнича практика	Письмовий переклад або усний послідовний, реферування та анотування текстів, укладання глосарію, звітна документація захист практики
		Багатосеместрова дисципліна Література португаломовних країн	Лекції, семінарські заняття, сам. робота	Відповідь на семінарському занятті, виконання творчих есеїв, виконання підсумкової контрольної роботи. Іспит
		Історія португальської мови	Лекції, семінарські заняття, сам. робота	Усна відповідь, бліц-опитування, виконання перекладів, реферат, семестрова контрольна робота, іспит.
		Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Вправи, участь у дискусіях, виконання самостійних завдань.Робота над своєю



		мови Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови		творчою темою, доповіді за темою. Залік.
		Багатосеместрова дисципліна Історія зарубіжної літератури	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Відповіді на семінарі, контрольна робота. Іспит
		Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	Практичні заняття, самостійна робота	Відповідь на практичних заняттях, письмове завдання, індивідуальна творча робота, бліц-опитування, проєкт, індивідуальна творча робота, контрольна робота. Іспит
		Латинська мова для перекладачів	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Доповнення, участь у дискусії, творче завдання (есей, дослідницька робота), контрольна робота з відкритими відповідями, підсумкова контрольна робота у формі тестів.
		Сучасна українська література	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусія на лекція та семінарах, творчі завдання, презентація. Іспит
		Українська і зарубіжна культура	Лекція, семінар, самостійна робота	Усна доповідь, письмова робота, презентації, залікова робота
		Термінознавство (португальська мова)	Лекції, практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь, бліц- опитування, укладання глосарію, домашні вправи, переклади, залік.
		Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	опитування, підготовка індивідуального проєкту, дискусії, тестування, залік.
		Соціально-політичні студії	Лекція, семінарське заняття, самостійна робота	Усні відповіді, завдання для самостійної роботи, презентація, участь у дискусії. Контрольна робота.
		Філософія	лекції, семінари,самостійна робота	усна відповідь, контрольна робота, іспит
		Основи екології	Лекція, консультація, самостійна робота	контрольні роботи, залік.
		Науковий образ світу	Лекція, консультація, самостійна робота	Поточні тести. Презентація. Модульна контрольна (тест).
		Вступ до університетських студій	Лекція, консультація, самостійна робота	Тестування, / експрес- опитування, участь в обговоренні, виконання самостійних завдань: підготовка рефератів / презентацій /есе, презентація / кейс-проєкт. Модульна контрольна робота.
<i>ПРН 4. Розуміти фундаментальні принципи буття людини, природи, суспільства</i>	☒	Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	виробнича практика	Письмовий переклад або усний послідовний, реферування та анотування текстів, укладання глосарію, звітна документація, захист практики
		Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності	Лекції, семінари,самостійна робота	Опитування, підготовка індивідуального проєкту , дискусії, тестування, залік.
		Соціально-політичні студії	Лекції, семінари,самостійна робота	Усні відповіді, завдання для самостійної роботи, презентація, участь у дискусії. Контрольна робота.
		Філософія	Лекції, семінари,самостійна робота	Усна відповідь, контрольна робота, іспит, гуманітарний практикум

		Основи екології	Лекції, консультації, самостійна робота.	Контрольні роботи, тест.
		Науковий образ світу	Лекції, консультації, самостійна робота.	Поточні тести. Презентація. Модульна контрольна (тест).
<i>ПРН 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти</i>	☒	Вступ до університетських студій	Лекція, консультація, самостійна робота	Тестування / експрес-опитування, участь в обговоренні, виконання самостійних завдань: підготовка рефератів / презентацій /есе, презентація / кейс-проект. Модульна контрольна робота.
		Науковий образ світу	Лекція	Поточні тести. Презентація. Модульна контрольна (тест).
		Філософія	Лекція, семінар, самостійна робота.	усна відповідь, контрольна робота, іспит, гуманітарний практикум
		Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист
		Українська і зарубіжна культура	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усна доповідь, письмова робота, презентації, залікова робота
		Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Тестування, опитування, виконання індивідуального завдання, дискусії, залік.
		Соціально-політичні студії	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усні відповіді, завдання для самостійної роботи, презентація, участь у дискусії. Контрольна робота
		Основи екології	Лекції, консультації, самостійне опрацювання відкритих інформаційних джерел	Контрольні роботи, залік
<i>ПРН 6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності</i>	☒	Виробнича перекладацька практика (перша іноземна мова)	виробнича практика	Письмовий переклад або усний послідовний, реферування та анотування текстів, укладання глосарію, звітна документація, захист практики
		Українська і зарубіжна культура	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усна доповідь, письмова робота, презентації, залікова робота
		Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота.	Опитування, підготовка індивідуального проекту, дискусії, тестування, залік.
		Вступ до університетських студій	Лекція, консультація, самостійна робота.	Тестування / експрес-опитування, участь в обговоренні, виконання самостійних завдань: підготовка рефератів / презентацій /есе, презентація / кейс-проект. Модульна контрольна робота.
<i>ПРН 7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.</i>	☒	Кваліфікаційна робота бакалавра	Консультації з керівником, звітування керівникові, попередній захист бакалаврської роботи, публічний захист бакалаврської роботи	Відгук наукового керівника, відгук рецензента, публічний захист.
		Вступ до університетських студій	Лекції, консультації, самостійна робота.	Тестування / експрес-опитування, участь в обговоренні, виконання самостійних завдань: підготовка рефератів / презентацій /есе, презентація

				/ кейс-проект. Модульна контрольна робота.
<i>ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію португальської та англійської мов і літератур і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності и.</i>	☒	Багатосеместрова дисципліна Історія зарубіжної літератури	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Відповіді на семінарі, контрольна робота. Іспит
		Багатосеместрова дисципліна Література португаломовних країн	Лекції, семінари, індивідуальні та групові проекти студентів, самостійна робота.	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях та практичних заняттях, бліц-опитування, презентація, МКР. Іспит.
		Історія португальської мови	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота.	Усна відповідь, бліц-опитування, перекладів, реферат, семестрова контрольна робота, іспит.
		Багатосеместрова дисципліна Англійська мова та переклад	Практичне заняття, самостійна робота.	Відповідь на практичних заняттях, письмове завдання, індивідуальна творча робота, бліц-опитування, проект, індивідуальна творча робота, контрольна робота. Іспит.
		Сучасна українська література	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях на лекціях та семінарах, творчі завдання, презентація. Іспит
<i>ПРН 5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.</i>	☒	Комплексна дисципліна Лінгвокраїнознавство країн першої іноземної мови Лінгвокраїнознавство країн другої іноземної мови	Лекції, семінарські заняття, сам. робота.	Відповіді на семінарах, доповідь-презентація на запропоновану тему, самостійна робота за темами курсу, підсумкова контрольна робота  Усна відповідь, доповнення, участь у дискусіях, бліц-опитування /тест, підготовка та захист презентації. Модульна та підсумкова контрольні роботи. Іспит.
		Українська і зарубіжна культура	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усна доповідь, письмова робота, презентації, залікова робота.
		Вибрані розділи трудового права і основ підприємницької діяльності	Лекції, семінарські заняття, сам. робота.	Опитування, підготовка індивідуального проекту, дискусії, тестування, залік.
		Соціально-політичні студії	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота	Усні відповіді, завдання для самостійної роботи, презентація, участь у дискусії. Контрольна робота
		Вступ до університетських студій	Лекція, консультація, самостійна робота	Тестування / експрес-опитування, участь в обговоренні, виконання самостійних завдань: підготовка рефератів презентацій /есе, презентація / кейс-проект. Модульна контрольна робота
<i>ПРН 9. Характеризувати діалектні та соціальні різновиди португальської та англійської мов, описувати соціолінгвальну ситуацію.</i>	☒	Багатосеместрова дисципліна Історія зарубіжної літератури	Лекції, семінарські заняття, самостійна робота.	Відповіді на семінарі, контрольна робота. Іспит.
		Багатосеместрова дисципліна Практичний курс португальської мови	Практичні заняття, самостійна робота	Усна відповідь / здача усних тем, переказ, коментування змісту тексту, бліц опитування, письмові завдання (вправи, есе, твори), лабораторні роботи, підготовка та захист презентації, письмова контрольна робота, Модульна контрольна робота: письмовий переклад, тести. Іспит.

